

The Baltic

GUIDE

SUOMEKSI/HUHTIKUU 2009



www.balticguide.ee

Sami Lotila
teräväsanaisten
toimittaja

Puvut
kesän juhliin

Virolaisten
pako yli meren

Lehtopöllö,
vuoden lintu

Matkaviihdettä:
ViroVisa ja ristikko



OSTOKSILLA TALLINNASSA: Erikoissivut

Sisustusvinkkejä, asusteita, kenkiä,
uusi outlet-myymälä

PAL VKO 0019



9 771406 009041

818203-0904

PAINOS 45 000 KPL. HINTA SUOMALAISISSA MYYNTIPISTEISSÄ 1,70€ (sis.alv.)

/ laivat / hotellit / ravintolat / teatterit / näyttelyt / liikenne / kaupat /

Tähelepanu! Tegemist on alkoholiga. Alkohol võib kahjustada Teie tervist.



Vana Tallinn. A unique experience.

Authentic Estonian Liqueur of Superior Quality.



Juhlat tulossa? Viking XPRS Ennakkotilaus – säästä rahaa ja vaivaa!

Viking XPRS -matkalla yhdistyy huvi ja hyöty. Tallinna-reitin automatkustajilla on mahdollisuus tilata tuliaisostokset jo ennakkoon erittäin edulliseen hintaan. Laivan laajasta valikoimasta löydätte varmasti sopivat juhla juomat vaativampaankin makuun. Tilaamanne tuotteet toimitetaan suoraan autonne luo – helppoa ja mukavaa!

Haluatko tehdä Ennakkotilauksen? Toimi näin:

1. Aja auto lähtöselvitykseen, saat mukaasi Ennakkotilauslomakkeen.
2. Täytä se ja maksa tilauksesi laivan myymälän kassalle.
3. Paluumatkalla tilaamasi tuotteet toimitetaan autokannelle autosi luo.

Tarkemmat ohjeet saat osoitteesta www.vikingline.fi tai soittamalla myyntipalveluumme.

Matkavaraukset:

Puh. 0600-41577 (1,64 €/vastattu puhelu + pvm/mpm)

www.vikingline.fi



**ILMAISEKSI PRISMA-BUSSILLA
SATAMASTA JA SOKOS HOTEL
VIRUSTA SIKUPILLIN PRISMAAN!**

Satama → Sokos Hotel Viru → Sikupilli Prisma

Sataman D-terminaali (Tallink)	Sataman A-terminaali (Viking, Eckerö)	Sokos Hotel Viru	Sikupilli Prisma
10.00	10.05	10.15	10.25
11.20*	11.25*	11.35*	11.50*
11.50**	11.55**	12.00**	12.15**
12.50*	12.55*	13.05*	13.20*
13.00**	13.05**	13.10**	13.25**
14.25	14.30	14.40	14.55
15.40	15.45	15.55	16.10
16.55	17.00	17.10	17.25

Sikupilli Prisma → Sokos Hotel Viru → Satama

Sikupilli Prisma	Sokos Hotel Viru	Sataman D-terminaali (Tallink)	Sataman A-terminaali (Viking, Eckerö)
10.40	10.50	10.55	11.00
11.55*	12.05*	12.10*	12.15*
12.20**	12.30**	12.35**	12.40**
13.30**	13.40**	13.45**	13.50**
13.55*	14.05*	14.10*	14.15*
15.10	15.20	15.25	15.30
16.25	16.35	16.40	16.45
17.40	17.50	17.55	18.00

* ma-pe, su ** vain lauantaina

EDULLISET TULIAISET TALLINNAN PRISMOISTA

HINNAT OVAT VOIMASSA 29.4 SAAKKA



iittala®

iittala
KYNTILÄLYHTY
erilaiset värit,
60 mm

99,90
/6,39 €

iittala
KYNTILÄLYHTY
erilaiset värit,
80 mm

149,-
/9,52 €

Tarjous ei koske KIVI-sarjan punaisia kynttilälyhtyjä.

GINI
Beefeater Gin 40%
700 ml (271,29/l)

189,90
/12,14 €

ENERGIAJUOMA
Red Bull 0,25 l (47,60/l)
(+panniti 0,50)

11,90
/0,76 €

OLUT
A Le Coq Premium Export
5,2% 7920 ml (25,24/l)
(+panniti 24x0,50)

199,90
/12,78 €

**Raffaello
KONVEHDIT**
150 g (259,33/kg)

38,90
/2,49 €

**Kalev
SUKLAAKONVEHTI-
VALIKOIMA** Cardinale
220 g (181,36/kg)

39,90
/2,55 €



**KAIKISTA OSTOKSISTA
MYÖS BONUSTA**

VERMUTTI
Martini Bianco 15%
100 ml (139,90/l)

139,90
/8,94 €

PÖYTÄVIINI
Stony Cape
Cinsault Ruby Cabernet
13,5% Etelä-Afrikka
3000 ml (49,97/l)

149,90
/9,58 €

PÖYTÄVIINI
Vina Maipo
Cabernet Sauvignon
13% Chile
3000 ml (79,96/l)

239,90
/15,33 €

**Jyväsnyvä
MUSTIKKA-
KEKSIT**
450 g (77,56/kg)

34,90
/2,23 €

SUKLAAPATUKKA
Geisha
100 g (139,00/kg)

13,90
/0,89 €

Huomio! Kyseessä on alkoholi. Alkoholi saattaa vahingoittaa Teidän terveyttänne.

PRISMASSA ET MAKSA LIIKAA JA BONUKSET PÄÄLLE!

Hyvässä seurassa
ROSSO EXPRESS **COFFEE HOUSE** **HESBURGER**

**Olet tervetullut
SIKUPILLIN KAUPPAKESKUKSEN
RAVINTOLAMAAILMAAN**
Tarjoamme herkullisia ruokia
jokaiseen makuun!

SIKUPILLIN RAVINTOLAMAAILMA
Sikupillin kauppakeskuksessa
Tartu mnt 87, Tallinn

**Wrap +
tavallinen kahvi/tee**

40.-
(2.56 €)

COFFEE HOUSE

**PRISMAT
OVAT AUKI
JOKA PÄIVÄ:
8.00-23.00**

SIKUPILLI Prisma
Tartu mnt 87

ROCCA AL MARE
Prisma
Paldiski mnt 102

KRISTIINE Prisma
Endla 45

MUSTAMÄE Prisma
A. H. Tammsaare 116

LASNAMÄE Prisma
Mustakivi tee 17

**ENEMMÄN
PERHEMARKET**

PRISMA

**Prismat ovat
auki joka päivä:
8.00-23.00**



AVOINNA JOKA PÄIVÄ 12.00-03.00
A' LA CARTE 12.00-23.00 / YÖRUOKA 23.00-03.00

**JOKAINEN KAUPUNKI TARVITSEE PAIKAN, JOSSA HYVÄ RUOKA, UPEA ELÄVÄ MUSIIKKI
JA FANTASTISET IHMISET YHDISTYVÄT RENNOIKSI KOKONAISUUDEKSI.
TALLINNASSA SE PAIKKA ON CLAZZ!**



RESTAURANT



CLUB

THE FOOD, THE MUSIC, THE WONDERFUL PEOPLE LIKE YOU!

CLAZZ RESTAURANT & CLUB

VANA TURG 2, TALLINNA (RAVINTOLA OLDE HANSAA VASTAPÄÄTÄ)
PUH. +372 627 9022 / CLAZZ@CLAZZ.EE / WWW.CLAZZ.EE



Elämää suurempia elämyksiä

Jos Tallinna tuntuu jo tutulta, kokeile Eckerö Linen kiertomatkoja.
Mielenkiintoisilla kiertomatkoilla näet ja koet enemmän.
Hurmaava Saarenmaa tai Etelä-Viron kartanot...

Saarenmaa-Hiidenmaa

Lähtöpäivät 11.6., 6.8. ja 20.8.

3 vrk **439 €**
hlö

Kartanokierros

Lähtöpäivät pe 5.6., 21.8. ja 11.9.

2 vrk **365 €**
hlö

*Hinta sis. laivamatkat kansipaikoin, majoituksen 2 hh/hlö, puolihoiton,
ohjelman mukaiset kuljetukset sekä oppaan palvelut koko matkan ajan.*

Muista ottaa mukaan S-Etukorttisi, risteilystä ja kaikista
m/s Nordlandialla tehdyistä ostoksista kertyy Bonusta.



MATKAMYYNNTI puh. 06000 4300
(1,64 €/puhelu + pvm/mpm)
www.eckeroline.fi

MATKAMYYMÄLÄ
Mannerheimintie 10
Helsinki



Mukavampia matkoja



ECKERÖ LINE



the guide!



Toompean mäeltä voi ihailla hienoja näköaloja kaupunkiin ja merelle. Kuvat: Tallinn City Tourist Office & Convention Bureau.

Tässä numerossa

ajankohtaista

05 Matkailijoiden plussat ja miinukset

07 Pääkirjoitus, kolumni

09 Näistä puhutaan, Hüttunen

kulttuuri

11 Viro kutsuu kylään, Madonna, Jazzkaar

henkilö

12-13 Sami Lotila

majoitus

14 Domina Inn Ilmarine, lyhytuutisia

ravintolat

16-17 Cafe Swiss, Lyhytuutisia

18 SchnitzelHaus, virolainen keittiö

19 Lyhytuutisia

21 Sushi Cat, lounaspaikkoja, Top 3+3



Erikoissivut: ostokset

22-23 Sisustusvinkkejä

25 Rotermannin keskus, Faffa

26 Morsius- ja kansallispuvut

28 Kengät, laukut, asusteet

kauneus ja terveys

29 Kauneussalonkin hoidot, päiväkirurgiset toimenpiteet

saraso tarinoi

34 Varastettu pataljoona

luonto

42 Lehtopöllö

tietoa matkailijalle

26-33 MITÄ, MISSÄ, MILLOIN: Kartat, tapahtumat ja palvelut

matkaviihdettä

11 Viro Visa

40 Ristikko

Matkailijan pikaopas

Kolmen päivän ohjelmaopas Virossa The Baltic Guiden toimitukselta.



1. päivä →

■ **Kierros:** Tallinnan vanhakaupunki ja Toompean mäki, jossa ovat muun muassa Viron parlamenttitalo ja Tuomiokirkko. Toompean mäeltä voi myös ihailla hienoja näköaloja kaupunkiin ja merelle.

■ **Ostokset:** Vanhakaupungin lukuisat putiikit tai taidegalleriat.

■ **Kirkko:** Aleksanteri Nevskin katedraali. Runsaasti koristeltu ortodoksikirkko valmistui vuonna 1900.

■ **Lounas:** Raatihuoneen torin lähellä olevat ravintolat. Monet etniset paikat ja pubit tarjoavat edullisesti maittavaa lounaan.

■ **Rentoutuminen:** Kevään ensimmäiset terassit ovat avautuneet Tallinnan Raatihuoneen torilla.

■ **Museo:** Viron historiallinen museo tai Miehitysmuseum.

■ **Illallinen:** Venäläinen tai keskiaikainen ravintola. Pitkän kaavan mukaiset syömingit voivat kestää useita tunteja.

■ **Iltaojelma:** Jazzklubi tai suuren hotellin yökerho.

2. päivä →

■ **Kierros:** Kadriorgin puisto, jonne pääsee joko raitiovaunulla tai sightseeing-bussilla, on myös talvella näkemisen arvoinen.

■ **Museo:** Kadriorgissa sijaitsevan Kumu-taidemuseon rakennus on uusi ja upea. Sisällä on kattava läpileikkaus Viron taiteesta 1700-luvun alusta lähtien.

■ **Kirkko:** Oleviste kirkko eli Pyhän Olavin kirkko, joka oli keskiajalla maailman korkein rakennus. 1200-luvulla rakennetun kirkon torni ylittää 124 metrin korkeuteen.

■ **Lounas:** Virolaista perinneruokaa tarjoava ravintola. Tallinnassa on useita ruokapaikkoja, joiden ruokalistaan kuuluvat porsaansiipit, verimakkara, uuniperunat ja hapankaali.

■ **Rentoutuminen:** Kauneussalonki ja/tai päivä-spa. Tallinnalaiset pitävät ulkonäöstään hyvää huolta. Kaupungissa onkin lukuisia määrä kauneussalonkeja ja rentoutusta tarjoavia päiväkylpylöitä.

■ **Ostokset:** Kaupungin keskustasta löytyvät Foorum-, Rotermannin ja Viru-keskukset. Suuria ostoskeskuksia ovat myös Rocca al Mare, Kristinen ja Ülemisten kauppakeskukset.

■ **Päivällinen:** Gourmet-ravintola. Tallinnassa on kymmenkunta laaturavintolaa, jotka täyttävät vaativan illallisvieraan vaatimukset.

■ **Iltaojelma:** Baletti- tai oopperaesitys Estonia-kansallisoopperassa.

3. päivä →

■ **Kierros:** Päiväretki Tarttoon. Historialliseen yliopistokaupunkiin pääsee helposti omalla autolla tai bussilla. Tallinnassa on myös useita autovuokraamoja. Matkaan pitää varata aikaa noin kaksi tuntia suuntaansa.

■ **Museo:** Eesti Rahvamuseum eli Viron kansallismuseo. Viron kansallismuseo ei olekaan Tallinnassa vaan virolaisen kulttuurin keskuksessa Tartossa. Lapsiperheille sopii hyvin myös Mänguasjauseum eli leikkikalamuseo.

■ **Kirkko:** Tarton Jaani kirkko eli Johanneksen kirkko. Pitkän historiansa aikana kovia kokenut kirkko on nyt restauroitu.

■ **Lounas:** Opiskelijoiden suosima ravintola. Tarton vanhassakaupungissa on monta "opiskelijaravintolaa", jotka tarjoavat vatsan täytettä erittäin edullisesti.

■ **Rentoutuminen:** Tarton yliopiston kasvitieteellinen puutarha. Puutarhassa on noin 6 500 kasvilajia.

■ **Ostokset:** Antoniuse Gild eli Antoniuksen kilta. Käsityöläisten pajoista ja työhuoneista voi ostaa virolaisten mestarien ja taitajien valmistamia käsitöitä ja taidetta.

■ **Päivällinen:** Ravintola vanhassakaupungissa. Tartosta löytyy monta hyvää kohtuuhintaista ruokapaikkaa. Kannattaa kokeilla myös jotain monesta etnisestä paikasta.

■ **Iltaojelma:** Karaokelaulua opiskelijaravintolassa.

the flash!



Tony Vincent on nuori nousussa oleva tähti. Kuva: Vanemuine.

■ Broadway-tähti **Tony Vincent** hyppää **Freddie Mercury** saappaisiin **Tarton Vanemuine-teatterissa**. **Queen**-yhtyeen musiikin pohjalle rakennetussa konsertissa ovat mukana myös teatterin balettiryhmä, rockbändi ja vokaaliorkesteri **Noorkuu**.

Queen - The Doors of Time 15.5.-30.5.



Mitä mieltä Virossa?

Kyselimme Tallinnan satamassa turisteilta, mikä Virossa on positiivista ja mikä negatiivista.



Leila

■ Kaunis ja mielenkiintoinen Vanhakaupunki. Monipuolinen kulttuuritarjonta.

■ Palvelussa vielä parantamisen varaa. Liikenteen vaarallisuus.



Raimo

■ Siisteys, varsinkin Tallinnassa. Monipuoliset palvelut sekä edullinen ruoka.

■ Hinnat ovat nousussa ja lähes Suomen tasolla.



Kaj-Mikael

■ Kompaktin kokoinen, moderni ja ihmisläheinen kaupunki.

■ Viihtyisät ja hyvinhoidetut puistoalueet puuttuvat Tallinnasta.



Hellä

■ Ystävällinen palvelu, monissa paikoissa käy jo eurot. Suomen kielellä tulee toimeen.

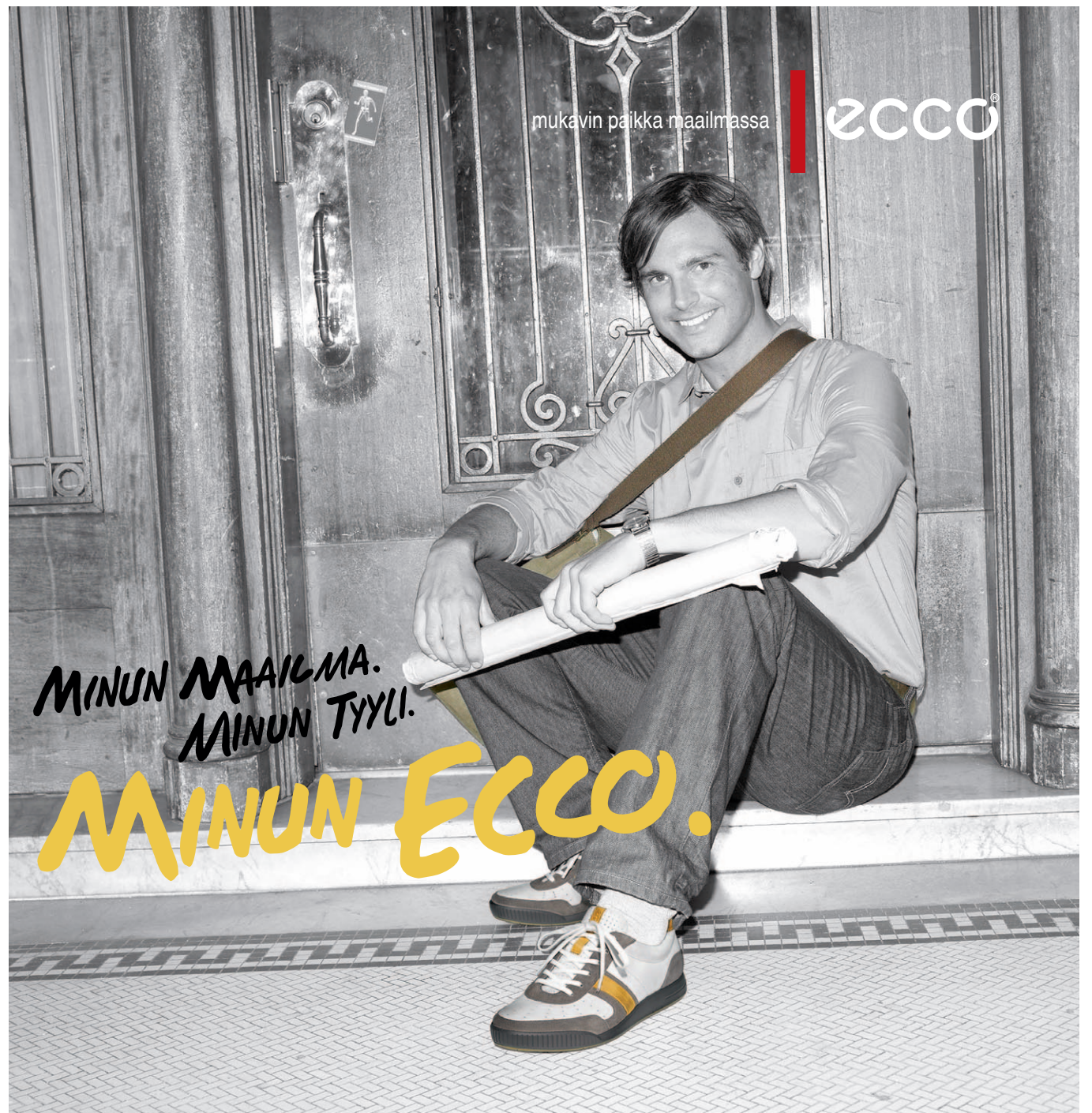
■ Kerjäläiset, joita näkyi muutama Viru-kadulla.



Uusi kokoelma nyt kaupoissa!
ECCO-myymälät:
TALLINNA: Kauppakeskus Roter-
manni Kaubamaja - Kauppakeskus
Ülemiste - Kauppakeskus Kristiine
TARTTO: Kauppakeskus Tasku
PÄRNU: Kauppakeskus Pärnu

ECCO jälleenmyyjät: ABC King sekä NS King -
kenkäkaupaketjut, Kaubamaja Tallinnassa ja
Tartossa sekä Jalatsid Narvassa.

www.ecco.com



Tuttu ja turvallinen Ülikooli Apteek NYT TALLINNAN KAUBAMAJASSA!



**Uudet, suuret tilat
Kaubamajan
Galleria-käytävällä
Gonsiori 2 / Kaubamaja 3.**

Avoinna ma-su 9-21

YA Ülikooli Apteek

Tallinna Kaubamaja - Tallinna Kristiine Keskus - Viimsi - Pärnu - Tartto- Kuressaari - Viljandi - Narva - Jõhvi - Lihula

www.ya.ee



HUHTIKUU 2009

The Baltic Guide

Päätoimittaja: Mikko Savikko

Toimittajat: Jukka Arponen, Antti Sarasmo, Mari Tuovinen, Tiina Linkama, Mona-Liisa Louhisola, Mikko Virta.

Ulkoasu: Andres Rõhu, Eve Jaansoo

Valokuvaaja: Kristi Reimets

Toimittussihteri: Pille Luik

Piirroksiset: Rein Lauks

Yhteydet

Pöha pst. 25, 10415 Tallinna

Toimitus: e-mail: editorial@balticguide.ee
puh. +372 6 117 760, fax +372 6 117 761

Ilmoitusmarkkinointi:
fax +372 6 117 761

e-mail: marketing@balticguide.ee

Markkinointijohtaja:

Marko Remes +372 6 117 774

Tilaukset

Vuositalaus (12 numeroa) 29 euroa.
Puh. +372 6 117 760

E-mail: tilaukset@balticguide.ee

Tilaukset Internetissä
www.balticguide.ee

Ilmoitushinnat

1/1-sivu: nelivärinen tai mustavalkoinen
51 500 EEK / 3 295 EUR

1/2-sivu: nelivärinen tai mustavalkoinen
27 700 EEK / 1 775 EUR

1/4-sivu: nelivärinen tai mustavalkoinen
14 500 EEK / 925 EUR

1/8-sivu: nelivärinen tai mustavalkoinen
7 900 EEK / 505 EUR

1/16-sivu: nelivärinen tai mustavalkoinen
4 500 EEK / 290 EUR

Hinnat eivät sisällä ilmoituksen valmistamisesta, hintoihin lisätään arvonlisävero.

Ilmoitusten koot

1/1 (lev. x kork.)	254 x 375	mm
1/2 (vaaka)	254 x 185	mm
1/2 (pysty)	125 x 375	mm
1/4 (vaaka)	254 x 91	mm
1/4 (pysty)	125 x 185	mm
1/8 (vaaka)	125 x 91	mm
1/8 (pitkä pysty)	61 x 185	mm
1/16 (pysty)	61 x 91	mm

Aineistovaatimukset

Valmiit materiaalit failleina: Freehand, Photoshop, Illustrator, pdf (composite CMYK).
Tiedostojen tallentamiseksi: CD, DVD.

Painosmäärä: 45 000 kpl
Paino: AS Kroonpress



Kansikuva: Kristi Reimets
Malli: Evelyn

Kampaaja: Intersalon

Kuvauspaikka: Ligne Roset sisustusliike

Vastuu virheistä. Kustantaja ei voi vastata lehdesä mahdollisesti olleiden virheiden aiheuttamista vahingoista. Mikäli ilmoituksia ei tuotannollisista tai muista toiminnallisista syistä (esim. lakko) tai asiakkaasta johtuvista syistä voida julkaisusta sovitusti, lehti ei vastaa mahdollisesti aiheutuva vahingosta. Lehden vastuu ilmoituksen poisjäämisestä tai julkaisemisesta sattuneesta virheestä rajoittuu ilmoituksesta maksetun määrän palauttamiseen. Huomautukset on tehtävä 8 päivän kuluessa ilmoituksen julkaisemisesta tai tarkoitettua julkaisemispäivästä.

pääkirjoitus

Vieraanvaraisuus opitaan

Paljon onnea Sofi Oksanen, Mart Saarma ja Mark Raidpere!

Kaikki kolme ovat saaneet merkittävän palkinnon viime kuukausina - Saarma pohjoismainen tiedepalkinto ja Raidperen Ars Fennica viimeisinä. Toinen heitä yhdistävä tekijä on virolaisuus.

Taidemuseo Kumussa julkistetun Ars Fennica -palkinnon kävi luovuttamassa valokuva- ja videotaiteilija Raidperelle presidentti Tarja Halonen. Sain pari päivää myöhemmin valtavan positiivista palautetta eräältä virolaismieheltä: "Halonen esiintyi niin luontevasti, viroa puhuen", hän totesi. Samassa tuli kritiikkiä, joka kohdistui omaan maahan. Tilaisuudessa ei ollut paikalla maan korkeinta poliittista johtoa tai edes ministeriöiden edustajia.

Kun mietimme, miten vieraanvaraisuutta opitaan, niin seuraamme yleensä valtion johtajien esimerkkiä.

Vaikka Tarja Halosen tulo Kumuun ja kuuleman mukaan myös voittajan nimikin oli etukäteen tiedossa, eivät virolaiset johtavat poliitikot vaivaantuneet paikalle. Suomen ja Baltian suurin taidepalkinto ja samalla suhteiden hoitaminen ei näköjään kiinnostanut. Tapahtumasta uutisoitiinkin huomattavasti näkyvämmiin Suomessa kuin Virossa.

Palvelukulttuuri on jokapäiväistä kulttuuria. Ruohonjuuritason palveluongelmat ja suhtautuminen ovat kiinni myös annetusta esimerkiksi. Kun Maija ja Matti Virtanen tulevat Virossa, niin miksi heidät pitäisi ottaa vieraanvaraisesti vastaan?



Onneksi kaikki virolaiset eivät ajattele samalla tavalla.

Mikko Savikko, päätoimittaja



Mitä luulette, voiko maassa olla kulttuuria, kun kulttuuriministeriä ei näy?

?

R. Lauks



kolumni

Menee ohi

Vanha satu kertoo nuoresta prinssistä, jolle isä antoi perinnöksi kuningaskunnan ja kaksi kirjukuorta. Toinen piti avata hyvien aikojen vallitessa ja toisessa olisi isän neuvoja pojalleen vaikeiden aikojen varalle.

Nuorella kuninkaalla meni aluksi hyvin. Valtio kukoisti, perheeseen syntyi poika ja viholliset lyötiin rajoilta takaisin. Kaikki tuntui menevän hyvin, joten nuorukainen päätti avata ensimmäisen kirjekuoren. Sen sisällä olevassa kirjeessä oli vain kaksi sanaa: "Menee ohi." Ja niin myös tapahtui. Katovuodet tulivat, vihollinen valloitti maan ja poika sairastui.

Tuli aika avata toinen kirjukuori. Mutta, millainen yllätys, myös toisessa kirjekuoressa olikin vain kaksi sanaa: "Menee ohi."

Vielä puolitoista vuotta sitten ei oikeastaan kukaan uskonut varoituksia mahdollisen maailmanlaajuisen talouskriisin tulosta. Virossakin yritysten tulot kasvoivat eikä työnantajien suurin ongelma ollut asiakkaiden vaan työntekijöiden löytäminen. Työttömyys oli olematonta, kaikki saivat lainoja ja näytti siltä, että talouskasvu jatkuu loputtomiin. Mutta se aika meni ohi ja tuli toisenlaiset ajat.

Talouden lasku on tuonut myös positiivisia asioita kuten hintojen laskua ja palvelutason nousua. Yhtäkkiä ovat kaikki tuottajat ja kauppiat huomanneet, että ainoa mahdollisuus markkinoilla pärjätäk-

seen on alentaa hintoja. Oikeastaan voisi sanoa, että suurin osa asiakkaista on huomannut, että pysyvästi edulliset hinnat ovat jokapäiväisiä ostoksia tehdessä se tärkein asia. Virolaiset valitsevat kauppoissa jälleen tuotteita hintojen perusteella ja ruokaa laitetaan entistä enemmän kotona. Näin voi päätellä ruokaostoksista: kun vielä vähän aikaa sitten ostettiin eineksiä, menee nyt kaupaksi raaka-aineet, joista kotiruokaa tehdään.

Onneksi Prismalla pyyhkii hyvin myös talouden raskaina aikoina. Edulliset hintamme ja laaja valikoimamme tuovat meille yhä enemmän asiakkaita. Seuratessa markkinoiden keskimääräisiä kehitysuuntia, voimme nähdä, että Prismalla menee Virossa erittäin hyvin.

Hintojen laskun lisäksi nykytilanne vaikuttaa positiivisesti myös palvelutason. Työmarkkinoilla on taas valinnan varaa ja oman työpaikan säilyttämisen nimissä tehdään töitä entistä innokkaammin kaikilla tasoilla.

Kuten nousun vuodet menevät ohi myös laskun ajat. Jokapäiväisiä ostoja on järkevä tehdä kaikkina aikoina edullisista liikkeistä ja kauppoista. Viron matala verotaso ja edullinen hintapolitiikka vetää taas yhä enemmän matkailijoita Suomesta. Prisman bussikin kuljettaa entiseen tapaan ilmaiseksi kaikkia halukkaita Sikupillin kauppakeskukseen, huolimatta talouden nousuista tai laskuista.

Kadri Lainas
Viestintäjohtaja, SOK Eesti



HUHTIKUUN MENOVINKIT



1 Oopperaensi-ilta
Tarton teatteri Vanemuine esittää ranskalaista **Manon-oopperaa** 9. huhtikuuta lähtien. **Jules Massenetin** oopperan ohjauksesta vastaa **Marko Matvere**. Huhtikuun muut esitykset ovat 18. ja 24. päivä.

2 Mestarin kiertue
Viron kevyen musiikin Grand Old **Man Uno Loop** tekee 14.4. lähtien kymmenen konsertin kiertueen. Se alkaa Estonian konserttisalissa ja loppuu 25.4. Hiidenmaalla Käinän kulttuurikeskuksessa.



3 Rajaton vierailee
Maailmalla mainetta niittänyt **Rajaton** tekee 16.-19.4 neljä keikkaa. Kiertue alkaa Tartosta jatkuen Pärnuna ja Jõhvin kautta Tallinnaan.

4 Tanssijazzia RockCafessa
Japanilainen **Cro-Magnon** esittää RockCafessa funk-, disco-, hiphop- ja house-musiikkia. Keikka kuuluu Jazzkaaren ohjelmistoon.

5 Absurdin ajan kuvaus
Huhtikuun 9. päivästä lähtien esitetään **Disko ja tuumasõda** (Disco ja ydinsota) -elokuva Sõprus-elokuvateatterissa Tallinnassa. **Jaak Kilmin ja Kiur Aarman** filmi kuvaa dokumentaalisesti tragikoomisia tapahtumia neuvostovalian ja Suomen television "henkien taistelusta".



Aprillihintojen huhtikuu!



Lounasbuffet

ma - pe klo 12 - 15

**6,3
EUR**



Majoitus

2 hengen majoitus
Reval Casino Class -luokan
huoneessa.

**51
EUR**



Konferenssihuone koko päiväksi!

**63,8
EUR**

www.revalhotels.com

Reval Park Hotel & Casino

Lisätietoja: +372 630 5333 tai
park.sales@revalhotels.com

Reval Park Hotel & Casino
Kreutzwaldi 23, 10147 Tallinna, Viro

Saarenmaan kesäkurssit

Vietä kesäinen viikko Kuressaaren perinteikkäissä kylpyläkaupungissa – opiskelun ja kulttuurin merkeissä! Tarjoamme heinäkuussa laajan suomalaisille suunnatun kurssiohjelman:

- ✦ viron kielen alkeiskurssi
- ✦ kokkursseja
- ✦ golfia
- ✦ kuvataide- ja laulukursseja
- ✦ intialaista päähierontaa ja venyttelyä
- ✦ sisustus- ja taideläsitöitä
- ✦ valokuvausta
- ✦ pilatesta ja joogaa

Vain muutamia paikkoja jäljellä
- varaa pian!

Kurssipaketti sisältää kiinnostavia teemaretkiä Saarenmaan eri kohteisiin. Nauti lomasta, etelänaapurin kulttuurista ja opiskelusta!

Tutustu tarkemmin ohjelmaan kotisivuillamme www.kskoolitus.com ja www.toimela.fi tai pyydä esite puhelimitse (09) 622 9580.



TOIMELAN OPISTO

Rehtori Minna Prunnila
+358 9 622 95815
+358 50 344 7830
minna.prunnila@toimela.fi



KS Koolitus

Toimitusjohtaja Klarika Sander
+358 40 526 6254
+372 56 94 7565
klarika.sander@kskoolitus.com



ARENSBURGI REISID

Toimitusjohtaja
Margus Mölder
+372 509 2931
abr@tt.ee

www.saaremaaevodka.ee



Full of Saaremaa spirit

Attention! This is alcohol. Alcohol may damage your health. Tähelepanu! Tegemist on alkoholiga. Alkohol võib kahjustada teie tervist.

Saaremaa
VODKA



Näistä puhutaan

Ei devalvaatiota?

Virossa toimivien suomalaisyritysten edustajat eivät usko, että Viro devalvoisi kruununsa tänä vuonna. Suomalais-virolaisen kauppakamarin vuosikokouksen osallistujista kaksi kolmannesta oli tätä mieltä.

Virolaisia on ärsyttänyt ulkomaalaisten talousasiantuntijoiden asiantuntemattomuus. Viron taloudellinen tilanne ja velkaantumisasaste on esimerkiksi Latviaan verrattuna aivan eri luokkaa. Viro on tehnyt jo merkittäviä leikkauksia ja inflaatio on taittumassa. Pääministeri **Andrus Ansip** on väläytellyt euroon siirtymistä jo ensi vuoden kesällä. Latvian tilanne on huolestuttava.

Devalvaatiopäätös vaatisi lisäksi parlamentissa kolme käsitellyä eli niin paljon aikaa, että prosessin aikana ehtisi syntyä melkoinen rahanvaihtomylläkkä.



Tuumatalkoot 1. toukokuuta

Viime vuonna kymmenet tuhannet vapaaehtoiset siivosivat Viroa **Teeme ära**-kampanjassa. Vapaaehtoisten energia ei tyrehtynyt siihen, vaan maailmalla on jo kerrottu virolaisesta Onnenpankista. Siellä avun tarvitsijat ja tarjoajat kohtaavat. Tämän kevään suurimmaksi tapahtumaksi muodostuu vapaaehtoisten Minu Eesti -organisaation järjestämät **Mõttetalgud** eli tuumatalkoot. Vapunpäivänä kokoontuu arvioiden mukaan 400 paikkaan ympäri Viroa noin 100 000 ihmistä, joiden tavoitteena on etsiä ratkaisuja paremman Viron aikaansaamiseksi. Käsiteltäväksi on valittu kaikkiaan 18 yhteiskunnallista teemaa. Ideat dokumentoidaan ja niistä parhaat toteutetaan.

Lentoaseman nimi muuttuu

Entisen presidentin **Lennart Meren** 80-vuotissyntymäpäivänä 29.3. otettiin Tallinnan lentoaseman viralliseksi nimeksi **Lennart Meri Tallinna lennujaam**. Idean nimen muuttamiseksi edesmenneen valtiomiehen mukaan teki tämän kuoleman jälkeen Eesti Ekspressin toimittaja **Argo Ideon**, joka perusteli esitystään muun muassa sanaleikkillä Lennu jaam eli Lennun asema.



ajankohtaista



Terassikausi avattu

Naiset paistattelivat päivää kilpaa auringon kanssa, kun Tallinnan terassikausi sopivasti avattiin naistenpäiväksi.

Raatihuoneentorin pohjoisen puolen uskaliaimmat ravintolat nostivat tuolit ja pöydät ulos ja avasivat terassinsa asiakkaille. Vilukissoille oli tarjolla lämpimiä vilttejä, joihin sopi kääriytyä nauttiakseen kauniista keväisestä säästä.

Vielä ei istumapaikoista tarvinnut taistella mutta kevään edetessä kylläkin. Jokainen päivä kevättä kohden lisää terassien aukioloaikoja ja asiakasmääriä.

HÜTTÜNEN



Poliisin (työ)moraali

Virossa suosittu Paeltnägija eli todistaja on tavallisesti hyvä television ajankohtaisohjelma. Lähetyksessä puredutaan usein osuvasti virolaisessa yhteiskunnassa esiintyviin ongelmiin.

Muutama viikko sitten esitetty Pealtnägija oli kuitenkin pettymys. Ohjelmassa käsiteltiin petostapausta, jossa erään virolaisneidin pankkitililtä oli laskutettu matkapuhelinaikaa, joka oli mennyt toisen henkilön hallussa olevalle puhelinkortille. Rikoksen uhri oli saanut selville tämän puhelinkortin omistajan henkilöllisyyden.

Toimittajan mielestä suurin syyllinen tapahtuneeseen oli kuitenkin pankki, joka oli antanut teleoperaattorin ottaa rahat uhrin tililtä. Rikoksen tekijää ei ohjelmassa syytetty lainkaan. Todettiin vain, että todennäköisesti uhri menetti rahansa.

Neiti oli ottanut myös yhteyttä poliisiin. Sieltä hänelle oli sanottu, että poliisi ei voi tehdä asialle mitään ja parasta olisi, jos uhri itse selvittää asian rikollisen kanssa. Uskomatonta! Pealtnägija-ohjelmassa ei sanallakaan kritisoitu poliisin toimintaa.

Eikö Viron poliisin työ olekaan ratkaista rikoksia ja panna syylliset edesvastuuseen? Ilmeisesti ei, koska virolainen TV-toimittajakin piti itsestään selvänä, että tässäkin tapauksessa ei rikollinen jää kiinni.

On vaikea kuvitella, että esimerkiksi Suomessa poliisi käskisi rikoksen uhria itseään selvittämään petostapausta, jossa vielä tiedetään kuka on todennäköinen syyllinen.

Vuosi sitten erään virolaisen tuttavani henkilötietoja käytettiin väärin. Toinen henkilö oli esiintynyt hänenä jäädessään kiinni matkaliputta matkustamisesta raitiovaunussa. Pummilla matkustava antoi tuttavani henkilötiedot lipuntarkastajalle. Asiasta seurasi tuttavalleni paljon ongelmia.

Tässäkin tapauksessa rikollisen henkilöllisyys saatiin selville. Poliisi ei kuitenkaan suostunut ottamaan juttua tutkittavakseen, koska rikosilmoitusta vastaan ottaneen konstaapelin mielestä asian tutkiminen ja epäillyn syylliseksi todistaminen olisi liian vaikeaa. Rikostutkintaa ei koskaan aloitettu.

Omaakohtaisesta kokemuksesta voin myös kertoa, että jos rikoksen uhri ei painosta tutkinnanjohtajaa, ei tutkinta etene. Parhaassa tapauksessa uhri saa poliisilta ilmoituksen, että tapauksen käsittely on lopetettu, mutta usein ei tule edes sitä. Juttu yksinkertaisesti unohdetaan.

Enää on turha vedota resurssipulaan, neuvostoajan huonoihin tapoihin tai kulttuurieroihin. Aikaa uudistaa poliisin toiminta on kyllä ollut riittävästi. Viro on ollut itsenäinen maa jo lähes 20 vuotta. Lisäksi vanhat EU-maat ovat tänä aikana tarjonneet ja antaneet Viron poliisille niin koulutusta kuin kalustoakin.

Viron poliisi on kunnostautunut kiitettävästi tavallisten autoilijoiden ylinopeuden käyttämisessä pusikoista ja sakottamisessa. Tässä tehtävässä kun ei erityisesti tarvitse ponnistella saadakseen tuloksia.

HÜTTÜNEN



CITY
BUFFET & RESTAURANT

Regatta
PIIRTA TOP SPA RESTORAN

N
NERO
RESTAURANT & BAR



TALLINK HOTELS

+ 372 630 0808 • hotelbooking@tallink.ee • www.hotels.tallink.com

TALLINK EXTRA

1.04 - 30.04.2009 Tallinn - Helsingi

Tähelepanu! Tegemist on alkoholiga. Alkohol võib kahjustada teie tervist.

Ballantine´s Finest
100 cl 40%

20,50 EUR
Norm. hinta 24,30 EUR

320,80 EEK
Norm. hinta 380,30 EEK
Hinta maissa 35,43 EUR



Ballantine´s Gold Seal 12 YO
100 cl 43%

28,90 EUR
Norm. hinta 34,90 EUR

452,30 EEK
Norm. hinta 546,20 EEK



Renault Carte Noire Extra
100 cl 40%

41,90 EUR
Norm. hinta 49,90 EUR

655,70 EEK
Norm. hinta 789,90 EEK
Hinta maissa 72,86 EUR



Campari
2 x 100 cl + 2 Glasses
21%

30,90 EUR
483,60 EEK



Cinzano Limetto
100 cl 14,8%

tai
Cinzano Orancio
100 cl 15%

8,20 EUR
Norm. hinta 9,90 EUR

128,30 EEK
Norm. hinta 154,90 EEK



Karhu x 2
2 x 24 x 33 cl 5,2%

25,80 EUR
Norm. hinta 29,00 EUR

403,80 EEK
Norm. hinta 453,90 EEK



Freixenet Cordon Negro Brut
75 cl 11,5%

5,50 EUR
Norm. hinta 6,50 EUR

86,10 EEK
Norm. hinta 101,70 EEK



Hardys Nottage Hill Chardonnay
75 cl 13,5%

7,90 EUR
Norm. hinta 8,90 EUR

123,60 EEK
Norm. hinta 139,30 EEK



Hardys Oomo Grenche Shiraz Mourverdre
75 cl 14%

9,90 EUR
Norm. hinta 10,90 EUR

154,90 EEK
Norm. hinta 170,60 EEK



Laivamme tarjoavat sinulle Itämeren parhaimmat ostosmahdollisuudet!

”Tallinna puhuu s

TEKSTI JUKKA ARPONEN, KUVAT KRISTI REIMETS

Sami Lotila on suurelle suomalaisyleisölle suhteellisen tuntematon toimittaja-kirjailija. Monet ovat kuitenkin lukee- neet hänen tekstejään. Lotila on toiminut 90-luvun puolivälistä asti useiden suomalaislehtien kirjeenvaihtajana ja kirjoittanut siinä sivussa pari matkaopasta sekä yhden romaanin. Jatkossa Lotila tulee paremmin tutuksi myös kotimaassaan, sillä hän aloittaa työt Hymy-lehden päätoimittajana kesäkuussa.

Virossa Lotila on yksi tunnetuimmista tai ainakin vihatuimmista suomalaisista johtuen hänen Öhtulehdessä eli paikallisessa iltalehdessä julkaistuista kolumneistaan. Lotila on arvostellut kovin sanoin virolaisten moraalista, työtökkuutta, homofobiaa, yleistä saamattomuutta, henkilökohtaista hygieniää ja yhteiskunnallisia epäkohtia.

Virolaiset eivät ole nielleet purematta kritiikkiä, vaan Lotilan kolumnit ovat inspiroineet lukijoita internetin keskustelupalstoilla kiivaaseen sanailuun. Aluksi palaute ja kommentit olivat kauttaaltaan negatiivisia ja mukana oli suoraa uhkailuakin. Keskustelu on kuitenkin muuttunut asiallisemmaksi ja esimerkiksi viimeisimmän kolumnin palautteesta valtaosa oli positiivista.

Teräväkynäinen mies on myös suorasanaisten haastateltava, joka tykittää värikkäitä vastauksia sarjatuella.

”Virolaiset miehet haisevat”

”Yksi perusongelma tässä maassa on, että naiset eivät saa riittävästi. Kodit voivat pahoin, kun niissä elää tyydyttymättömiä naisia”, lataa Lotila heti haastattelun alkuun. Syykin on selvä: virolaiset miehet. ”Virolaiset miehet haisevat. Vaihtaisivat alushousunsa edes pari kertaa viikossa.” Tällaisia ajatuksia Lotila on heitellyt myös kolumneissaan, joten ei ihme, että palautetta on riittänyt.

Onko tarkoitus siis pilkata virolaisia? ”Ei vaan herättää keskustelua. Karrikointi ja stereotyyppit kuuluvat iltapäivälehtien kolumneihin. Virossa ei tämän tyyppisellä kirjoittelulla juurikaan ole perinteitä. Kaikki eivät ole ymmärtäneet, että asiaan kuuluu, että juttuja kirjoitetaan kieli poskessa ja niin niitä pitäisi lukea-

Sami Lotila, CV:

- ✓ **Syntynyt** 31.01. 1965 Jyväskylässä
- ✓ **Filosofian maisteri, etnologi, Jyväskylän yliopistosta** 2004. Pro gradu -työ käsitteli Viron prostituutiota. ”Oli kallis projekti, kun piti maksaa tytöille haastatteluajasta omasta pussista.”
- ✓ **Opiskellut** lisäksi yliopistoissa Virossa, Puolassa ja Bulgariassa ja asunut lisäksi ainakin Israelissa ja Sveitsissä. ”Israelissa olin kanalan apupoika, astianpesijä ja muuttomies, Sveitsissä tein juustoa.”
- ✓ **Ammatti:** toimittaja, kirjeenvaihtaja, kirjailija
- ✓ Kirjoittaa työkseen lukuisiin suomalaislehtiin ja lisäksi kolumneja virolaislehtiin
- ✓ **Asuinpaikka:** asunto Tallinnassa, ja lisäksi Jyväskylässä, jossa käy noin kerran kuukaudessa. ”Tulisin vieläkin hullummaksi, jos asuisin vain Virossa.”
- ✓ **Naimaton, heteroseksuaali.** ”Ei kiitos viettelyyrityksille, olen parisuhteessa.”
- ✓ **Harrastukset:** kuntosaliharjoittelu, uiminen, matkustelu, yöelämä, psykoterapia, tietokoneet
- ✓ **Kirjat:**
 - Uusi Tallinna**, 2002 Tammi (matkaopas).
 - Tallinnan Kuningas**, 2004 Pilot (puolifiktioinen dekkari). ”Tuleva kulttiklassikko. Älä lue, jos olet yliherkkä seksille, alkoholille ja huonolle huumorille”, Lotila varoittaa.
 - Mondo Matkaopas Tallinna**, 2007 Image Kustannus (matkaopas).
- ✓ **Hymy-lehden** tuleva päätoimittaja

an kuningas” uunsa puhtaaksi

Sami Lotila suomii virolaisia ja varsinkin miehiä paljon keskustelua herättäneissä kolumneissaan. Kirjoittelun taustalla 15 vuotta Virossa viihtyneellä Lotilalla on aito huoli työmaastaan ja halu puuttua havaitsemiinsa epäkohtiin, vaikkakin kieli poskessa.

kin. Asiat sinänsä voivat olla vakavia ja mielipiteet aitoja.”

Herkullisia aiheita riittää jatkossakin: ”Minulla on kaksi lempiaihepiiriä, toinen on epäoikeudenmukaisuus ja toinen Minä itse. Epäoikeudenmukaisuutta Virossa ei tarvitse kaukaa hakea. Yksi hyvä esimerkki on kolhoosien pilkkomiseen ja muihin yksityistämisasiin liittyvät epäselvyydet. Niistä ei olla kunnollista julkista keskustelua käyty.”

Talous kuralla

Taloustoimittaja Lotilalla on Viron talouden tilasta selkeä eikä kovin mairitteleva kuva. ”Viron ongelmat ovat enemmänkin kotimarkkinoilla kuin kansainvälisen laman aiheuttamia. Laman juuret ovat syvällä 90-luvulta asti vinoutuneissa talouden perus-

rakenteissa. Yrityskulttuuri on heikoissa kantimissa, alan koulutusta ei ole ja yritystoiminta on lyhytnäköistä. Yritykset hakevat mieluummin pikavoittoja kuin paneutuvat pidemmän tähtäimen suunnitteluun. Maasta puuttuu myös myynti- ja markkinointiosaamista. Viro on epäonnistunut talouden kehittämisessä. Yksi ongelma on aivovienti. Ei se, että fiksit nuoret lähtevät ulkomaille vaan se, etteivät he tule koskaan takaisin. Naisten osalta osasy lie-nee, että ulkomailta löytyy usein mieluisampi mies kuin kotinurkilta.”

Suomen ja Viron taloussuhteissa Lotila näkee yksipuolisuutta: ”Viro on toiminut suomalaisen teollisuuden alihankkijana ja suhdannetasajana. Alihankinta on ollut suorittavaa työtä eikä todellista liikekumppanuutta.”

Tulevaisuuskaan ei näytä ruusuiselta: ”Lama loppuu aikanaan, mutta paluuta entiseen ei ole. Virolta puuttuvat edellytykset innovatiiviseen talouskehitykseen eikä maa pysty tuottamaan

tavaroita tai palveluja jotka kävisivät maailmalla kaupaksi hyvään hintaan.”

Kehityksen jarruja Lotila löytää muualtakin: ”Asuntojen hintojen lasku on aiheuttanut ongelmia monille kotitalouksille. Jos pankit vaatisivat, kuten Suomessa 1990-luvun alussa, velallisilta täysiä vakuuksia lainoilleen, olisi edessä täysi kaaos. Jostain näin, että ylivelkaantuneita kotitalouksia olisi Virossa 250 000. Asuntojen hinnat eivät tule nousemaan lamaa edeltävälle tasolle vielä vuosiin, joten ongelma tulee jatkumaan pitkään.”

Lotila uskookin, että tulevaisuudessa Viron talouskehitys tulee olemaan vuoristoratamaista. ”Yhtenä lääkkeenä voisi olla Venäjän kaupan kehittäminen. Venäjä olisi Virolle luonteva kauppakumppani lähellä ja sieltä voisi löytyä virolaisille tuotteille mit- tavat markkinat.”

Matkailu kehittyvä vääriin suuntaan

Lotilalla on näkemysensä myös suomalaisten matkailusta: ”Virossa käydään entistä enemmän vain piipahtamassa ja matkakohde on yleensä Tallinna, muu Viro kiinnostaa entistä vähemmän. Vaikka osa turisteista viipyikin kauemmin, niin suhteellisesti päiväturismi kasvaa nopeammin, jolloin matkojen keskimääräinen kesto

Yöelämän asiantuntija Lotila suosittelee:

- ✓ **Depeche Mode.** Paikka henkii positiivista hulluutta. Musiikkina soi nimikkobändin tuotanto ja jotenkin koko touhu on jo lähtökohtaisesti kutkuttava ja ruokkii hyvää fiilistä. Paikassa istuvat sulassa sovussa niin virolaiset, venäläiset kuin ulkomaalaisetkin.
- ✓ **Levist Väijas.** Paikka, josta on upea poistua kesäisellä kello 7 aamuauringin paisteeseen kaunis daami kainalossaan. Siihen aikaan pitkän yön jälkeenhän jokainen daami on kaunis. Aivan entisellään paikka ei ole, mutta edelleen suositeltava.
- ✓ **Valli Baari.** Jo pelkästään siksi, että se on olemassa. Paikan erikoisuus on tulinen Millimallikas-shotti, muutaman sellaisen jälkeen on maailma mukavasti mullin-mallin.
- ✓ **BonBon.** Vanhaa kunnon juppihenkeä, johon ei nykyään muualla törmää mutta jota on kiva katsella oikealla asenteella. Suomalaisiin on aina suhtauduttu positiivisesti BonBonissa.



Sami Lotila muistuttaa, että hänen kolumnejaan pitäisi myös lukea kieli poskessa.

Demokratia ei toimi eikä täällä oikein tunnu olevan tietoa- kaan miten sen pitäisi toimia.”

lyhenee. Kehityksen taustalla on osittain hintatason nousu mutta myös markkinoinnissa on epäonnistuttu. Suomalaisten mielikuva Virossa on aivan jotain muuta kuin matkailumarkkinoinnista vastaavat sen haluaisivat olevan.”

Poliitikoille risuja

Lotilan mukaan yhteiskunnallinen kehitys on takaperosta: ”Kun tulin Virossa 1994 opiskelamaan, tuntui maa yllättävän länsimaiselta. Ihmiset vaikuttivat sivistyneiltä ja tietoisilta maailman tapahtumista, mikä soti ennakkokäsityksiäni vastaan. Nykyään taas Viro tuntuu olevan vastaavasti ihmeen toimimaton ja negatiivisessa mielessä slaavilainen yhteiskunta. Usein törmää tilanteisiin, joissa asioille ei yksinkertaisesti löydy hoitajia. 90-luvulla maata kehitettiin uhol- la ja yhteishengellä, valitettavasti samaa henkeä ei tänä päivänä löydy. Esimerkiksi valtion hommissa on paljon porukkaa, jotka aikaansaavat kovin vähän. Samaa tehottomuutta on havaittavissa muuallakin. Vallalla on naiivi käsitys, että kaikki ongelmat ovat neukkuuskojen peruja, tosiasiaa syytä pitää etsiä kauempaa historiasta ja ihan vaan peilistä.”

Virolaiset poliitikot saavat Lotilalta tylyn arvion: ”Tulevaisuudessa etenkin poliittisen eliitin pitää kehittyä ajan mukana ja mukaisiksi. Nyt on vallassa vanhanaikainen kaarti, joka jo näyttääkin epäuskottavalta. Virossa kaivataan älyllistä vallankumous-

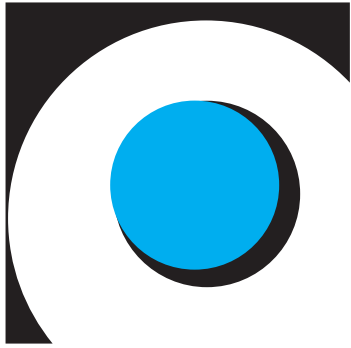
ta. Demokratia ei toimi eikä täällä oikein tunnu olevan tietoa- kaan miten sen pitäisi toimia. Diktatuurilla on Virossa pitkät perinteet, ei ainoastaan neuvostoajalta.”

Tallinnan kuningas

Lotila tituleeraa itseään vaatimat- tomasti Tallinnan kuninkaaksi. Hän on kirjoittanut sen nimi- sen kirjan, jonka päähenkilö on kovasti Lotilan oloinen mies. Kirja pohjautuu omiin kokemuksiin: ”Vuosi 98 oli jokseenkin ahdistava ja jotain tehdäkseen aloin kirjoitella avoimella päiväkirjalla tietokoneelle. Tekstiä kertyi pian pari sataa liuskaa ja aloin miettimään, että ehkä teksti kiinnostaisi laajempaaakin lukijakuntaa. Kehit- telin kirjan päähenkilöksi fiktiivisen kirjeenvaihtajan ja muuttelin vähän henkilöhahmoja ja nimiä ja tarjosin tekstiä parille isolle kus- tantamolle. Heidän mielestään se oli liian synkkämielistä luettavaa, jolloin käännin Pilot-Kustannuk- sen puoleen, he julkaisivat kirjan 2004 (painos 500 kpl. Myyty lop- puun). Omasta mielestäni kirja on hyvin rehellistä ajankuvaa. Pää- henkilö juo paljon ja harrastaa irtosuhteita, niin minäkin tuohon aikaan tein.”

Kuningas tai ei, Lotila on kiis- tatta kaupungin yöelämän johtavia asiantuntijoita. Kapakat on koluttu moneen kertaan läpi. Nykypäivän kapakkakulttuuri ei kuitenkaan Lotilaa miellytä, ”Virolaiset ovat huonoja bailaajia. Kunnan kapak- katunnelmaan kuuluu sopivasti kontaktihakuista henkeä ja sitä ei Virossa tänä päivänä tahdo löytyä. Monet virolaiset käyvätkin Hel- singissä juhlimassa. Siellä virotta- ret saavat mitä hakevatkin.”





Viron kuukausi

Taksihinnat laskivat

26.2. Tarbijakaitseameti eli kuluttajavirasto toteaa selvityksessään, että helmikuussa taksifirmat laskivat hintojaan. Tallinnassa voi ajaa kilometrin jo alle viidellä kruunulla.



Vessapaperi mukaan

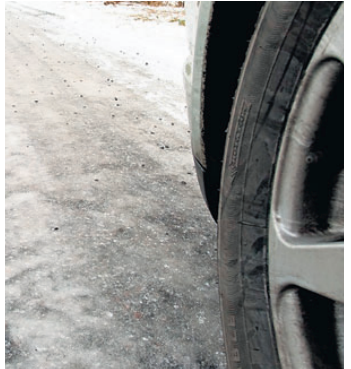
27.2. Eräs tallinalainen päiväkotiki pyytää lasten vanhempia laittamaan lapsille mukaan päivän tarpeen vessapaperia laman takia.

City-kettu torilla

28.2. Jõhvin kaupungin torilla kettu on ystävystynyt kissojen kanssa ja kerjää ruokaa torimyyjiltä pelkäämättä ihmisiä.

Vaaleihin 36 miljoonaa

1.3. Viron valtio kuluttaa kesäisten EU- ja syksyisten kunnallisvaalien järjestelyihin 36 miljoonaa kruunua eli hieman yli kaksi miljoonaa euroa. Viisi vuotta sitten olleiden EU-vaalien budjetti oli 24 miljoonaa.



Jäätteitä ei tullut

2.3. Tänä vuonna Saarenmaalle ja Hiidenmaalle ei pystytty tekemään teitä. Ainoa jäätie oli Haapsalusta Noarootsin niemelle.

Pub Wilde kiinni

3.3. Useasti omistajaa vaihtanut Tarton tuetuimpiin ravintoloihin kuuluva Wilde Irish Pub suljettiin maksamattomien vuokrien takia.

Reseptikauppa kuriin

4.3. Viron lääkäriiliitto vaatii, että psykotrooppisten lääkkeiden reseptejä laittomasti kirjoittaneilta perutaan oikeudet toimintaan.

Ostoskeskuksessa tulipalo

5.3. Kaksi liiketilaa tuhoutui ja muut kärsivät muun muassa savuvahinkoja, kun Mustika ostoskeskuksessa syttyi voimakas tulipalo. Liikkeet avautuvat siivouksen ja korjauksien jälkeen.



Domina Inn Ilmarisessa yhdistyy vanha ja uusi.



Huoneita on eri kokoisia.

Loft-hotelli keskeisellä paikalla

TEKSTI ANTTI SARASMO, KUVAT DOMINA INN ILMARINE

Domina Inn Ilmarine -hotellin ei tarvitse tehdä markkinointitemppuja erottuakseen muista hotelleista. Se on Tallinnan ainoa vanhaan tehdasrakennukseen tehty hotelli.

Loft on esimerkiksi vanhaan tehdasrakennukseen tehty asunto, jossa vaikkapa konehallin korkeutta on hyödynnetty rakentamalla välikerroksia ja parviratkaisuja.

Hotelli Domina Inn Ilmarine on erilainen ja persoonallinen hotelli, se on Loft-hotelli. Vanhaan konepaja Ilmarisen tehdashalliin on rakennettu kaksikerroksiset hotellihuoneet, kahteen kerrokseen. Avoin tila entisen tehdashallin keskellä on siis yli neljän tavallisen kerroksen korkuinen. Tehdasrakennus valmistui 1883 ja sen on suunnitellut arkkitehti N. Thamm vanhempi. Valmistumisen jälkeen Ilmarisen päätehdasta on moneen otteeseen

paranneltu ja laajennettu. Viimeisin oli ”pura ja kokoa” -tyylinen peruseremontti ja sen jälkeen avattiinkin 1999 hotelli Ilmarine. Myöhemmin hotelli on laajennettu uudisrakennuksella tehdashallin toisessa päädyssä, se valmistui vuonna 2004.

Vanhassa konepajan tehdashallissa ovat hotellin ”Superior”-huoneet. Ne ovat kaksikerroksisia Loft-huoneistoja. Huoneistojen alakerrassa on oleskelutila, jossa on pieni ruokapöytä, minikeittiö ja sohvanurkkaus. Yläkerrassa on tilava makuuhuone. Superior on hyvin toimiva, mutta myös hyvin epätavallinen hotellihuone. Superior-huoneiden koko hieman vaihtelee, useimmat ovat 45 m².



Ravintolassa vallitsee rauhallinen tunnelma.

Uudessa osassa ovat tavalliset hotellihuoneet. Classic on 19 m² ja Superior 26 m². Käytännössä huoneiden eron näkee siinä, että perushuoneessa on parivuoteen lisäksi nojatuoli, isossa huoneessa nojatuoli ja sohva.

Ilmarisessa on myös tilaussauna, joka tietenkin on kaksikerroksinen, toisessa kerroksessa on takahuone. Hotellissa on myös kolme erikokoista kokoustilaa, hotelliravintola ja aulabaari. Autopaikkoja on hotellin pihasa, ja muu osa entisen Ilmarisen tehtaantontista on uusia paritaloja. Teollisuusalueelle rakennettiin 2000-luvun alussa asuinalue. Koko hotellissa on luonnollisesti maksuton WiFi eli wlan.

Ilmarine on vajaan viiden minuutin kävelymatkan päässä Vanhankaupungin Meriportilta. Raatihuoneen torille kerkiää mukavasti alle vartissa. Kävelyreitit hotellista Vanhankaupunkiin tai satamaan kulkee yhden Tallinnan vilkkaimman kehäväylän viera. Valtakadulla on aina liikennettä ja se on kirkkaasti valaistu.

Hotelli Domina Inn Ilmarine kuuluu italialaiseen hotelliketjuun, jolla on hotelleja Euroopassa ja Välimeren alueella. Baltiassa Domina-ketjulla on kaksi hotelliä Tallinnassa ja yksi Riisassa. Ilmarisen pääasiakasryhmiä ovat talvikaudella työmatkalaiset, muun muassa lentoyhtiöt majoittavat lentäjiään hotelli Ilmariseen. Kesällä hotellissa puolestaan on paljon turistiryhmiä Keski-Euroopasta ja Italiasta.

Loft-hotelli on jo sinänsä mielenkiintoinen juttu.

rauhallinen pihapiiri.

saunaosasto takahuoneineen on erikoisuudessaan mielenkiintoinen.

kotisivut ovat vain italiaksi, englanniksi, saksaksi ja venäjäksi. Ruotsalaiset, suomalaiset ja virolaiset matkailijat ovat siis vähän laiminlyötyjä.

Ilmarisen tehdashallin korkeaa keskitilaa eli aulaa ei ole oikein osattu käyttää hyväksi. Ehkä se on hyväkin, nyt siellä ei ole keke oikein kukaan, eikä siis synny myöskään ääniä eli meteliä.

Nykyiseen virolaiseen tapaan hotellihuoneiden hinnat vaihtelevat kysynnän mukaan. Hintaluokat kahdelle hengelle ovat maaliskuun puolella välissä yhdeltä yöltä Classic-huoneissa noin 48–59 euroa, Executive-huoneissa 80–99 euroa ja Loft- eli Superior-huoneissa 64–79 euroa.

Mistä löytää?

Domina Inn Ilmarine, Põhja pst 23, Tallinna. Karttakoodi A2.

Jos tulee A-terminaalien suunasta tai Vanhastakaupungista Meriportille, niin näkee teräväharjaisia isohkoja paritaloja meren ja Vanhankaupungin välissä. Nämä kirkkaanväriset paritalot ovat Ilmarisen asuinalue, hotelli on niiden vieressä.

Hotelli uutisia

Uusin kylpylä vapuksi

Meriton laajentaa, 1.5. avataan virallisesti uusi konferenssi- ja spa-hotelli. Meriton Conference & Spa Hotel sijaitsee Meriton Grand Hotel Tallinnan vieressä. Hotellissa on 301 nykyaikaista ja muodikkaasti sisustettua hotellihuonetta, joista 12 perhehuoneita ja 9 sviittejä.

Hotellissa on 5 konferenssisalia, joista suurimpaan mahtuu kerrallaan 380 henkeä. Vesi- ja saunakeskuksessa on erilaisia saunoja ja altaita. Itseen voi hemmotella myös erilaisissa hoidoissa.

Koko hotellissa on langaton verkkoyhteys. Pysäköinti hotellin autotallissa maksaa hotellivieraalle 150 kruunua/yö.

Meriton Conference & Spa Hotel, Paldiski mnt 4, Tallinna. Karttakoodi B1.

Reval Hotels laajenee Pietariin

Kesällä avataan Baltian merkittävimmän hotelliketjun, Reval Hotelsin, uusin yksikkö Pietariin. Se on nimeltään Reval Hotel Sonya.

Hotelliin tulee 173 huonetta, ravintola ja kokoustilat sekä kuntosali. Se sijaitsee keskeisellä paikalla, noin 10 minuutin kävelymatkan päässä Eremitaasista, Liteyny prospektilla.

Internetpuhelut hotellihuoneesta

Nordic Hotel Forum tarjoaa ensimmäisenä Baltiassa asiakkailleen mahdollisuuden käyttää Skype-puhelimita. Hotellin kaikissa huoneissa on langaton internetyhteys. Skype-puhelin, jonka käyttämiseen

ei tarvita tietokonetta, on 18:ssa business-luokan huoneessa.

Nordic Hotel Forum, Viru väljak 3, Tallinna. Karttakoodi B2.

St. Barbaran uusiutuneet huoneet

Vanhankaupungin välittömässä läheisyydessä sijaitsevan Hotel St. Barbaran huoneista on uusittu jo puolet. Ensimmäisen kerroksen huoneiden lattia- ja seinämateriaali on luonnonmukaista korkkia ja muiden kerrosten kookolattiamatot ovat testatuista materiaaleista. Remontin yhteydessä on kylpyhuoneisiin laitettu lattialämmitys ja huoneiden tyyliä on muutettu. Neljässä huoneessa on erkkeri, joka liittyy Pyhän Barbaran tarinaan. Hänet kuvataan aina kolmen ikkunan keskellä.



Toukokuussa valmistuvat viimeiset uudet huoneet sekä noin 40 neljän sviitti. Vaikka remontti on tuonut sisustukseen vanhan talon henkeä, on nykyteknikka kunnossa: koko talossa toimii langaton internet eli WiFi.

Hotellin vastaanotossa olevan pienen pyhimyksen patsaan on tehnyt talon kokki, jonka jokapäiväisestä työstä voi nauttia Baieri Kelder -ravintolassa.

Hotel St. Barbara, Roosikrantsi 2a, Tallinna. Karttakoodi B2.

Rotermanni Keskus

Kauppakeskus/tori

Samalla rahalla enemmän!

Edullinen ostoskeskus vanhakaupungin laidalla.

- Naisten-, miesten- ja lasten vaatteet • Naisten- ja miesten alusvaatteet
- Hääpuvut • Jalkineet • Laukut • Lelut • Matkamüügid • Lemmikiloomade tarvikud ...ja palju muuta



Mere pst. 4, Tallinna,
Avoinea ma-la 8.30-19, su 8.30-17.
puh. +372 6 141 000



Alkoholinosasto



Minttu likööri
0,5L 40°

85
EEK

Kohvi likööri
0,5L 21°

55
EEK

Pirta yrtilikööri
0,5L 40°

94
EEK

Metsamaasika likööri
0,5L 21°

55
EEK



Pierre Devant brandy
0,5L 36°

82
EEK



Saaremaa vodka
0,5L 40°

81
EEK



Saaremaa vodka
0,5L 80°

136
EEK



1356
EEK

Double Bock olut
24x0,33L 8°



216
EEK
+ 12 EEK pantti



Saaremaa vodka
10x0,5L 80°

Hinnat ovat voimassa niin kauan kuin tuotteita riittää

Tarjoukset voimassa Rotermanni Keskuseen alkoholimüügil

Mere pst. 4

809
EEK

Saaremaa vodka 10x0,5L 40°

3% ALENNUS yli 3000 kruunun ostoksista

Mere pst. 4, Tallinna
Puh. +372 6 141 000

Avoinea
ma-la 8.30-19.00,
su 8.30-17.00



Ruoka- ja juomakeidas ostosten keskellä!

Rotermanni kauppakeskus, 3. kerros • Mere pst.4 • Puh. +372 6 141 161
• turistibussien parkkipaikka
• Viru hotellist 100m

Vastapaistettuja, paikan päällä valmistettuja piirakoita ja kakkuja tarjolla joka päivä.



**TARJOUS
155 EEK:**

pippuripihvin tilaajalle
0,3 l Saku Originaal -olut
ilmaiseks!



LIVIKO ALCOSTORE

Mere pst.6, Tallinna, +372 683 7745
Narva mnt.7, Tallinna, +372 683 7740
Lootsi 3A, Tallinna, +372 660 5771
Pargi 16, Kuressaare, +372 463 3080

AVOINNA 10:00-21:00
www.alcostore.ee



Dom. Lalande
Cabernet Sauvignon BIB
Sauvignon Blanc BIB
12.5% 3.0L
159.00 EEK
10.60 EUR
(53.00 EEK/L 3.53 EUR/L)



Likööri Herbert
35% 0.5L PET
79.90 EEK
5.33 EUR
(159.80 EEK/L 10.65 EUR/L)



Rommi
Captain Morgan
Black 40% 1.0L
243.00 EEK
16.20 EUR
(243.00 EEK/L 16.20 EEK/L)



Viski MacArthur's Select
Scotch Whisky 40% 1.0L
161.00 EEK
10.73 EUR
(161.00 EEK/L 10.73 EUR/L)

Tähelepanu!
Tegemist on alkoholiga. Alkohol võib kahjustada teie tervist.

Monien makujuen buffet

TEKSTI JA KUVAT MARI TUOVINEN



Alkuruokapöydän herkkuja.

ravintolat



Cafe Swiss luottaa moderniin sisustukseen.

Swissôtelin kahdeksannen kerroksen tyylikkäästä ravintolasta on kaunis näkymä kaupungin yläosaan saakka.

Cafe Swissin lounasbuffet on runsas ja monipuolinen. Alkuruokan voi koota raikkaasta salaattibaarista, jota täydentää kokkien loihtimat pienet alkupalat. Tapas-tyyliin kootun pöydän antimet ovat jokainen valmiiksi omalla annosastiallaan.

Makuja on ympäri maailman, idästä vaikutteita saaneesta nuudelitalasta, eurooppalaiseen tomaatti-mozzarellavaahtoon.

Pääruokana tarjoillaan kalaa, kasvis- ja lihavaihtoehtoja lisukkeineen. Keittimestari on paikalla vastailemassa asiakkaiden mahdollisiin kysymyksiin.

Naisena en voi olla mainitsematta jälkiruokia, sillä mitäpä elämä olisikaan ilman niitä. Jälkiruokapöytä notkuu makeita herkkuja. Erilaisia suklaa- ja hedelmä-mousseja on useita ja lisäksi löytyy pieniä kakkupaloja, paahtovanukasta ja hedelmäsalaattia. Jos vatsaan vielä jäi tilaa, jäätelöbaarista voi loihtia oman annoksensa ja

koristella sen vaikka vaahtokarkeilla ja laatusuklaalla.

Sunnuntaibrunssi vaihtuvalla temalla

Mikä ihanaus on herätä sunnuntai aamuna hitaasti ja lopulta istahtaa valmiiksi katettuun pöytään. Cafe Swissin brunssi on runsas ja tema vaihtuu kuukausittain. Huhtikuussa sveitsiläiset maut saavat lisämausteen Keski-Idästä.

Mistä löytää?

✓ **Cafe Swiss**, Tornimäe 3. Karttakoodi B3. Lounasbuffet klo 12-15.00. Sunnuntaibrunssi klo 11-16.00.



PEPPERSACK Grillhaus Daube

Tallinnassa, Vanhankaupungin sydämessä, muinaisten goottilaisten holvien alla sijaitse



Ravintola Peppersack

Tule nauttimaan herkullisia ruokia virolaisesta ja eurooppalaisesta keittiöstä. Keskiaikainen miekkataistelu joka ilta kello 20.00. Uunituoreet pullat, piirakat ja Raatiherran aamupala odottavat Teitä Peppersackin kahvilassa.

Tervetuloa!



Ravintola Peppersack
Ma-La 08:30-23:30
Su 10:00-23:00

Viru 2 / Vana turg 6
Puh. +372 6 466 800
Faksi +372 6 440 947
peppersack@peppersack.ee
www.peppersack.ee



Grillhaus Daube

Grilliravintola Tallinnan vanhankaupungin sydämessä, vain 200 metriä Raatihuoneen torilta. Tuhdit annokset, ystävällinen palvelu ja lämmin tunnelma takkatulen ääressä. Keskeinen sijainti Harju ja Rüütli katujen kulmassa. Helppo tulla myös autolla.

Tervetuloa!



Ravintola Grillhaus Daube
12.00-23.00

Rüütli 11
Puh. +372 6 455 531
Faksi +372 6 455 532
daube@daube.ee
www.daube.ee



ravintolat



Uusia ravintoloita

Talven aikana kerrottiin, että ravintolat sulkevat oviaan, mutta Tallinnaan on myös avattu useita uusia ja uusittuja ravintoloita.

✓ Aitoa italialaista

Italialaisyntyisen keittiömestarin Nicolo Tandan uusin näyte on La Bottega Venekadulla (yläkuvasa). Kun tiedetään, että taustalla ovat korkeatasoisen Boccan omistajat ja keittiömestari, voi joku luulla, että paikan hintataso on korkea. Näin kuitenkin ei ole. Kallein annos eli suuri T-luupihvi on alle 20 euroa ja pastoja saa selvästi alle 10 euron.

La Bottega, Vene 4, Tallinna. Karttakoodi Vanhakaupunki H2.



✓ Jazzravintola uudessa talossa

Stockmannilta Tartu maanteetä hieman lentoasemalle päin on avattu uusi liikekeskus Scala City. Keskuksesta löytyy ravintola Relax Cafe Jazz Lounge, jonka nimi viestii monestakin asiasta. Paikan tarjonta alkaa lounastarjoustista ja loppuu viikonlopun jazziltoihin. Hintataso on kohtuullinen, vain kolmen annoksen hinta on yli kymmenen euroa.

Samassa rakennuksessa voi harrastaa Virtual Bowlingia ja käydä kuntosalilla.

Relax Cafe Jazz Lounge, Tartu mnt 43, Tallinna. Karttakoodi B3.



✓ Uusi espanjalainen

Meriton Grand Hotell Tallinnan aulassa avattiin maaliskuun lopussa Tapas-baari ja -ravintola, jossa tarjotaan sekä kuumia että kylmiä ruokia. Valmiit alkupalat ovat nopeasti saatavilla ja pääruuat tulevat suoraan keittiöstä.

Meriton Grand Hotell Tallinn, Toompuiestee 27, Tallinna. Karttakoodi B1.



BUFFET- RAVINTOLA

Maalaishenkkinen buffet-ravintola Kikka Kõrts on avattu sataman viereen, kauppakeskus Norde Centrumiin. Kokoa haluamasi annos noutopöydästä ja nauti hyvästä ruuasta välittömässä ja ystävällisessä ilmapiirissä!

Tervetuloa!

Norde Centrum, Lootsi 7, Tallinna
Avoinna joka päivä 11–21



MAASEUDUN TUNNELMAA TALLINNASSA

Perinteistä virolaisen maatalon henkeä Tallinnan Vanhassakaupungissa! Talukõrts tarjoaa hyvää paikallista ruokaa ja juomaa sekä musiikkia viihtyisässä ilmapiirissä.

Tere tulemast!

Talukõrts, Viru 18 (3.krs), Tallinna
Puh. +372 6 418 387
www.talukorts.ee

Avoinna joka päivä 10–22

TÄLLÄ KUPONGILLA:
Ilmainen tervetuliaisjuoma
sekä - 20% alennus
ruuasta ja
juomista!

TROIKA
RESTORAN • RESTAURANT
RAVINTOLA

UUTUUS! Lounas arkipäivisin
klo 12–15 • Hinnat alk. 3 eur

САМОВАР samovar
ШАПКА МОНОМАХА tsaari mütts
ВОДКА viin vodka
Икра kaaviar caviar
МАТРЕШКА matrijõska matrioshka
БАЛАЛАЙКА balalaika
ПОДСОЛНУХ päevalill sunflower
БЕРЁЗА kask birch
МЕДВЕДЬ karu bear
баранки barankad barankas

— Tallinn, Raekoja plats 15, www.troika.ee —
Puh. +372 6 276 245

ravintolat



Saksalaista perusruokaa

TEKSTI MIKKO SAVIKKO, KUVAT KRISTI REIMETS

Tallinnan vanhassakaupungissa voi nyt nauttia saksalaiskokkien herkuista.

Kaksikerroksinen SchnitzelHaus perustaa ruokatarjonnan nimensä mukaisesti erilaisiin leikkeisiin. Annokset ovat saksalaiseen tyyliin isoja ja erikoistarjouksena löytyy jopa puolikiloinen liha-annos. Normaalkokoiset schnitzelit maksavat 120 tai 135 kruunua.

Ravintolan sisustus on pelkistetty, pitkät penkit ja pöydät, joiden ympärille mahtuu suurempikin seurue. Ensikäynnillä oli vielä havaittavissa pientä alkukankeutta: musiikki oli aluksi nykymusiikkia, mutta vaihtui jonkin ajan kuluttua saksalaiseen; naulakkoja oli vain muutaman pöydän vieressä; harvat ruokalistat olivat laminoituja A4-sivuja. Pientä säätöä siis kaivataan kuten myös uutta henkilökuntaa, ilmoitus ikkunassa kertoi tarjoilijan paikan olevan avoinna.

Saksalaiseen ravintolaan kuuluu saksalainen olut. Kunnollisesta tuopista nautittu Paulanerin vehnäolut auttoi

antamaan anteeksi pikkuviait. Oluen kera repeat sipulirenkaat maistuivat todella hyviltä.

Keittiöstä kantautuneesta keskustelusta pystyi päättämään, että siellä työskentelee saksalainen.

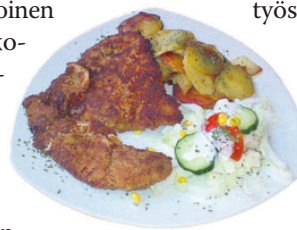
Jägerschnitzel eli metsästäjänleike piti valita sen lisäksi eli spätzlen takia.

Kyseessä on saksalainen pastatuote. Annoksen suuri kastikemäärä oli tarpeeseen, että päälisäke tuli syötyä. Toinen valittu leike eli paneroitu talon Spezial piparjuurella maustettuna sai kiitosta myös hyvistä perunoista. Listalta jäi mieleen seuraavaa kertaa varten sipulipihvi.

Uusi ravintola vastaa hinta-laatusuhteeltaan tavallisen asiakkaan odotuksiin. Annokset ovat suuret ja hintataso on selvästi alle alueen keskitason.

Mistä löytää?

✓ **SchnitzelHaus**, Väike-Karja 1, Tallinna. Karttakoodi Vanhakaupunki 12.



VIIHDEKEIDAS TALLINNAN KESKUSTASSA!

Suomalainen pub-ravintola sataman lähellä
Erinomainen keittiö avoinna koko päivän!

HUHTIKUUN VIIKKO-OHJELMA:

KE: Karaoke
TO: Free Stage - rocki-ilta
PE: Blues-ilta
LA: Karaoke & videodisco
SU-TI: Hyvää seuraa ja ruokaa

Avoimna su-to 11–23, pe-la 11–01

Sadamarket, C-siipi, Sadama 6/8, Tallinna
Puh. +372 6 614 614, www.kekkonen.ee



TEKSTI MIKKO SAVIKKO, KUVA EESTI MAATURISM

Itsetehtyä leipää

Leivän valmistaminen itse on Virossa nykyään suosituempaa kuin aikaisemmin, kiitos presidentinrouva Evelin Ilveksen.

Tumman leivän pohjana on hyvä juuri, jonka historia saattaa olla peräisin sukupolvien takaa. Leivänteko oli perheenmännille aikoinaan niin tuttua puuhaa, että yli sata vuotta vanhassa, maalaisille suunnatussa keittokirjassa kerrottiin enemmän astioiden pesusta kuin taikinan teosta. Resepti kuului: veteen sekoitetaan hyviä jauhoja niin, että hyvä taikina syntyy.

Näinä kuukausina Evelinin leivänjuuri liikkuu Virossa keittiöstä toiseen. Kyse on siis Viron presidentin rouvan leivästä. Hän tuli ennen puolisonsa valintaa valtion päämieheksi kuuluisaksi kotonaan tekemästään leivästä, josta saivat nauttia kansalaiset ympäri maan. Nyt taitavat edustustehtävät viedä presidentinrouvaa liian usein pois leipäuunin äärestä, joten halukkaat voivat tehdä samanlaista leipää, jonka juuren mukana kulkee myös leivän resepti.

Leipätaikinan teko ei ole hätäisen hommaa. Juuren avulla hapattaminen kestää kokonaisen päivän. Kunnan leivän syntymiseen tarvitaan monien mielestä perinteinen tiiliuuni, mutta ruisleivälle tarvittavan korkean ja tasaisen lämpötilan saa aikaan myös nykyaikaisissa uuneissa.

Viron kielessä leib-sana tarkoittaa tummaa ruisleipää. Vaaleita leipiä kutsutaan muilla nimillä, kuten sai tai sepik.

RETSEPT Evelin, Ärma talu perenaine.
1,5 l käesooja vett
4-5 spl juuretist (võib olla rohkem)
sõõrsuhkrut (vastavalt ma

ravintolat



✓Arizona remontoit

Yksi suomalaisten suosikkipaikka Viru-kadulla eli Arizona Saloon virkisti ilmettään muutaman päivän remontissa ja sai samalla vierelleen valuutanvaihtopisteen. Uusi ruokalista otetaan käyttöön huhtikuun aikana.

Arizona Saloon, Viru 6, Tallinna. Karttakoodi Vanhakaupunki H2.

✓Pastaa ja salaatteja

Portugalilaisen viinikaupan tilalle Raatihuoneen torin tuntumaan, Turg-ravintolan viereen on avattu Hosteria Roma. Ruokavalikoima perustuu italialaisuuteen eli tarjolla on erilaisia pastoja, kylmiä alkuruokia sekä jälkiruokia. Ruokailistan hintamielikuva on hyvin kohtuullinen ja tarjoustuotteita saa alle 100 kruunun. Paikka on suljettu sunnuntaisin.

Hosteria Roma, Mündi 3, Tallinna. Karttakoodi Vanhakaupunki H1.



✓Hopealusikat parhailla ravintoloilla

Viron parhaat ravintolat listattiin useassa eri kategoriassa viidettä kertaa. Voitokkain oli tallinnalainen ravintola Ö, joka valittiin parhaaksi ravintolaksi ja sen keittiömestari parhaaksi sarjassaan. Kuusi voitoista jäi Tallinnaan.

Vuoden 2008 Hopealusikka-ravintolat ovat:

Vuoden ravintola: **Ravintola Ö**.
Paras keittiömestari: Ö:n **Roman Zastzerinski**.
Paras uusi ravintola: **Chedi**.
Paras kahvila: **Le Bonaparte** Kohvik.
Maistuvim viinin ja ruoan liitto: **La Bottega**.
Paras gourmet-ravintola: **Ammende Villa** (Pärnu).
Perhe- ja lapsiystävällisin ravintola: **Lucca** (Tabasalu).
Paras olutravintola: **Püssirohukelder** (Tartto).
Paras drinkkipaikka: **Vertigon terassi**.



TERVETULOAA TALLINNAAN JA VIRON SUURIMPAAN OLUIDEN, VIINIEN JA VÄKEVIEN ALKOHOLIJUOMIEN MYYMÄLÄÄN.

Wine Store on alkoholi tuotteiden suurmyymälä kauppakeskus Norde Centrumissa – vain 75 metriä sataman D-terminaalista. Tarjoamme Viron suurimman valikoiman erittäin kilpailukykyisillä hinnoilla. Vieressä on suuri pysäköintialue – lastaus on helppoa ja nopeaa!



Tähelepanu! Tegemist on alkoholiga. Alkohol võib kahjustada teie tervist.



Vanhakaupunki (500 m)


Wine STORE

AVOINNA JOKA PÄIVÄ 10-20
WINESTORE OÜ, LOOTSI 7, TALLINNA
(KAUPPAKESKUS NORDE CENTRUM, SATAMA)
PUH. +372 6 698 850, WWW.WINESTORE.FI

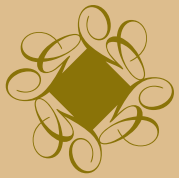
tällä kupongilla
a la carte -ruokailun
yhteydessä lasillinen
prosecco-
kuohuviiniä
ilmaiseksi!



avoinna
joka päivä 12-24

 benvenuto!

moderni italialainen keittiö
monipuolinen a la carte -lista
edulliset bisneslounaat



GIANNI

jõe 4a, tallinna • puh. +372 6 263 684
www.gianni.ee



Avoinna
ma-to 12-23, pe 12-24, la 17-24
Endla 23, Tallinn de Janeiro
(Uniquestay Mihkli
hotellin vieressä).
Puh. +372 6 664 803, 372 6 664 817
www.ipanemarodizio.ee

Koe Brasilia Tallinnan keskustassa!



TARJOUS:
LIHARODIZIO

vain **295** EEK

Brasiliaalasia lihavartaita, riisiä ja
pajuja.

Syö niin paljon kuin jaksat!

Tämän ilmoituksen
esittäjälle Rodizion
yhteydessä
Caipirinha

maksutta!



Meriton
Conference & Spa Hotel
Meriton Conference & Spa Hotel avaa ovet 1. toukokuuta 2009.
Uusi kylpylähotelli Tallinnan keskustaan!



TARJOAMME VIERAILLEMME TÄYDELLISEN ELÄMYKSEN.



HEMMOTTELUA



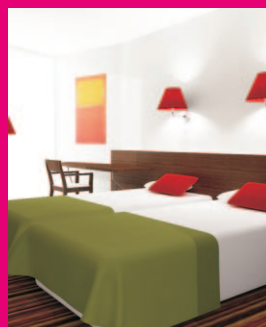
KOKOUKSIA



RUOKAILUA



URHEILUA



HYVIÄ UNIA

Puh. +372 66 77 111
www.meritonhotels.com

Ranskalainen suklaakahvila
Vanhakaupungin
sydämessä



Avoinna
joka päivä 10-22



Cafe Josephine

Vene 16, Tallinna

Puh. +372 641 8291

Kohvik
Matilda
Cafe

Tallinnan makeimmat
muistot!

Matilda Cafe, Lühike jalg 4,
Vanhakaupunki,
Tallinna
Puh. +372 6 816 590
Avoinna: ma-la 9-19;
su 9-18



Ranskalais-tunnelmaa Tartossa

TEKSTI JA KUVAT MARI TUOVINEN

Kahvila-ravintola Crepp palvelee Tarton vanhassa-kaupungissa, 1900 luvun talossa.



ravintolat

Katutasossa toimii tunnelmallinen kahvila, jossa tarjoillaan herkullisia pannkookeja eli ohukaisia vaikkapa kirsikoiden, suklaan ja jäätelön kera. Täytevaihtoehtoja on paljon, myös suolaisia ja se houkuttelee käymään



kahvilassa useamminkin. Ohukaisannosten hinnat ovat 40–45 kruunua eli muutaman euron luokkaa. Kahvilassa saa myös reilunkokoisia salaattiansiannon noin 60 kruunun hintaan. Suoraan kadulta, kahvi-

lan oven vierestä nousevat portaat, johtavat yläkerran liharavintolaan. Se henkiin perinteistä ranskalais-tyyliä. Sisustuksella ei ole kikkailtu. Tila on intiimi ja taustalla soi ranskalainen musiikki.

Menu tarjoaa lihaisia vaihtoehtoja Chateaubriandista pekonilla käärittyn kalkkunavartaaseen. Annokset ovat suurehkoja, joten alkuruoan voi hyvin jättää väliin.

Ravintola on positiivinen tuttavuus, johon kannattaa tutustua Tarton matkalla.

Mistä löytää?

✓ **Kahvila-Ravintola Crepp**, Rüütli 16, Tartto. Karttakoodi Tartto B1.



Guiden vinkki

Edullisia lounaita

Matkailijoita ja myös tietenkin tallinnalaisia on riemastuttanut edullisten hintojen ilmestyminen ravintoloiden ruokalistoille.

Toki ennenkin ravintolat ovat noudatelleet kirjavaa hintapolitiikkaa, mutta tällä hetkellä voi tehdä hyviä hinta-laatusuhdelöytöjä keskustassakin aiempaa helpommin. The Baltic Guide listasi muutamia hyviä lounaspaikkoja.

1. TROIKA

Raatihuoneen laidalla olevan venäläisravintolan lounashinnat alkavat kolmesta eurosta kello 12–15.

Raekoja plats 15. Karttakoodi Vanhakaupunki H2.

2. TURG

Muutama askel Raatihuoneen torilta olevan ravintolan buffetista maksetaan painon mukaan. 100 grammaa ruokaa maksaa 15 kruunua eli noin euron.

Mündi 3. Karttakoodi Vanhakaupunki H1.

3. KOMPRESSOR

Etenkin nuorison suosimassa paikassa, Vanhakaupungin keskustassa on monipuolinen valikoima suuria, täytettyjä ohukaisia alkaen 50 kruunusta.

Rataskaevu 3. Karttakoodi Vanhakaupunki H1.

4. MUST LAMMAS

Kaukasialaisen ravintolan lounas maksaa arkipäivisin 62 kruunua eli noin neljä euroa.

Sauna 2. Karttakoodi Vanhakaupunki I-2.

5. EXPRESSCAFÉ

Tallinkin uusimman hotellin keittogalleria tunnetaan lounastajien piirissä hyvin. 60 kruunulla voi syödä kello 12–18 kuuden keiton valikoimasta niin paljon kuin jaksaa.

Sadama 1. Karttakoodi A2.

6. PASCHA LIFE

Viru Keskukselta hieman itään olevassa ravintolassa voi valita 16 ruoan joukosta lounasruoan 50 kruunulla. Listalla on myös kebabeja.

Narva mnt 2. Karttakoodi B2.

7. 6 PELMEENI

Pelmenejä kuudella eri täytteellä lisäksi keuhon joka päivä, hintaan 10 kruunua 100 grammaa. Asiakkaina usein kravattikaulaista väkeä.

Narva mnt 6. Karttakoodi B3.



Uuden sukupolven sushibaari

TEKSTI JUUKA ARPONEN, KUVA SUSHI CAT

Sushi Cat yhdistää japanilaisen ruoka-perinteen ja modernin anime-manga-kulttuurin.

Sushi on ollut Euroopassa ja Pohjolassakin jo pitkään trendiruokaa. Toinen toistaan modernisempia ja coolimpia sushipaikkoja onkin jo nähty niin Suomessa kuin Virossakin.



Hintataso on ollut myös melko trendikästä.

Sushi Catissa tyyli on toinen. Pienen mutta tehokkaan baarin sisutus on värikästä ja tarjoilijatyttöjen puvut korostavat nuorekasta ilmettä. Turha hienostelu on jätetty pois myös hinnoista. Mukavan sushilajitelman saa noin 60 kruunulla (noin 4 euroa) ja lippulaiva-annostenkin hinnat jäävät alle 200 kruunun (noin 12 euroa). Lisäksi kaikkien sushiannoston hintaan sisältyy pieni kulhollinen Miso-keittoa alkuruoaksi. Sushivalikoima on rajallinen mutta riittävä: tonnikalaa lohta kurkkua kasviksia kananmuna – kun näitä maistelee huomaa, ettei kummempia tarvitakaan. Tarjoilu on perinteistä tyyliä, johon kuuluu luonnollisesti syömäpuikot, soija, wasabi ja inkiväärilastut.

Sushi Cat on löytänyt nopeasti kanta-asiakaspiiriä kaiken ikäisten sushifanien piireistä. Baari oli testi-iltaanakin täysi ja take a way tuntui toimivan tiuhaan tahtiin. Konseptille haetaan kuulemma liiketilaa jo ainakin Pärnusta ja Tartosta ja niin hyvästä ideasta on kysymys, että miksipä ei Catista kasvaisi kansainvälinenkin ketju. ■

Mistä löytää?

✓ **Sushi Cat**, Roosikrantsi 16, Tallinna. Karttakoodi B2.



top 3+3

SUOMALAISTEN SUOSIKIT

Yritysrahoituksen parissa Pirita Laevad -konsernissa työskentelevä **Mika Haavisto** on asunut Tallinnassa lokakuusta 2008 alkaen. Hän on myös ollut vaihto-opiskelijana Tartossa vuonna 1999.

ravintolat:

- 1 Beer House.** Loistava tunnelma ja oman panimon olutta. Iso ravintola, jossa live-musiikkia.
- 2 Ipanema Rodizio.** Liharuonan ystävälle kokeilemisen arvoinen paikka ja syödä saa niin paljon kuin jaksaa.
- 3 Eesti Maja.** Hyvä ja edullinen lounaspaikka keskeisellä paikalla.

harrastukset:

- 1 Kadrioru spordiklubi.** Monipuolinen kuntosalin ja mahdollisuus osallistua erilaisille aerobic tunneille. Täällä on myös kaksi squash kenttää.
- 2 Luistintrata** Vanhassa kaupungissa. Kaukalon laidalta voi vuokrata luistimet ja nauttia radan hienosta sijainnista keskellä Vanhakaupunkia.
- 3 Tallinnan laululava.** Loistava konserttipaikka. Madonnen konsertti-ilpuit on hankittu.

■ **Beer House**, Dunkri 5. Karttakoodi Vanhakaupunki H1. ■ **Ipanema Rodizio**, Endla 23. Karttakoodi C1. ■ **Eesti maja**, Lauteri 1. Karttakoodi B2. ■ **Kadrioru spordiklubi**, Narva mnt. 63. Karttakoodi A4. ■ **Vanhakaupungin luistintrata**, Harju. Karttakoodi Vanhakaupunki II. ■ **Tallinna Lauluväljak**, Narva mnt. 95.

Sisustusideoita moderniin kotiin

TEKSTI MARI TUOVINEN, KUVAT MARI TUOVINEN JA SISUSTUSMYMÄLÄT.

Tallinnan sisustusliikkeistä löytyy monipuolinen valikoima trendikkäitä design tuotteita. Kierros sisustusmyymälöissä houkuttelee uusiin hankintoihin. Tässä muutamia herkkupaloja valikoimasta.



■ **Clown-peili**, Dekoor, alk. 16 630 kruunua.



■ **La Bohemia -maljakko**, Inspira, 2 100 kruunua.



■ **404-tuoli**, Dectona, 6 150 kruunua.



■ **Pellavatyynynpäällinen**, Zizi, alk. 150 kruunua.



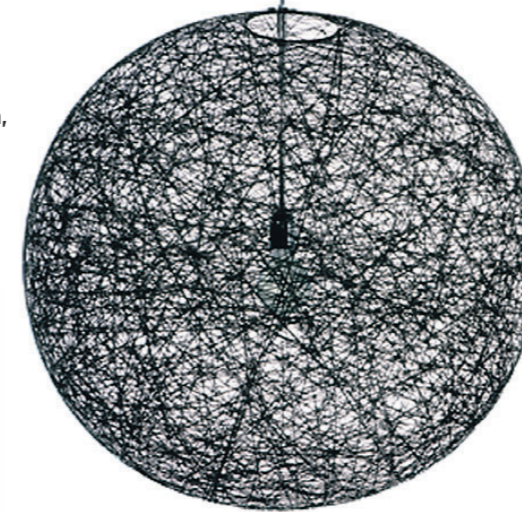
■ **Pipe pendant -valaisin**, Inspira, alk. 9 830 kruunua.



■ **Rocky-tuoli**, Vivid Design, 13 955 kruunua.



■ **Him-tuoli**, In Gallerii, 4 075 kruunua.



■ **Random-valaisin**, Dectona, 8 650 kruunua.



■ **Ringo-valaisin**, Licht, 31 224 kruunua.



■ **O010-lamppu**, Dekoor, 8 100 kruunua.



■ **Container-pöytä**, Dectona, 15 645 kruunua.



■ **Caprice-tuoli**, Inspira, 11 310 kruunua.

Messut!

✓ **Sisustus ja puutarhamesut** 17.-19.4.2009 Tallinnassa, Eesti Näitused, messikeskus. Lisätietoja www.fair.ee.



■ **Gaudi-sohva**, Vivid design, 27 660 kruunua.

■ **Living-pyyhkeet**, Hemtex, alk. 99 kruunua/2 kpl.



■ **Bubbles-valaisin**, Dekoor, alk. 10 500 kruunua.



Michel Ducaroy'n suunnittelema klassikkosohva Togo vuodelta 1973, on taas kovin muodikas. Kuva Ligne Roset'n myymälästä.

■ **Kello**, Inspira, 240 kruunua.



■ **Polo-sohva**, Mang, 7 840 kruunua.

- **Vivid design gallery**, Narva mnt. 14-1.
- **In Gallerii**, Roosikrantsi 10-1A.
- **Inspira Design**, Maakri 19/21.
- **Licht**, Tartu mnt. 80d.
- **Dekoor**, Masina 20.
- **Ligne Roset**, Tartu mnt 6.
- **Dectona**, Raua tn. 1.
- **Mang**, Mustamäe tee 3A.
- **Zizi**, Suur-Karja 2 ja Vene 12.
- **Hemtex**, Rocca al Mare 2. krs.



■ **Zanotta-pöytä**, In Gallerii, 10 204 kruunua.

■ **Elsa-koristetyynyt ja fleechuovat**, Hemtex, 179 kruunua.





ZIZI:ssä on laaja värivalikoima pellavaservettejä (4,50 - 5,80 EUR), tabletteja (4,90 - 5,80 EUR), kaitaliinoja (alk. 12 EUR) ja suuria pöytäliinoja (esim. 250 x 140 cm, 55 EUR).

Z I Z I

Sisustustekstiilit ZIZIstä

ZIZI on jo kymmenvuotias virolaisyritys, joka suunnittelee, tuottaa ja myy pääasiallisesti pellavaisia kodintekstiilejä. Valikoimiin kuuluvat vuodevaatteet, pöytäliinat, sisustustyyny, verhot, aamutakit, pyyhkeet ja paljon muuta. ZIZI:n tekstiilit ovat verrattaessa toisiaan saman alan huipputekijöiden maailmassa erittäin kilpailukykyiset. Tuotteet ovat muodikkaita, mutta samalla klassisen tyylikkää.

Tallinnan Vanhassakaupungissa on kaksi ZIZI -myymälää, joiden valikoima eroaa hieman toisistaan. Vene-kadun ZIZI

moderni tuotevalikoima seuraa viimeisimpiä trendejä. Suur-Karjan myymälän mallistoon kuuluu ajattomat vuodevaatteet perinteisempään makuun - värivalikoimassa on kauniita ruskean, siniharmaan, violetin sekä vaaleanpunaisen sävyisiä pöytä- ja vuodetextiilejä.

Vene 12, Vanhakaupunki, Tallinna, avoinna ma-la 10-18, su 10-16

Suur-Karja 2, Vanhakaupunki, Tallinna, avoinna ma-la 10-18, su 10-16

WWW.ZIZI.EE



Vene-kadun myymälästä löytyvät modernin pelkäväreisvuodevaatteet: tynnyliinat (50 x 60 cm, alk. 12 EUR), pussilakanat (alk. 48 EUR) sekä tuplapussilakanat (80 x 140 cm, alk. 55 EUR). ZIZI-klassikko, IRIS-pussilakana, sopii myös päiväpeitteiksi.

Astu sisään ostoksille, meillä voi tinkiä!

HUHTIKUUN TARJOUS:
Tällä kupongilla
-5% alennus
alkoholimyyntiin
valituista
tuotteista!

Tarjous voimassa
niin kauan
kuin tavaraa
riittää.



SadaMarket

Sadama 6/8, Tallinna | Puhelin +372 661 4550

Suuri valikoima käsilaukkuja, lompakkoja ja käsineitä



OY Tunor tukku-
ja vähittäismyynti

Aia-katu 10 a, Tallinna, puh. +372 6 313 337, avoinna ma-pe 9-

Koko kaupunki yhden kortilla!



Tallinn Card käy
lähes 100 kohteessa!

ILMAINEN:

- Retket ja kiertokäynnit
- Sisäänpääsy 40 museoihin ja nähtävyyksiin
- Julkinen liikenne
- 112-sivuinen opaskirja

ALENNUKSET:

- Ajanviete
- Ravintolat, pubit, kahvilat
- Taide-, käsityö- ja desingliikkeet

Kortteja myyvät: matkailuneuvonnat ja hotellit. Hinnat: 12-32 EUR.

Lisätietoja:
www.tallinncard.ee



Domborg
Consult

YRITYSPALVELUJEN
SUOMALAINEN LUOTTOKUMPPANI
TALLINNASSA

- Valmisyritykset Virossa
- Verovapaat valmisyritykset merkittävimmässä kohdemarkkinoissa
- Kansainväliset luottokortit

www.domborg.ee
info@domborg.ee
Puh. +372 611 5386
Tartu mnt 63, Tallinna

34 | 35 | 36 | 37 | 38 | 39 | 40 | 41 | 42 | 43 | 44 | 45

Naisten kenkiä ja saappaita. Naisten kenkä-käsilaukkusettejä.
Koot 34-45.



M + L + XL
**VIVIAN
VAU**
kingasalong

Ma-Pe 11-19 www.vivianvau.ee

Rataskaevu 2, Tallinna Puh. +372 641 6440

Dian

HALUATKO ALOITTA SÄÄSTÄ
ARVOSTATKO AIKAASI?
ETSITKÖ EDULLISEMPIÄ HINNAT?

Dian OÜ tarjoaa
laki- ja yrityskulttuurikonsultointia
erilaisille toimijoille Virossa

www.dian.ee; e-mail: info@dian.ee
Narva mnt. 10, Tallinna
Puh. +372 5 355 0068

Dian OÜ on virolaisomisteinen rajavaikuttamaton
joka tarjoaa ulkomaisille asiakkaille
kirjanpito- ja konsultointipalveluita

ostokset



Palveluja on myös shoppaajien seuralaisille.

siutunut uppakeskus

VIKKO, KUVAT KRISTI REIMETS

Rotermannin Keskukseen ensimmäinen
on kokenut muodonmuutoksen.

en, useiden pienten
ntipaikkojen tilalla on
ksi suurempi myymä-
ggys. Samalla muuta-
ienempi myymälä on
lleen. Rotermannin

keskuksen alakerran muuttumi-
nen enemmän myymälätyyppiseksi
entisen basaarimaisuuden sijaan
on tuonut paikkaan avaruutta.

Baggysin tuotevalikoimassa
on monenlaisia laukkuja. Sieltä



Vaatteita perheen pienimmille.

voi hankkia itselleen niin mat-
kalaukun kuin kannettavan tietokoneen
mahduttavan olkalaukunkin. Naisten käsila-
ukkuja on moneen makuun. Liikkeessä on
myynnissä myös vaatteita, asusteita ja kenkiä.

Keskukselta voi löytää koko
perheelle vaatteita ja asusteita. Muun
muassa lasten juhla-asusteita esimerkiksi
tuleviin kevään ja kesän juhliin voi
hankkia suhteellisen edullisesti. Ostoksen
välillä voi virkistäytyä kolmannen
kerroksen kahvilassa, jossa on hyvä
myös odotella shoppaajia.

Mistä löytää?

- ✓ Rotermannin Keskus on satamasta Viru-aukion suuntaan tullessa vasemmalla olevassa tiilitalossa, hieman ennen juuri valmistunutta lasipintaista liiketaloa.
- ✓ Rotermanni Keskus, Mere pst 4, Tallinna. Karttakoodi B2.

Vahvaa jenkkimuotia!

TEKSTI MIKKO SAVIKKO, KUVA KRISTI REIMETS

Amerikkalaisia tuotemerkkejä myyvä
outlet-myymälä on virolaisittain sanottuna
"vahva" (myös kiva, hyvä tai kunnollinen).

Faffan valikoimista voi ostaa
niin arki- kuin juhla-
vaatteita kaiken ikäiset ja kai-
ken kokoiset. Koska tuot-
teet vaihtuvat koko ajan,
ei kaikista malleista aina löydy
kokoja, mutta vastaavasti vali-
koima on laaja: miesten pikkutak-
keja, farkkuja, juhramekkoja, käsi-
laukkuja, lasten vaatteita, paitoja,
puseroita...

Mikäli liikkeessä olevista vaat-
teista ei löydy sopivia, voi kysyä
myyjiltä oman koon valikoimaa
varastosta. Keväinen, juhliin
painottunut esillepano muut-
tuu myöhemmin kesäisemmäksi.
Kesää odottavat muun muassa
leningit varastossa. Kaikki talvi-
vaatteet ovat nyt alennuksessa.
Faffan mukaan kevään ja kesän
väritrendit ovat: Chic Colour

Mistä löytää?

- ✓ Faffa on Stockmannilta pari sataa metriä Reval Hotel Olümpian suuntaan uutta, pyöreää liiketaloa vastapäätä.
- ✓ Faffa, Liivalaia 40, Tallinna. Karttakoodi B3.

Trend eli perusvärit, jotka tuo-
vat mieleen vanhan maalaiskylän;
Classical Colour Trend, tunnel-
maa puhtaasta hiekasta ja sinise-
stä vedestä sekä citymäinen Casual
Colour Trend, joka edustaa kaik-
kea muuta kuin maalaisuutta ja
luontoa.

Faffan tuotteet tulevat suo-
raan USA:sta, merkkeinä ovat
Polo, Calvin Klein, GUESS?, JLo,
Tommy Hilfiger, Liz Clairbone ja
monet muut. Lapsille myymälässä
on leikkinurkkaus.



Ostosmatkan säästö vinkit

TEKSTI JUKKA ARPONEN, KUVAT KRISTI REIMETS

Matkailijan etukortti Tallinn Card tarjoaa alennusten lisäksi hyviä ostosvihjeitä.

Useat tarjoavat 10–15 prosentin
alennuksia tuotteistaan, mikä tar-
koittaa, että kortin hinta tulee kui-
tattua jo parilla ostoksella.

Käsitöitä, keramiikkaa, designia ja taidetta

Useimmat Tallinn Card -kaupat
myyvät käsin tehtyjä tuotteita,
oli sitten kyseessä keramiikka,
kankaat, taide tai moderni muo-
toilu. Taidokkaasti valmistettu-
ja uniikkeja kuppeja ja kippoja
löytyy esimerkiksi BogaPottista,
Meistrite Hoovin pajoista sekä
Helina Tilkin myymälästä. Perin-
teisiä käsitöitä ja vaatteita myyvät
muun muassa Eesti Käsitöö -kau-
pat, Rewill sekä Elves.



NU nordik on nuoren polven
virolaisten suunnittelijoiden oma
kauppa, jossa myydään kaikkea
uniikeista koruista ja käsilaukuista
aina huonekaluihin asti. Perintei-

sempää tyyliä edustaa Möisake-
raamika, josta löytyy muun muas-
sa keskiaikaiseen kartanotyyliin
tehtyjä saviastioita.

Tallinn Card -kauppoja:

- BogaPott, Pikk jalg 9. Karttakoodi Vanhakaupunki H1.
- Elves, Müürivahe 52. Karttakoodi Vanhakaupunki G2.
- NU nordik, Vabaduse väljak 8. Karttakoodi Vanhakaupunki J1.
- Meistrite Hoov, Vene 6. Karttakoodi Vanhakaupunki H2.
- Helina Tilik, Rataskaevu 6 ja Lühikejag 5. Karttakoodi Vanhakaupunki H1.
- Eesti Käsitöö, Pikk 22, Pikk 15, ja Viru Keskus. Karttakoodi B2.
- Rewill, Vene 7. Karttakoodi Vanhakaupunki H2.
- Möisakeraamika, Sadama 7/8. Karttakoodi A2.

ostokset



Hääpuku Virosta

TEKSTI MARI TUOVINEN, KUVAT MARI TUOVINEN JA TIGASMO

Tigasmo myy virolaisten suunnittelijoiden pukuja omalla merkillään. Malleja tehdään vain muutama yksittäiskappale. Pukujen materiaalit vaihtelevat silkistä, samettiin ja pitseihin. Tigasmo myös suunnittelee ja ompelee pukuja tilauksesta, jos valmismalleista ei löydy itselle sopivaa. Myymälä on hiukan keskustan laidalla, joten tänne mennä taksilla tai linja-autolla.

Anna-Bellan myymälä on avara ja viihtyisä, sovituskopit ovat suuret ja kauniisti sisustetut. Puvut tehdään liettualaisessa perheyrietyksessä. Myymälässä on myös pieni valikoima ilta- ja morsiusneitojen pukuja, silkki- ja pitsikenkiä, huntuja, alushameita sekä tiaria. Pienen morsiusneidon puvun hinta on noin 400 kruunua, eli vain 25 euroa.

SaloCenterin hääpuvut tulevat Ranskasta ja myymälässä noin 300 mallia. Täältä voi tehdä löytöjä tehtaiden tulevien vuosien mallieristä. Värivalikoima on laaja, olivia, punaista, oranssia sekä useita kaksivärisiä pukuja. Tarjolla on



Hääpuvun valitseminen on monelle naiselle yksi elämän tärkeimmistä asioista. Puvun ostomatka Virooman kannattaa, jos haluaa säästää tai mallin, jota Suomesta ei löydy.

Mistä löytää?

✓ **Tigasmo**, Liivalaia 20a, Tallinna. Karttakoodi C2.

✓ **Anna-Bella**, Jõe 2, Tallinna. Karttakoodi A3.

✓ **SaloCenter**, Narva mnt. 9, Tallinna. Karttakoodi B3.

myös pukuihin sopivia turkkisia, huntuja, hiuskoristeita ja kenkiä. Miehillä on pukuja, frakkeja, shaketteja ja paitoja. SaloCenterin myymälä on melko sekava ja pukuja voi olla hankala katsella mutta palvelu on ystävällistä ja suomenkielistä.

Hääpukujen hinnat myymälöissä alkavat noin 200 eurosta ja päättyvät 800 euroon. SaloCenterin miesten puvut 170–400 euroa. Kokoja kaikissa yllämainituissa liikkeissä on runsaasti ja muutostyöt kuuluvat hintaan.

Puku miehelle mittojen mukaa

TEKSTI TIMO HUTTUNEN

Räätälimestari Marco Lerman kertoo että tälläkin hetkellä hän ompelee muiden pukuja kesän hääjuhliin.

Mistä löytää?

✓ **OÜ Marco Lerman**, Liivalaia 28, Tallinna, puh. 6 466 733, +372 50 103 lerman@ email.ee.

Mittojen mukaan tehdyn puvun toimitusaika on kahdesta kolmeen kuukaudesta. Tilaja selviää operaatiosta kolmella Tallinnan vierailulla. Ensimmäi-

sellä kerralla otetaan mitotetaan puvun yksityiskohtaisesti valitaan kangas. Toisella kerralla tehdään tarvittavat sovut kolmannella kerralla saadaan puvun mukaansa.

Käsityönä valmistetun puvun shaketin hinta on noin 1000 euroa ja perinteinen räätälöity mistama musta juhlapuku noin 10 000 kruunua eli noin 1000 euroa. Hinta riippuu kuitenkin valitusta kankaasta.



Shaketti

on tyylikäs juhlapuku

Shaketti on ennen ilta- ja juhlatilaisuuksiin sopiva puku. Shaketin käytetään häissä, päiväjuhlissa ja telukäynneillä.

Pukuun kuuluvat harmaa tai musta liivi, musta hännöksellinen takki, musta raidallinen harmaa housut, musta juhlapaita, valkea nenäliina, solmiva leveä solmio eli plastroni, mustat ja mustat kengät.



Perinnepuku elää

TEKSTI TIMO HUTTUNEN, KUVAT EESTI KÄSITÖÖ

Virossa on paljon erilaisia kansallispukuja.

Viro-Virossa puvut ovat saaneet vaikutteita Venäjältä, Pohjois-Viron puvuissa on paljon yhtäläisyyksiä suomalaisten kansallispukujen kanssa ja lännen ja saaristolaisien asuissa on elementtejä ruotsalaisista kansallispuvuista.

Kansallispukuperinne on Virossa vahva. Yhtenä syynä on laulu- ja kansantanssiharrastus, joka elää maassa uutta kukoistuskauttaan.

”Heinäkuussa on Tallinnassa laulujuhlat. Tämän vuoksi harvarehvikuiset kansallispukujen tekijät ovat täystyöllistettyjä”, kertoo Liivi Soova, jonka titteli on Eesti Rahvakunsti- ja Käsitöoliidu juhatus



Mistä löytää?

✓ **Pikk-katu** on Tallinnan vanhassakaupungissa, lähellä Raatihuoneen toria. Satamasta päin tultaessa katu alkaa Paks Margareeta -tornin luota.

✓ **Eesti Käsitöö**, Eesti Käsitöömaja, Pikk 22 (tilaukset ja myymälä), Tallinna. Karttakoodi Vanhakaupunki G2. Pikk 15 (käsityökeskus ja myymälä), Tallinna. Karttakoodi Vanhakaupunki H1.

esimees eli hän on Viron kansantaide- ja käsityöliiton johtaja. ”Puvun toimitusaika on kuukausia, joskus jopa vuosi”, jatkaa Soova.

”Esimerkiksi hamekankaat kudotaan käsin. Se on hidasta työtä. Kansallispuvun hinta liikkuu 5 000 ja 35 000 kruunua (noin 320–2 240 euroa) välillä, riippuen puvun kankaasta ja monimutkaisuudesta”, kertoo Liivi Soova.

Kansallispuvun voi tilata Tallinnan vanhassakaupungissa sijaitsevasta Käsitöömajasta. Pukuja valmistetaan niin naisille kuin miehillekin. ■



KRISTIINE

Koko perheen ostoskeskus Tallinnassa!

Prisma. 130 erikoisliikettä kansainvälistä muotia, kauneutta, kodintarvikkeita, kirjoja, musiikkia, elektroniikkaa ja paljon muuta. Useita kahviloita ja ravintoloita.

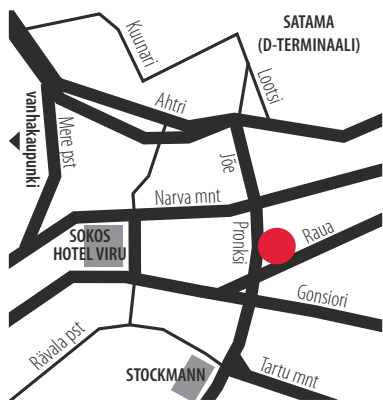


Avoinna joka päivä 10–21 (Prisma avoinna joka päivä 8–23).
Endla 45, Tallinna, Puh. +372 6 650 341
www.kristiinekeskus.ee



SURF HOUSE

PRONKSI 7, TALLINNA
info@surfhouse.ee
+372 6 313 309



CIRCA

VOLCOM

ement

NIXON

dig



és



Emerica.



EASTERN



HABITAT

INDEPENDENT

REAL



ANTI HERO



FLIP

WWW.SURFHOUSE.EE

Paljon
tuotteita

50%
alennuksella

6.–22.4.2009

Hemtex

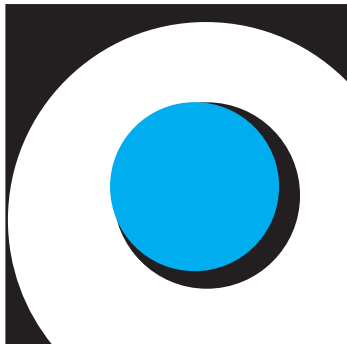
TALLINNA Rocca al Mare
PÄRNU Kaubamajakas

www.hemtex.com

happy
days

100 EEK

Ostaessasi vähintään 500 kruunulla,
saat 100 kruunua alennusta.
Tarjous voimassa tällä
kupongilla
31.5.2009 asti.



Viron kuukausi

Uusia asukkaita

6.3. Tallinnan eläintarhaan saapui Ranskasta kolmas lumileopardi ja tropiikkitalossa syntyi pikkuruinen tamariinapina.



Lumikellot kukkivat

7.3. Kevät on lähellä. Ensimmäiset lumikellot kukkivat joka puolella Viroa.

Viro on mieskeskeinen

8.3. Sosiaalitieteilijä, professori Marju Lauristin vahvistaa naisyhdistysten väitteitä todeten, että Viron yhteiskunnassa naiset ovat aliarvostettuja ja maa on kulttuurillisesti erittäin patriarkaalinen.

Onni yksillä

9.3. Tutkimuksen mukaan virolaisista oli vuonna 2008 elämäänsä tyytyväisiä tai hyvin tyytyväisiä 76 prosenttia. Luku oli laskenut edellisvuodesta kaksi prosenttia. Vuonna 1996 luku oli 37.



Villikoirat kiusana

10.3. Viron metsissä liikkuvat villiintyneet koiralajit ovat vaaraksi muille eläimille, toteaa Metsästäjien liitto. Koiria on vietä metsään kuolemaan, mutta ne ovat päässeet irti liekanarusta ja villiintyneet. Syynä on siis ihmisten välinpitämättömyys.

Säästäminen vähentää roskaa

11.3. Vuonna 2007 nelihenkinen virolaisperhe tuotti kaatopaikakajätettä 1 700 kiloa/vuosi. Vähentynyt kulutus ja roskien lajittelu on vähentänyt määrää noin 30 prosenttia.

Braien ja Pätrick eivät kelpaa

12.3. Sisäministeriö tilasi Viron kielen instituutilta arvion erilaisista etunimistä, joita vanhemmat ovat antaneet lapsilleen. Kymmenkuntaa nimeä pidettiin epäsuotavina, otsikon lisäksi vielä muun muassa nimiä Retlyn, Gretlin tai Rhemi.



Kenkäfriikin unelmia

TEKSTI JA KUVAT MARI TUOVINEN

Tallinnan lukuisat kenkäkaupat ovat täynnä mitä ihanimpia kenkiä ja laukkuja, jotka vain odottavat hakijaansa.

Tarjontaa on pikkuputii-keista aina ostoskeskusten ketjumyymälöihin – hyllymetreittäin värikkäitä ja naisellisia kenkiä, osa merkkejä, joita Suomesta ei löydä. Lähes kaikissa liikkeissä on myynnissä myös laukkuja ja muita asusteita.

Vanhankaupungin herkut

Vivian Vau sijaitsee matkalla Toompeanmäelle. Se myy oman mallistonsa lisäksi paikallisten suunnittelijoiden kenkiä ja jotakin espanjalaisia merkkejä. Puodissa mieleen tulvi aikuinen karkkikaupassa -tunne, varsinkin juuri nyt kevätmalliston saatavuutta. Kokovalikoima on laaja. Myynnissä on myös saksalaisen Dr. Mauchin hierovilla sisäpohjilla olevia sandaaleja. Kenkien lisäksi löytyy niihin sopivia kivoja käsilaakkuja.

Avangardessa on kenkiä, laukkuja ja aamutossuja naisille. Malleista 90 prosenttia tulee Saksasta, kuten Caprice, Tamaris, Brenda ja Zaro ja lisäksi espanjalaisia Pikolinoksen kenkiä. Palvelu on tasokasta ja mallit suomalaisille tuttuja.

Easy Travel accessories myy nimensäkin mukaan kaikkea mat-



kalaukuista käsilaakkuihin, vöitä ja hanskoja. Tuotteet tulevat Italiasta ja Saksasta.

Kauppakeskusten tarjontaa

Rem King -ketjun suurin myymälä Rem City Plaza, sijaitsee Tartu maantiellä. Valikoimassa on tyylikkäätkäitä kenkiä, laukkuja ja muita nahkatuotteita koko perheelle. Myymälässä on jatkuvasti tarjoksia ja sieltä löytyy Donna Karan, Calvin Klein

ja Roberto Botticelli tuotteita. ABC Kingin myymälöitä on Viru Keskuksessa ja Kristiine keskuksessa, monipuolisesta valikoimasta löytyy kenkiä koko perheelle.

Kannattaa pistäytyä myös näissä; Suurtüki, Ns King, Sabo, Trendexpress ja Walking, joista kaksi viimeisintä on suunnattu lähinnä nuorille.

Trendikäs, niin ikään nuorisomuotiin keskittynyt,



Mistä löytää?

- ✓ **Vivian Vau**, Rataskaevu Karttakoodi Vanhakaupunki H1.
- ✓ **Avangarde**, Suur-Karja Karttakoodi Vanhakaupunki H1.
- ✓ **Easy Travel accessories**, Kullasepa 5. Karttakoodi Vanhakaupunki H1.
- ✓ **Rem City Plaza**, Tartu Karttakoodi B3.
- ✓ **Skechers**, Rotermannin 10. Karttakoodi A2.
- ✓ **Hugo Boss**, Pärnu mnt Karttakoodi B2.
- ✓ **Emporio Armani**, Rävälä Karttakoodi B2.
- ✓ **Marlboro Classics**, Väinö Karttakoodi B2.

Skechers Rotermannin

sessä myy... ja Ecl... Ec... m...

Hääparin valinnat

Morsiamen kannattaa kenkäostoksille hääpuoleen, jos kenkäkaupoihin ei leisiä löydy. Tigasmo, Saana ja Anna-Bella myyvät häät lisäksi kenkiä, jotka on suunniteltu pukuihin sopiviksi. Saana myy vain nahkaisia kenkiä, mutta muuta kankaisia. Katso sijainnit sivulta 26.

Merkkietoisien miesten kannattaa suunnata Vapauden liikkeisiin. Sieltä löytyy nimittäin Bossin ja Marlboro myymälät, joiden valikoimasta löytyy myös kenkiä. ■



Vivian Vau -myymälään on tullut ihania kevät uutuuksia.



dermia plas- kakkirurgiaa

MARI TUOVINEN

urgiset toimenpiteet tehdään
matta aivan Tallinnan sataman
ydessä.

are Malva on Tarton
yliopistosta val-
mistunut lääkäri,
joka on suorit-
tanut plastiikka-
rikoistumisensa
Hänellä on virka-
yksityinen vastaan-
otus.
uussa alkaen Mal-
votolle pääsee myös
Aivan D-terminaa-
City Hotel Portuksen
ssa sijaitseva lääkäri-
medicum tarjoaa uutuu-
a plastiikkakirurgian

urgiassa tehtä-
sia ovat muun
muutosten,
luomien
nyvänlaa-
vainten
rikohju-
kä pie-



Mare Malva puhuu sujuvasti suomea.

nnosti vättä kohti

VINEN, KUVAT DESIRÉE

kauneussalongissa tehtävä Aroma
saic -hoito yhdistää eteeristen
käytön perinteiseen akupaineluun.



Salongin valoivat hoitotilat.

kauneus&terveys



Medicum sijaitsee D-terminaalia vastapäätä.

✓Toimenpiteet teh- dään puudutuksessa ja asiakas pääsee paluumatkalle pian toimenpiteen jälkeen.

net esteettisen kirurgian toimen-
piteet. Lääkäriasemalla tehdään
myös laskimosuonten ultraääni-
tutkimuksia sekä suonikohjujen
vaahtoruiskutuksia.

Päiväkirurgian toimenpiteet
tehdään puudutuksessa ja asiakas
pääsee paluumatkalle pian toi-
menpiteen jälkeen. Tikit voidaan
poistaa Suomessa kotipaikkakun-
nan terveyskeskuksessa. Isommis-
sa toimenpiteissä lopputarkastus

voidaan tehdä Tallinnan lisäksi
Hyvinkäällä.

Malva tekee kaikkia muitakin
plastiikkakirurgian toimenpiteitä,
kuten rintojen korjausleikkauksia
sekä kasvojen- ja vartalonmuotoi-
lua. Nämä tehdään leikkauksissa
ja vaativat yöpymistä sairaalassa.

Sadama Medicumista löytyvät
myös hammaslääkäriin, kirurgin,
gynekologin, kardiologin, urolo-
gin sekä iho- ja sukupuolitauti-
en lääkäreiden vastaanotot. Ajan
voi varata suoraan netin kautta
osoitteesta www.medicum.ee tai
soittamalla lääkärikeskuksen ajan-
varaukseen. ■

Mistä löytää?

✓ **Sadama Medicum,**
Uus-Sadama 21, Tallinna.
Karttakoodi A3.



Salongista löytyvät myös kampaamo palvelut.

Rentouttava hoito aloite-
taan kokovartalon kuor-
innalla. Kuorinta-aine
näyttää ohuen sahan-
purun ja kuivan mullan
sekoitukselta, tuoksu on mieto.
Aine levitetään hierovilla liikkeillä
peittämään iho kauttaaltaan.

Hoito jatkuu suihkun jälkeen
hoitopöydällä. On hieronnan ja
akupainelun vuoro. Rentouttava
hieronta, eteeriset öljyt ja rauhal-
linen musiikki tekevät tehtävänsä
ja nopeasti huomaa silmäluomien
painuvan kiinni. Tätä voisi jatkaa
pitempäänkin.

Lopuksi ihoon sivellään val-
koinen saunanaamio ja asiakas
kääritään napakasti muovi- ja pyy-
hekääreisiin. Olotila muistuttanee
marinoituvaa filettä, joka on kää-

Mistä löytää?

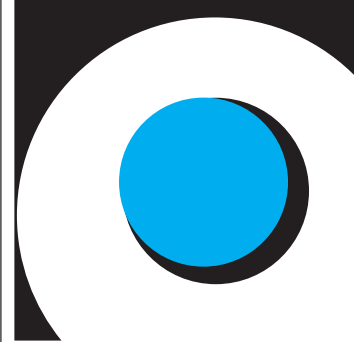
✓ **Désirée kauneussalongit:**
Reval Hotel Olümpia, 4 krs.
Stockmann tavaratalo 5 krs.

✓Hieronta, eteeriset öljyt ja rauhallinen musiikki tekevät tehtävänsä.

ritty kelmun sisään maustumaan.
Kääreissä ollessa nautitaan vielä
ihanasta päähieronnasta.

Hoidon hinta on 600 kruunua
ja kesto puolitoista tuntia. Se teh-
dään Decléorin aromaterapeutti-
silla luonnontuotteilla. Iho tuntui
heti hoidon jälkeen pehmeältä ja
olo oli raukea.

Hoitoa testattiin Désirée kau-
neussalongissa, joka on ollut toi-
minnassa jo vuodesta 1996. Reval
Hotel Olümpiassa sijaitsevassa
hoitolassa on ammattitaitoinen
palvelu. Aroma Spa Mosaic var-
talonhoitotarjonta on monipuol-
inen ja sarjan tuotteilla tehdään
myös kasvohoitoja. ■



Viron kuukausi

Huonot lentoyhteydet huolena

19.3. Presidentti Toomas Hendrik
Ilves on huolissaan Viron kilpailu-
kyvystä, jota uhkaa hyvien lento-
yhteyksien puuttuminen. "Virosta
ei voi lentää suoraan Euroopan
suurimman maan pääkaupunkiin,
Berliiniin", kertoo presidentti.



Kevät alkoi

20.3. Kevät otettiin vastaan
perinteisesti Viru-kadun alussa
olevalla Musumäellä kello 13.44.
Poliisiorkesteri soitti, kuorot lau-
loivat, karjapaimenten pasuunat
törähtelivät ja kaupunginjohtaja
piti puheen.

Mesikämmenet hereillä

21.3. Etelä-Virossa,
Viljandinmaalla on jo nähty
ensimmäiset karhunjaljet. Ihmisiä
pyydetään tarkkailemaan met-
säympäristöä.



Kanterille maailmanennätys

22.3. Kiekonheiton olympia-
voittaja ja maailmanmestari teki
Ruotsin Växjössä uuden halli-
ME:n tuloksella 69.51. Entinen
ME oli voimassa lähes 29 vuotta.
Ilman tuuliapuja tehty tulos lupai-
lee kovia tuloksia kesäkaudelle.

Morsiusparien lukot pois

23.3. Tarton kaupunki pyytää
morsiuspareja poistamaan
Turusillan (Torisillan) kaiteisiin
kiinnittämänsä munalukot.
Sillankorjaus on alkamassa ja
lukot aiheuttavat rakenteiden
ruostumista.

60 vuotta kyydityksistä

24.3. Vuonna 1949 pakkokyy-
ditettiin 24.-29.3. välisenä aikana
Virosta Siperiaan yli 20 000
ihmistä. Nuorin viety virolainen
oli vain kolmen päivän ikäinen ja
vanhin 95-vuotias.

Lottovoitto innostaa

25.3. Moneen viikkoon ei Viron
BingoLotossa ole jaettu päävoit-
toa ja potti on kasvanut kaikkien
aikojen suurimmaksi, yli 8,5
miljoonaa kruunua. Jättipottia
jahdetaan yli puolen miljoonan
kupongin voimin.



-5% -10% -20% -50% kehykset -5% -10% -20% -50% kehykset -5% -10% -20% -50% kehykset

Nauti näkemisestä edullisesti!

SILMAJAM OPTIKA

Täyden palvelun optikkoliikkeet Tallinnassa

- Ammattitaitoinen ja ystävällinen suomenkielinen palvelu.
- Pyrimme valmistamaan tilatut lasit 24 tunnin kuluessa.
- Kolme liikettä keskeisillä paikoilla.
- Lähetämme valmiit silmälasit Suomeen maanantaisin ja torstaisin.

Vana-Viru 11 (Vanhankaupungin porttien lähellä) • Puh. +372 6 485 424
Pirita TOP Spa- kylpylä • Puh. +372 6 212 565

Avoinna ma-pe 11-18, la 11-16. E-mail: info@silmajaam.ee,
MSN: silmajaamoptika@hotmail.com

-5% -10% -20% -50% kehykset -5% -10% -20% -50% kehykset -5% -10% -20% -50% kehykset

E Tallinna Optika
TAVALLISTA PAREMPI OPTIKKOLIIKE



SILMÄLASIT

- Silmälääkärin näöntarkastus • Kunnan kehys-valikoima • Pinnoitteet ja erikoislinsit
- Piilolinssit • Luotettava, virolais-suomalainen

YKKÖSPAIKASTA EDULLISESTI
e-mail: toptika@opti.ee, www.opti.ee

Tilassa silmälasit silmälääkärin vastaanotto

-50%

tämän ilmoituksen esittäjälle.

TALLINNASSA:
Tartu mnt. 6, Tallinna puh. +372 6 612 106.
Avoinna ma-pe 9-18, la 10-16.
Aia3/Vana-Viru 10, WW Passaaz, Tallinna,
puh. +372 6 271 209. Avoinna ma-la 10-20, su 10-17.
TARTOSSA: Rüütli 1, puh. +372 7 400 900

PÄRNUSSA:
Hommiku 13, puh. +372 44 313 69.
Kylpylä Estonia, Tammsaare 6, puh. +372 44 264 70.
Kylpylä Estonian Puiston Talo, Pärna 12,
puh. +372 44 514 24.
Kylpylä Viiking, Sadama 15, puh. +372 44 200 35.

REVAL OPTIKA
OPTIKKOLIIKE

Narva mnt. 2
Puh. +372 6 601 679,
puh./fax +372 6 601 916

Tervetuloa uudet ja olemassaolevat asiakkaat!



Professional Beauty Center

Paradise
Tuotteiden myynti mukaan

Ryhmille alennus 5-12%

- PARTURI - KAMPAAMO
- KOSMETOLOGI • MANIKYYRI • PEDIKYYRI
- HIERONTA • VARTALOHOIDOT

Avoinna joka päivä 8.00-19.00
Osoite: Sadama 6, (Sadamarketin B-osa, 2.krs)
Puh. +372 6 614 670, +372 52 219 02
www.paradise.ee, e-mail: tallinn@paradise.ee

Kauneussalonki
HELENA

Sadamarketissa
I kerros
Puh +372 661 4685
Avoinna 8.00-19.00

III kerros (entinen
Everline)
Puh +372 661 4666
Avoinna 9.00-17.00

HUOM!
Narva mnt. 2 salonki
on suljettu!

Kaikki kauneuspalvelut
Hieronta
Wella hiushoitosarjan myynti
Kauneudenhoitaja
Tekokynnet

Ryhmille (4-10 hlöä) alennus 10%
Hintamme ovat edullisia ja palvelumme korkea

**Kiisu Takso -
varma taksivalinta!**

Edullinen
Luotettava
Ystävällinen

Suomenkielinen palvelu
Puh. +372 6 550 777

Tai pyydä hotellia tai ravintolaa tilaamaan sinulle Kiisu Takso.



KIISU TAKSO

Helposti löydettävät optikko- ja silmälasiliikkeet Tallinnassa

SÄÄSTUOPTIKA Narva mnt.1
(Postitalossa, Viru keskusta vastapäätä)

STOCK OPTIKA Tartu mnt.18
(Stockmannia vastapäätä)

+/- **OPTIKA** Narva mnt 11D,
World Trade Center





CONTINENTAL MODA

Stockmannia vastapäätä, Tartu mnt 18, Tallinna
Naisten juhlavaatteiden myymälä Continental M

TRADEHOUSE

Tradehouse myymälät löytyvät sataman läheltä osoitteesta
Narva mnt. 13, Tallinna (Pro Kapital Ärikeskus)

Hiustenhoitotuotteet- ja tarvikkeet
Kauneudenhoitotuotteet- ja tarvikkeet
Hiuspidennykset, peruukit

Uutuus! Peruukkimyymälässä yli 100 eri mallia, hinnat alkaen 49 EUR.
Avoinna ma-pe 9.00-19.00, la 10.00-15.00




**NYT AVATTU POHJOISMAIDEN SUU
HIUS- JA KAUNEUDENHOITOALAN
TUKKUMYYMÄLÄ!**

Runsas valikoima ammattikäyttöön tarkoitettuja hiustenhoitotuotteita, vartalo- ja kasvojenhoitotuotteita. Ammattilaiskosmetiikkaa ja aurinkotuotteita. Suuri valikoima kampaamotarvikkeita sekä koti- että ammattikäyttöön.

Varastossa myös laaja valikoima ammattikäyttöön tarkoitettuja kalusteita ja laitteita.
Kopli 35b, Tallinna • Puh: +372 6 278 821 • Avoinna ma-pe 8.00-16.00 • info@net

Vanalinnan Salonkiin!

HUHTIKUUN TARJOUKSET:

Kevätaikaan sopiva syväkosteuttava ja ravitseva

Matis -kasvohoito 31 EUR (norm. 38 EUR).

Hoikentava **Fitness Wrap -vartalohoito**

90 EUR (norm. 101 EUR) kanssa lahjaksi

Biodroga-vartalovoide.

Hiusten värjäyksen yhteydessä manikyyn erikoishintaan

14 EUR (norm. 17 EUR).

Hiushoidot italialaisen **Emsibeth Spa** -sarjan hius- ja päänahan hoito-tuotteilla

9 EUR. Hinta sisältää kevyen föönauksen (norm. 12 EUR).

Hiusten ravitseva tehohoito+ leikkaus + föönikampaus

23 EUR (norm. 27 EUR).

gi • Kampaaja • Manikyyni • Pedikyyni • Vartalohoito Biodroga • Matis • Paul Mitchell • Wella

MASLÄÄKÄRI

Ilkka Kaartinen

t, sillat, irtoproteesit ja
uret. Erikoisalana
nen hammashoito.

t n.puolet Suomea
semmat!

Tiesitkö, että kela korvaa 60%
ehdystä paikkaushoidosta?

ukset sopimuksen mukaan.
k.adriorg.com



Pikk 3, Tallinna. GSM +372 50 76 942,
e-mail: ilkka.kaartinen@kadriorg.com



HUHTIKUUSSA

moniteholinsit -20%

Tarjous on voimassa tämän mainoksen esittäjälle.

Tarvittaessa teemme yksiteholasit tunnissa tai lähetämme
valmiit silmälasit kotiosoitteeseen.

**SILMÄLASIT • AURINKOLASIT
PILLOINSIT • NÄÖNTARKASTUS**

Avoinna joka päivä

Tallinnan Kaubamajan

B-talon galleria

puh. +372 6 691 378

Kaubamaja 4, Tallinna

puh. +372 6 440 055

Kaubamaja Keskus, Tartto

puh. +372 7 314 814



MASLÄÄKÄRI

Ilkka Kaartinen

t, sillat, irtoproteesit ja
uret. Erikoisalana
nen hammashoito.

t n.puolet Suomea
semmat!

Tiesitkö, että kela korvaa 60%
ehdystä paikkaushoidosta?

ukset sopimuksen mukaan.
k.adriorg.com



Pikk 3, Tallinna. GSM +372 50 76 942,
e-mail: ilkka.kaartinen@kadriorg.com



CITYMED
INSTITUTE
15v
suomalaisien palveluksessa

Hymyile, niin elämä hymyilee sinulle!

Kauniit hampaat

turvallisesti asiantuntijalta

- ☛ Suomenkielinen palvelu
- ☛ Suomessa ja Ruotsissa koulutetut lääkärit
- ☛ Kaikissa töissä takuu
- ☛ KELA -korvaus
- ☛ Kertakäyttö ja parhaat materiaalit
- ☛ Huippulaitteet ja turvallinen hoito
- ☛ Monipuoliset hoitumahdollisuudet
- ☛ Kansainvälinen ISO 9001 laatutodistus

- keinojuuri alk. 500 €
- hammaskruunu alk. 200 €
- valkaisu alk. 100 €

Narva mnt. 59, Tallinna
Avoinna: ma-pe 8-18

Puh. +372 6 601 999 • info@citymed.eu
www.citymed.eu



Tunne naapurisi!

Tuoretta tietoa Virossa joka kuukausi!

a The Baltic Guide kotiin
(numeroa) erikoishintaan

29
euroa



et kätevästi:

v.balticguide.ee

372 6 117 760 tai oheisella tilauskupongilla

Tilaus

Kyllä, haluan tuoretta tietoa Virossa. Teen The Baltic Guide -lehden
kestotilauksen. Laskutus ensimmäisen numeron yhteydessä.
Kestotilaus on jatkuva ellei sitä erikseen irtisanota.

nimi.....

yritys.....

osoite.....

e-mail

puhelin.....

**Tuoretta
tietoa
Virossa**

Faksaa tilauskupongi
numeroon +372 6 117 761
tai lähetä osoitteeseen

The Baltic Guide
Põhja pst. 25, 10415 Tallinna

mmm
mitä missä milloin

© The Baltic Guide

kulttuuri**Teatterit****Rahvusoper Estonia**

Estonia pst. 4, Tallinna, puh. +372 6 831 214, www.opera.ee. Karttakoodi J3

3.4.	19	Kamelianainen
4.4.	19	Rakkauden kaava
5.4.	12	Lumikki ja seitsemän kääpiötä
8.4.	19	Rakkauden kaava
9.4.	19	Lumikki ja seitsemän kääpiötä
11.4.	19	Resurrection
16.4.	19	Rakkauden kaava
17.4.	19	Wieniläisverta
18.4.	19	Naamaiset
19.4.	18	Wieniläisverta
23.4.	19	Kolme muskettisoturia
24.4.	19	Naamaiset
25.4.	19	Kolme muskettisoturia
26.4.	12	My Fair Lady
29.4.	19	Kolme muskettisoturia
30.4.	19	Rigoletto
2.5.	19	Kolme muskettisoturia
4.5.	19	La Finta Giardiniera
5.5.	19	La Finta Giardiniera
6.5.	19	Wieniläisverta

NukuteaterLai 1, Tallinn, puh. +372 6 679 550, www.nukuteater.ee. Karttakoodi G1
Huom! Esitykset vironkielisinä!

4.4.	12	Nukitsamees
15		Nukitsamees
15		Skotlantilainen säkkipillinsoittaja
5.4.	12	Nukitsamees
15		Skotlantilainen säkkipillinsoittaja
7.4.	18	Äidin suukko**

8.4.	11	Äidin suukko**
18		Äidin suukko**
9.4.	11	Äidin suukko**
10.4.	18	Hyvin yksinkertainen tarina
11.4.	12	Tsuhh, tsuhh, tsuhh...
15		Tsuhh, tsuhh, tsuhh...
18		Hyvin yksinkertainen tarina
12.4.	12	Metsäkyvät
15		Hyvin yksinkertainen tarina
14.4.	11	Kiki ja Miki
18		Konkkamuori
15.4.	11	Konkkamuori
18		Konkkamuori
16.4.	11	Konkkamuori
17.4.	18	Pelurit
18.4.	12	Nukkeleikin ABC**
12		Minä itse!
15		Minä itse!
18		Pelurit
19.4.	12	Kiki ja Miki
15		Pelurit
21.4.	11	Pikku-Jussin seitsemän ystävää**
18		Pikku-Jussin seitsemän ystävää**
23.4.	18	Oscar ja Roosamma
24.4.	11	Metsäkyvät
18		Oscar ja Roosamma
25.4.	12	Minä itse!
15		Minä itse!
18		Oscar ja Roosamma
26.4.	12	Metsäkyvät
18		Oscar ja Roosamma
28.4.	11	Metsäkyvät
18		Pieni kulta-avain**
29.4.	11	Pieni kulta-avain**
30.4.	11	Pieni kulta-avain**
18		Pieni kulta-avain**
2.5.	12	Pieni kulta-avain
12		Hanhella oli auto
15		Pieni kulta-avain
3.5.	12	Pieni kulta-avain

15		Pieni kulta-avain
5.5.	11	Pieni kulta-avain
11		Hanhella oli auto

** simultaanitulkkaus suomeksi

Linnateater

Lai 21, Tallinna, puh. 372 6 650 800, www.linnateater.ee. Karttakoodi G1

Draamateater

Pärnu mnt. 5, Tallinna, puh. +372 6 805 555, www.draamateater.ee. Karttakoodi I2

Vene Draamateater

Vabaduse väljak 5, Tallinna, puh. +372 6 114 962, www.veneteater.ee. Karttakoodi B2

Endla

Keskvääljak 1, Pärnu, puh. +372 442 0650, www.endla.ee. Karttakoodi A1 (Pärnu ja Länsi-Viro)

Vanemuine

Vanemuise 6, Tartto, puh. +372 7 440 100. Karttakoodi B2 (Tartto ja Etelä-Viro)

15.4.	19	Kevät
16.4.	19	Savoy'n tanssaiset
17.4.	19	Tuhkimo
18.4.	19	Manon
19.4.	12	Peeter Paan
22.4.	19	Onegin
24.4.	19	Manon
26.4.	16	Kevät
29.4.	19	Trubaduuri
2.5.	19	Manon
5.5.	19	Savoy'n tanssaiset

Tapahtumia muualla Virossa**Tallinn** (www.tourism.tallinn.ee)

11.-12.4.	Antiikkimessut Piritla Lillepaviljon-keskuksessa
16.-19.4.	XI Kansainvälinen kuorofestivaali Tallinn 2009
17.-19.4.	Interjäär 2009 sisustusmessut Eesti Näitused-messukeskuksessa
17.-19.4.	Aiandus ja haljastus 2009 pihajä ja viheraluemessut Eesti Näitused -messukeskuksessa
19.-26.4.	Jazzkaar 2009

Tartu (www.tartu.ee)

10.4.	19	Viva oratorio! Tarton Johanneksen kirkossa
23.4.		Yrjönpäivän juhlat Viron Maatalousmuseossa
27.4.-3.5.		Tarton kevätpäivät
1.5.		Kevätmarkkinat Raatihuoneen torilla

Kuressaare (www.kuressaare.ee)

17.4.		Jazz del Mar esittää:
18.4.		Maria Faust Group
24.4.		Koulumuoti 2009
29.4.		Vallihaudan vesiralli
29.4.		Turkki 85 - Viro 90. Ystävyyden kautta aikojen UNICEF'in Sininen Viikko lapsille
4.5.		Kuressaaren 446. vuotispäivä

Viljandi (www.viljandimaa.ee)

15.-17.4.		Musiikkitriadi 2009
23.-26.4.		Jazzkaar Viljandi

**Türi** (www.tyri.ee)

20.3.-20.6.		Kevätpäätapahtumien kulttuuritapahtumat:
16.4.	19	Konsertti Türi Kulttuuritalossa
17.4.-16.5.		Valokuvanäyttely Türi Museossa
17.4.	21	Luontodokumentaalien yö Türi Kulttuuritalossa
25.4.		Jazzkaar Kevätpäätapahtumissa. Türi Kulttuuritalo
3.5.	12	Polkupyöräretki
11.-30.5.		Vanhojen uniikkien moottoripyörien näyttely galleriassa Ultra
15.-17.5.		Türi 32. Kukkamarkkinat

**Potuskoja ja muistojen kuvia**

TEKSTI JA KUVA TALLINNAN SUOMALAINEN SEURAKUNTA

Tallinnan inkeriläisvanhusten muistelu-työpajan työt Suomi-Instituutissa.

Tallinnan suomalaisen seurakunnan inkeriläismummit ovat yhteistyössä Suomessa toimivan Inkerin kulttuuriseuran kanssa tarinoineet elämänsä vaiheistaan syksyllä 2008 käynnistyneessä Potuskapajassa. Mieleen tallentuneiden muistojen lisäksi valokuvilla on ollut työpajassa keskeinen sijansa. Elämän keskeiset kuvat ovat siirtyneet Potuskapajan edessä muistotyynyihin, potuskoihin sekä ensimmäistä kertaa myös savitöihin.

Inkeriläinen kulttuuri on muistojen ja muistelemisen kulttuuria. Yhdessä toisten kohtalotovereiden kanssa voi muistella niin lapsuuden kotikylien elämää kuin vaikeampiakin aikoja, joita inkeriläisillä on ollut liikaakin. Työpajan aikana oma elämäntarina saa

näkyvän muodon ja taiteellisen työskentelyn tuloksena vaikeasta ja kärsimystä teistä elämästä muodostuu eheä ja kaunis kokonaisuus.

Potuskapaja on osa Tallinnan suomalaisen seurakunnan 20-vuotisjuhlavuoden tapahtumia. Kirkkoherra Hannele Repo on osallistunut työpajoihin vetäjänä. Inkerin kulttuuriseuran moniammatillinen joukkue koostuu eri alojen taitajista. Ilman osaavaa vapaaehtoisryhmää ja TallinkSiljan lahjoittamia laivamatkoja työpajaa ei olisi pystytty toteuttamaan.

Inkeriläisten muistotyynyt ja tarinasavet ovat näytteillä Tallinnan Suomi-Instituutissa 3.4. alkaen osoitteessa Harjukatu 1, Tallinna.

Kuvassa inkeriläismummit esittelevät muistotyynyjään. ■

1 sana sõna**Hea üritus!**

TEKSTI SUOMEN VIROSSA INSTITUTE

Suomen Viron -instituutin kevät on täynnä mielenkiintoisia tapahtumia, jotka ovat avoimia kaikille, niin ohikulkijoille kuin tutuille asiakkaillemme.

Jos satut olemaan Tartossa tiistaina tai Tallinnassa keskiviikkona, sinulla on loistava mahdollisuus tutustua vironlaiseen kirjallisuuteen. Viron kirjailijaliitto järjestää kirjallisuusihtoja joka viikko mainittuina päivinä. Tällä kertaa suosittelemme 8. huhtikuuta Tallinnassa pidettävää iltaa, jolloin kuuluisassa mustakattoisessa salissa esiintyvät Heli Laaksonen ja Contra. Uskallamme luvata, että runo lumoo ja saa hymyn suupiepliin, kunhan vain uskaltanut paikalle.

Huhti- ja toukokuukaudet ovat myös vilkkaimpia kausia instituutissa. Csinä vierailut molempien toimipisteissämme? Jos sinun suuntaa askeleesi Tallinnassa Harju Instituutin odotettu vieras.

Viron kielen sana "tapahtuma" tarkoittaa tapahtumaa, suinkaan yritystä, joten tutun otsikko tarkoittaa tapahtumaa, joita meillä tarjolla – myös sinulle.

**Antologia Viron kohtalois**

Sofi Oksanen ja Imbi Paju toimittamassa Kaiken takana oli pelko -kirjan näkökulmamaa on Viron

Maan lähistoriaa on määritellyt kaksoismiehitys: lyhyt kansallissosialistisen Saksan miehitys sekä puoli vuosisataa kestänyt neuvostomiehitys. Vasta viimeisen parinkymmenen vuoden aikana Virolla on ollut mahdollisuus tutkia omaäänisesti historiaansa ilman ideologista painolastia. Teoksen tematiikka ei kuitenkaan koske vain Viroa, vaan laajenee käsittelemään totalitaristisen valtion käyttämiä sortotoimenpiteitä yleisesti.

Eri puolilla Neuvostoliittoa toimineilla leireillä oli niiden toiminnan vuosien aikana mahdollisesti jopa 20 miljoonaa ihmistä, joista monet olivat poliittisia vankeja ja toisinajattelijoita. Aihetta käsittelevät teoksessa muun muassa Gulag-

kirjastaan Pulitzer-palkittu yhdysvaltalainen toimittaja Anne Applebaum ja yhdysvaltalainen Gulag-tutkija Jelena M Gheith, joka on haastatellut venäläisiä Gulag-veteraaneja. Kaiken takana oli pelko -antologiassa on artikkeleita yli 30 kirjoittajalta. Teoksen joukossa on suomalaisia virolaisia, venäläisiä, brittejä ja yhdysvaltalaisia kirjoittajia. Artikkelikokoelma julkaistaan, kun Virossa 25.3.1994 menneistä kyydytyksistä on kulunut 60 vuotta. Kyydytykset ovat YK:n mukaan määrätavassa kansanmurhaksi.

Kaiken takana oli pelko. Kuinka Viron menetti historiansa ja miten se saatiin takaisin. Toim. Sofi Oksanen ja Imbi Paju. WSOY, 2009. Ovh: 35 euroa.

tit

all

04B, Tallinna,
rhall.eea Kaas
e Iglesias

uluväljak

5, Tallinna,
lak.ee

na

Tallinna, www.linnahall.ee

2

ngie Stone (USA)

nserttisali

, Tallinna, www.concert.ee

3

nnely Peebo

(mezzosopraano)

rgei Manukjan

osketinsoittimet, Venäjä)

esurrection

- 16.4. 19 Collegium Novum Zürich (Shveitsi)
19.4. 17 Vokaaliyhtye Rajaton (Suomi)
21.4. 19 Tine Thing Helseth (trumpetti, Norja)
22.4. 19 Rotoro
24.4. 19 Frank Martin – Passion Kolgata
27.4. 19.30 A Tribute to Glenn Miller
30.4. 19 Barokki-rock

Kardiorgin palatsiWeitzenbergi 37, Tallinna.
Karttakoodi A4

- 26.4. 18 Lauluja temppelissä, kirkossa ja palatsissa

Mederin SaliSuur-Kloostri 16, Tallinna
(Gustav Adolfin lukio)

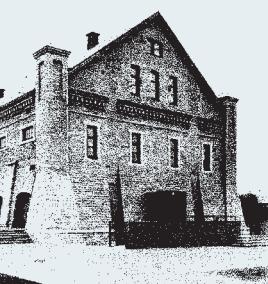
- 2.5. 18 Sergei Kasprov (Venäjä, piano)

Nigulisten kirkkoNiguliste 3, Tallinna.
Karttakoodi H1

- 12.4. 17 Pääsiäiskonsertti
29.4. 19 Tyttökuoro Ellerhein



itud meie lehes oma ürituste või sündmuste kohta informatsiooni
saate palun e-mail: editorial@balticguide.ee eelneva kuu 17. kuupäevaks.

ri- ja taidekeskus Rotermannin Suolavarasto

Isossa salissa:
alkaen 21.3. Megacity Network.
Korean nykyaikiteatteri
Galleriassa:
Arkkitekti ja hänen aikansa:
Voldemar Herkel
I kerroksella:
Arkkitektuuripienomallien koko-
elma. Suuri Tallinnan pienomalli.
Vitriininäyttelyt.
Näyttely: Pieni historiantunti

Joka kuun viimeisä perjantaina ilmainen sisäänpääs

di A2. Avoinea toukokuu–syyskuu ke–pe 12–20, la–su 11–18, lokakuu–toukokuu ke–su 11–18.

yt & museot

emuseo

(muuseum)

24/ Valge 1, Tallinna

okuu–syyskuu ti–su 11–18, loka-

ke–su 11–18. Suljettu: toukokuu–

okakuu–huhtikuu ma–ti

yt: Varamu – Virolaista tai-

vun alusta II Maailmansodan

kaiata valintoja – Virolaista

ailmansodan loppupuolelta

näistymiseen

4.2009 Grand Tour.

rolaiset taiteilijat Italiassa

romania

s Fennican palkintonäyttely

uotokuvat

uard Wiirait. Tukholman

ron Komitean lahja

ja

Avoinea: ma–pe 9–18, la–su 9–15

sto Martikainen,

kstiili-ikoneja

kkaranäyttely

mperen Taiteilijoiden Liitto

rolainen kirjailija ja taiteili-

Enn Pöldroos

omen lasitaiteilijoiden yhdistys

ina Koskelan, Liisa

alkamon, Harri Hyökön

ulujen näyttely

seo

(side Muuseum) Toompea 8,

+372 6 680 250. Kartta-

inna: ti–su 11–18. Suljettu: ma

Vakionäyttely: Miehitetty Viro 1940–1991 (video-, ääni- ja kuvamateriaalit ja muistoesineet)

Adamson-Ericin museo

Lühike jalg 3, Tallinna. Karttakoodi B1

Avoinea: ke–su 11–18. Suljettu: ma–ti

NB! Suljettu 10.12. asti!

Vakionäyttely: Adamson-Ericin tuotanto

(taulut, keramiikka, korut, tekstiili, huone-

kalut jne.)

19.4. asti Adamson-Ericin museo 25.

19.4.–23.8. 2 + 2 = 5, Tanska–Viro

yhteistyöprojekti

Nigulisten Museo

Niguliste 3, Tallinna. Karttakoodi B2

Avoinea: ke–su 10–17. Suljettu: ma–ti

Vakionäyttely: Kirkkotaidetta

14.–20. vuosisadasta. Hopeakamari

1.1.2007–31.12.2010 Keskiajan taidetta

5.6.2009–10.1.2010 Bernt Notke

Kardiorgin palatsi

(Kadrioru loss) Weitzenbergi 37, Tallinna,

puh. +372 6 066 400.

Karttakoodi A4. Avoinea: toukokuu–

syyskuu ti–su 10–17, lokakuu–huhtikuu

ke–su 10–17. Suljettu: toukokuu–syyskuu

ma; lokakuu–huhtikuu ma–ti

Vakionäyttely: 16.–20. vuosisadan maa-

laustaide. Alankomaiden, Saksan, Italian ja

Venäjän mestareita

18.–20. vuosisadan taideteollisuus ja

patsaast.

24.5.2008–3.5.2009 Kadrioru 290.

Palatsi ja sen tarina

Tallinnan Raatihuone

Raekoja plats, Tallinna. Karttakoodi B2

- 18.4. 18 Sonaattien ilta
25.4. 18 Suuri Musiikkiakatemia

Pärnun KonserttitaloAida 4, Pärnu, www.concert.ee
Karttakoodi A1 (Pärnu ja Länsi-Viro)

- 11.4. 18 Kolme kuningasta – Tormis,
Pärt, Kreek
17.4. 19 Vokaaliyhtye Rajaton (Suomi)
22.4. 19 Tine Thing Helseth (trumpetti,
Norja)
25.4. 19.30 A Tribute to Glenn Miller
29.4. 19 Barokki-rock
5.5. 19 Festival Orient

Pärnun Eliisabetin kirkko

Nikolai 22, Pärnu, www.eliisabet.ee

Jõhvin Konserttitalo

Pargi 40, Jõhvi, www.concert.ee

- 18.4. 17 Vokaaliyhtye Rajaton (Suomi)
23.4. 19 Rotoro
26.4. 17 A Tribute to Glenn Miller
1.5. 19 Barokki-rock

Vanemuisen KonserttitaloVanemuise 6, Tartto, www.concert.ee
Karttakoodi B2 (Tartto ja Etelä-Viro)

- 8.4. 19 Annelly Peebo (mezzosopraa-
no) Tarton Yliopiston aulassa
12.4. 16 Händel. Oratorium Messias
16.4. 19 Vokaaliyhtye Rajaton (Suomi)
3.5. 16 Barokki-rock
6.5. 19 Festival Orient

Pille Lillen Musiikkisäätiön konsertteja

www.plmf.ee

- 15.4. 18 Mestareiden Akatemia,
esitetään W.A. Mozartin, G.
Donizettin, G. Verdin teoksia,
Narvan Musiikkikoulun salissa
16.4. 18 Mestareiden Akatemia,
esitetään F. Schubertin, F.
Mendelssohn – Bartholdyn jt
teoksia, Rakveren kansantalossa
23.4. 18 Sielumusiikki, esitetään
L. van Beethovenin, R.
Schumannin, C. Debussyn
teoksia, Häädemeesten muu-
siikkikoulussa
29.4. 15 Nuorten Mestareiden
Akatemia, esitetään J.
S. Bachin teoksia, Viron
Kansalliskirjastossa Tallinnassa

Mikkelin MuseoWeizenbergi 28, Tallinna. Karttakoodi A4.
Avoinea: ke–su 10–17. Suljettu: ma–ti

Vakionäyttely: Johannes Mikkelin kokoel-
ma (Länsi-Euroopan taulut, grafiikkaa, kiina-
lainen ja eurooppalainen posliini)

**Viron Historiamuseo –
Maarjamäen palatsi**(Eesti Ajaloomuseum – Maarjamäe loss)
Pirita tee 56, Tallinna

Avoinea: ke–su 10–17. Karttakoodi A5

- 11.12.2008–12.4.2009 Pyhäinkuvan syn-
tymä. Muinai-venäläinen
ikoniperinne.
23.1.–20.9. Laulava vallankumous.
Erkki Raskisen valokuvat.

Luonnontieteellinen museo

(Eesti Loodusmuuseum)

Lai 29a, Tallinna. Karttakoodi A2

Avoinea: ke–su 10–17. Suljettu: ma–ti

- 6.2.–5.4. En vieraile, asun täällä
(Näyttely olennoista, joita
emme aina huomaa, ihmisen
luonnolliset naapurit kaupun-
gissa)

- 6.2.–5.4. Valokuvanäyttely
Kaupunkilinnut
15.4.–30.8. Kuisjalkaisten maailmassa

**Eesti Taideteollisuus-
ja Designmuseo**

Lai 17, Tallinna. Karttakoodi A2

Avoinea: ke–su 11–18. Suljettu: ma, ti

- 29.1.–17.5. Kukkafliirtti
2.4.–17.5. Reliikviaar – Viron Nahka-
taiteilijoiden Liiton näyttely

Merimuseo Paks Margareeta

Pikk 70, Tallinn

Karttakoodi Vanhakaupunki E3

Avoinea: ke–su 10–18. Suljettu: ma–ti

- 4.3.–3.5. Odinin hauta – maailmanihme
kotiöven edessä

Tarton leikkikalumuseo

(Tartu mänguasjamuuseum)

Lutsu 8, Tartto. Avoinea: ke–su 11–18

Suljettu: ma–ti

- 7.3.–19.4. Barbie 50! Barbie-nuken 50.
vuotispäivälle omistettu näyttely.
22.4.–6.9. Sormusten isäntä. Taitelijia
Eva Kõivun valmistetut nuket.



Seurakunnan huhtikuun toimintaa



Tallinnan Suomalaisen
Pyhän Pietarin seu-
rakunnan huhtikuuta
vietetään 20-vuotis-
juhlan merkeissä. Seurakun-

nan jumalanpalvelukset jär-
jestetään Ruotsin Pyhän
Mikaelin kirkossa, Vanhas-
sakaupungissa, osoitteessa
Rüütli 9.

✓Tapahtumia

Pe 10.4. klo 15 Pitkäperjantain hartaushetki. Kirkkoherra Hannele Repo ja urkuri Ulla Krigul. Avustaa seurakunnan kuoro, johtajana Triin Ella.

Su 12.4. klo 10 Pääsiäispäivän messu. Kirkkoherra Hannele Repo ja urkuri Ulla Krigul. Avustaa seurakunnan kuoro, johtajana Triin Ella. Kirkkokahvit seurakuntakodilla.

Su 19.4. klo 10 Sanajumalanpalvelus. Ylösnousseen todistajia. Lähetystyöntekijä Titta Hämäläinen ja urkuri Ulla Krigul.

Su 26.4. klo 10 Messu. Hyvä Paimen. Kirkkoherra Hannele Repo ja urkuri Ulla Krigul. Avustaa Satu ja Markku Hirvonen (urut ja huilu) Nurmijärveltä.

**Tallinnan suomalainen seurakunta
20 vuotta juhlaconsertti****Su 5.4. klo 16** Soi kunniaksi luojan

Tallinnan suomalaisen Pyhän Pietarin seurakunnan 20 v. juhlaconsertti Ruotsin Pyhän Mikaelin kirkossa, Rüütli 9.

Esiintyjinä: Triin Ella (mezzosopraano, seurakunnan kuoronjohtaja)

Ulla Krigul (urut, seurakunnan urkuri)

Sirje Möttus (harmonikka)

Meelis Vind (klarineti)

Ohjelmassa: Bach, Durufle, Sibelius, Merikanto,

Piazzolla, suomalaista kansanmusiikkia

Konserttiin on vapaa pääsy

La 18.4. barokkimusiikkikonsertti Pyhän Mikaelin kirkossa.

Esiintyjät: Géraldine Casanova (sopraano), Eeva Hartemaa

(sopraano), Pekka Hyyrynen (basso), Mari Targo (I viulu), Maarja

Allik (II viulu), Maria Nesterenko (alttoviulu), Ardo Västriik (sello),

Anna Lindholm (sembalo/urut)

Mummontupa **joka tiistai klo 13** seurakuntakodilla,

Pärnu mnt 8-6. V krs.

✓Yhteydenotto:**✓Tallinnan suomalainen seurakunta**

Puheenjohtaja: Helvi Huopainen, puhelin: +372 5384 0516

Diakonissa Maria Repo, puhelin: +372 5693 1123

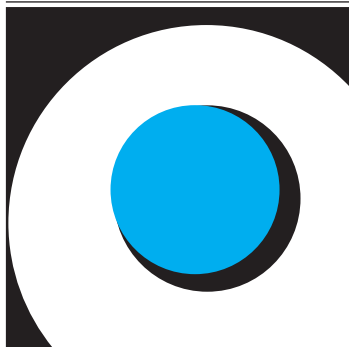
Kuoronjohtaja Triin Ella, sposti: triin@6pelmeeni.ee

Urkuri Ulla Krigul, sposti: ulla.krighul@erpmusic.com

Kirkkoherra Hannele Repo tel. +372 5625 0930

tai hannele.repo@evl.fi

www.eelk.ee/tallinna.soom



Viron kuukausi

Kunniamerkit pois

13.3. Presidentti Toomas Hendrik Ilves allekirjoitti päätöksen ottaa pois valtiolliset kunniamerkit maanpetoksesta tuomitulta Herman Simmiltä sekä sellaista natsisymbolien kanssa käyttäneeltä Risto Teinoselta.



Pätsin hautakivi töhrittiin

14.3. Entisen presidentin Konstantin Pätsin hautakivi värjätettiin punaisella maalilla Tallinnan Metsahautausmaalla.

Kaunein lause

15.3. Rakveren peruskoululaiset valitsivat kauneimmaksi vironkieliseksi lauseeksi Ema hool on kullast kallim - Äidin huolenpito on kultaakin kalliimpaa.



Protestointi auttoi

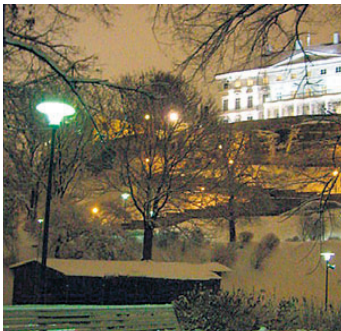
16.3. Tuulivoimalahanke laitettiin Hiidenmaalla jäihin voimakkaan vastustuksen takia. Rakentamista suunnitteleva yritys aikoo palata asiaan syksyn kunnallisvaalien jälkeen.

Viina vaihtuu miedompiin

17.3. Öhtuleht kirjoittaa, että esimerkiksi Prismassa on väkevien juomien myynti laskenut, mutta olutta myydään samaan tahtiin kuin ennenkin. Edullisten viinien myynti on jopa kasvanut.

Aamut hämärässä

18.3. Tallinna säästää energiaa tinkimällä valaistuksesta. Katuvalot sammutetaan aamu-yöllä ennen kello neljää.



Sarasmo TARINOI

Länsirannikolle vievillä maanteilla oli syyskuun lopussa ruuhkaa. Silminnäkijöiden mukaan loputtomilta näyttävät pakolaiskolonnat kulkivat kohti pelastavaa meren rantaa niin nopeasti kuin väsyneillä jaloillaan pääsivät.

Pakolaisuuteen oli hyvä syy, Stalinin Neuvostoliitto oli näyttönyt todelliset kasvonsa virolaisille ”Punaisen terrorin vuonna” 1940-41, oli ollut pidätyksiä, teloituksia ja ensimmäiset joukkokyyditykset kesäkuussa 1941. Virolaiset tiesivät mikä heitä odotti, jos Puna-armeija olisi taas ottanut Viron valtaansa.

Saksaan ja Ruotsiin

Virolaiset pakenivat sinne mihin pääsivät. Osa ehti paeta Suomenlahden yli Suomeen, osa evakuoitiin Saksaan ja osa pääsi rannikon kalastajaveneillä ja pienillä rannikkoaluksilla Ruotsiin.

Saksaan päätyi suunnilleen 40 000 virolaista. Natsi-Saksan motiivit eivät olleet mitenkään epätavallisia. Viidentenä sota-vuonna Saksa kärsi vakavasta työvoimapulasta ja kaikki työkädet olivat tarpeellisia ja siksi myös tervehdetyt. Virolaista siviiliväestöä oltiin valmiita evakuoimaan Saksaan, kuljetuslaivoja järjestettiin ja käytännössä kaikki halukkaat ja työkykyiset mahtuivat mukaan.

Kaikki eivät päässeet perille. Balteja koottiin aluksi Königsbergin (nykyinen Kaliningrad) alueelle odottamaan jatkokuljetuksia ja moni jäi siellä nopeasti edenneen Puna-armeijan jalkoihin. Tuhansia siviilejä myös hukkui pakolaisalusten upotuksissa syys-talvisella Pommerin rannikolla.

Saksaan päätyivät myös miltei kaikki Saksan armeijassa palvelleet virolaiset, niin pakkovärvätyt kuin muutkin. Osa sotilaista onnistui Saksan luhistuttua pääsemään länsivaltojen miehitysvyöhykkeille, suuri osa jäi Neuvostoliiton sotavangeiksi nykyisen Tsekin alueella.

Sodan jälkeen kaikki Saksassa länsivaltojen alueilla olleet ”itä-pakolaiset” siirrettiin pakolaisleireihin ja sieltä pakolaiset saivat vähitellen maahanmuuttolupia etenkin Kanadaan, Yhdysvaltoihin ja Australiaan.

Kolme pakolaisaaltoa Ruotsiin

Sodan aikana virolaisia saapui Ruotsiin kolmessa aallossa. Ensimmäiset tulivat ”rantaruotsalaiset”, sitten yleinen pako yli aavan meren ja lopuksi Suomesta tuotiin virolaiset turvaan Ruotsiin.

Virossa oli vuositasoista elänyt ruotsinkielistä väestöä maan län-

historia

Neuvostovaltaa pako

TEKSTI ANTTI SARASMO, KUVA KRISTI REIMETS

Vuonna 1944 virolaiset tiesivät millainen tulevaisuus heitä odotti. Saksalaisten lähtiessä Virossa kymmenet tuhannet virolaiset lähtivät neuvostovaltaa pako.



Miehitysmuseossa on esillä pakolaisten matkalaukkuja.

sirannikolla ja saarilla. Heitä kutsuttiin ”rantaruotsalaisiksi” ja jopa pahimpina maaorjuuden aikoina 1700-luvulla he olivat säilyttäneet henkilökohtaisen vapautensa.

Ennen toista maailmansotaa Virossa oli noin 7 000 rantaruotsalaista ja heidän vahvimpia asuinalueita olivat muun muassa Haapsalu ympäristöineen, Haapsalun lahden rannalla oli jopa kunta nimeltään ”Uusi Ruotsi” eli Noarootsi.

Neuvostoliiton miehitettyä Viron alettiin Ruotsissa keskustella ”vironruotsalaisten” kohta-

Veneet olivat pieniä ja syksyinen Itämeri myrskyinen, kukaan ei tiedä kuinka monta tuhatta pakolaista hukkui tuona syksynä.

Kaikkiaan arvellaan noin 11 000 venepakolaisen selvinneen Ruotsiin.

Kolmas suuri ryhmä oli jo Suomeen pakomatallaan päässeiden siirtäminen Ruotsiin. Suomi ei ollut turvallinen paikka ”neuvostokansalaisille” eli virolaisille, oli odotettavissa, että heidän luovuttamistaan Neuvostoliitolle tul-tai-siin vaatimaan.

✓ Veneet olivat pieniä ja syksyinen Itämeri myrskyinen, kukaan ei tiedä kuinka monta tuhatta pakolaista hukkui tuona syksynä.

Neuvostoliiton ja Saksan välisen sopimuksen mukaisesti Viron saksalainen väestö evakuoitiin Saksaan 1940-41. Samana oikeutta palata emämaahan haluttiin vironruotsalaisille. Neuvostoliitto ei siihen suostunut ja vuonna 1941 Viron miehittänyt Saksakin vasta pitkien neuvotteluiden jälkeen. Sopimus kuitenkin syntyi ja 1943-44 7 000 vironruotsalaista siirrettiin Ruotsiin. Periaatteessa siis kaikki vironruotsalaiset lähtivät, osa kuitenkin jäi Virossa ja moni virolainen puolestaan löysi itsestään pienen ruotsalaisen ja alkoi vironruotsalaiseksi.

Samaan aikaan pakolaisia alkoi tulla omin avuin ja omin luvin Ruotsiin. Aluksi paettiin saksalaismiehitystä, syyskuussa sitten venäläisiä. Virolaiset organisoituivat nopeasti ja pian oli virolaisia järjestöjä ja järjestäjiä, jotka hoitivat veneliikennettä yli Itämeren. Yhdensuuntaiseen liikenteeseen käytettynä Viron rannikon kaikki kalastajaveneet olisivat nopeasti olleet ruotsalaisissa laitureissa.

Virolaiset päätettiin siirtää turvaan lännemmäksi eli Ruotsiin. Virallisesti kaikki tapahtui yksityisenä järjestäytymättömänä toimintana. Taustalla oli kuitenkin Suomen viranomaisten epäviralliset ohjeet ja järjestelyistä huolehtivat Suomessa toimivat virolaisten järjestöt. Operaation ”virallisenä” johtajana oli pääesikunnan komentamana Otto Kumelius, jolla oli eversti J. S. Walldénin antamat pääesikunnan erityisvaltuudet viranomaisten kanssa toimimiseen ja ja evästyksellä, että kiinni jäädessään hän saa vastata teoistaan ihan yksinään. Operaatio oli täysin salainen ja sellaisena se pysyi.

Sitten kävi vain niin, että esimerkiksi Helsingissä kaikki siellä asuvat virolaiset nyt vain saivat matkustamaan yhtä aikaa Uuteenkaupunkiin ja Raumalle. Samoihin satamakaupunkeihin sattui puolestaan ilmestymään sopivia Ruotsiin meneviä laivoja. Suomen tulli ja rajavartiolaitos eivät huomanneet mitään, ihmiset nousivat laivoihin

eikä tullit ollut paikalla vartiosto huomannut virota liikennettä. Operaatio päättyi 23.9.-7.10.1944.

Epävirallinen kuljetus ja Ruotsiin päätyi noin 5000 virolaista. Kaikki laivat, joita kuljetusta varten haalittiin, olivat ihan vaadittavalta useat olivat rannikon ”paatteja”, jotka kuljettivat rannikkoliikenteessä. Melko lyhydestä huolimatta Evakoiden ylitys vaati uhreja ja la pakolaiselle suurta kä-

Pakolaiset Ruotsiin

Ruotsi osoitti suoraselkää humanismia pakolaisia vastaan ottaessaan. Pakolaisia tuotiin Latviasta, Tanskasta ja Ruotsista. Kaikille löytyi tilaa ja ruokaa.

Ruotsiin syntyi vahva vironkielinen siirtokunta, jopa Virossa laishallitus asui Ruotsissa. Ruotsin laishallitus toimi Norjan hallituksen kokoukset ja konferenssit Oslossa, ruotsalaisten toiminnasta poliittisesta toiminnasta ja työllisyydestä kunnioittaen.

Erikoisin episodi päättyi Ruotsiin oli Yhdysvaltojen ja CIA:n edeltäjän OSS:n ja Amerikkalaisilla oli kaikkialla varustettua pikaveneet ja laivoja virolainen älymystö pitivät neuvostomiehityksestä Ruotsiin. Matkoja tehtiin ja ihmisiä tuotiin Itämeren Juuri OSS:n vene oli se, joka evakuoiti Virossa viimein Ruotsiin, Otto Tiefsin hallitus. OK2 ajoi kiville Hiidenmaalla, hajotti potin ja niin vain osa Tiefsin hallituksen ministereistä onnistui onnistuivat selviämään Ruotsiin ja ruotsinmaan pakolaishallituksen.

Kirjallisuutta: Carl Göran Andersson, Sverige och den stora flykten från Estland 1943-44. Upsala 2004.

mmm

mitä missä milloin



Kuva: Norman Orro

INFOA MATKAILIJALLE

Tallinnan matkailuneuvonta

Niguliste 2/Kullasepa 4, Tallinna, puh. +372 6 457 777, fax +372 6 457 778. Avoimena ma-pe 9-17, la 10-15.
Viru keskuksen 1 kerroksen aatriumissa, puh. +372 6 101 557, +372 6 101 558, fax +372 6 101 559. Avoimena joka päivä 9-21.
 e-mail: turismiinfo@tallinnlv.ee, www.tourism.tallinn.ee.

Kattavaa infoa matkailijalle Tallinnasta ja muualta Virostä. Keskeinen sijainti 50 metriä Raatihuoneentorilta.

Tallinnan linja-autoasema

Lastekodu 46, Tallinna, puh. +372 6 800 900, www.bussireisid.ee, www.eurolines.ee. Raitiovaunut 2 ja 4 pysähtyvät linja-autoaseman lähellä. Pysäkki "bussijaam". Säännöllisiä yhteyksiä ympäri Viroa sekä Riikaan, Vilnaan ja Pietariin. Lisätietoja internetistä tai linja-autoaseman infonumerosta.

Bussireisid OÜ

Lastekodu 46, Tallinna, puh. +372 6 813 403, fax +372 6 813 424, www.bussireisid.ee. Tarjoamme mukavia busseja Viron matkoihin tai ulkomaille. Palvelemme matkustajia säännöllisillä linjoilla. Odotamme tilauksia yrityksiltä tai yksityisiltä.

Tallinn Card myyntipisteet:

Tallinnan matkailuneuvonnassa, Kullassepa 4/Niguliste 2, matkustajasatamissa A ja D terminaaleissa, useissa Tallinnan hotelleissa ja Helsingin Expert -toimistossa, Pohjoisesplanadi 19, Helsinki, www.tallinncard.ee.

VALUUTANVAIHTO

Tavid

Aia 5, Tallinna, puh. +372 6 279 900. Avoimena 24h. Sivuliikikkeet:
Tartu mnt 87, Sikupilliin kauppakeskus, puh. +372 6 001 444
Paldiski mnt. 102, Rocca Al Maren kauppakeskus, puh. +372 6 659 049
Pärnu mnt 238, Järve Selveri kauppakeskus, tel +372 6 673 588.
 Hyvät kurssit. Myös rahan pikasiirto Suomen ja Viron välillä.

SUOMEN SUURLÄHETYSÖ

Kohtu 4, puh. +372 6103 300, fax +372 6103 281
 e-mail: sanomat.tal@formin.fi.
Konsuliosasto, os. Pikk jalg 14, on avoinna ma-pe 9-12 ja 13.30-16.30. Hätätapauksissa Suomen kansalaiset voivat soittaa viikonloppuisin ja juhlapäivinä puhelinpäivystykseen +372 5059 660.

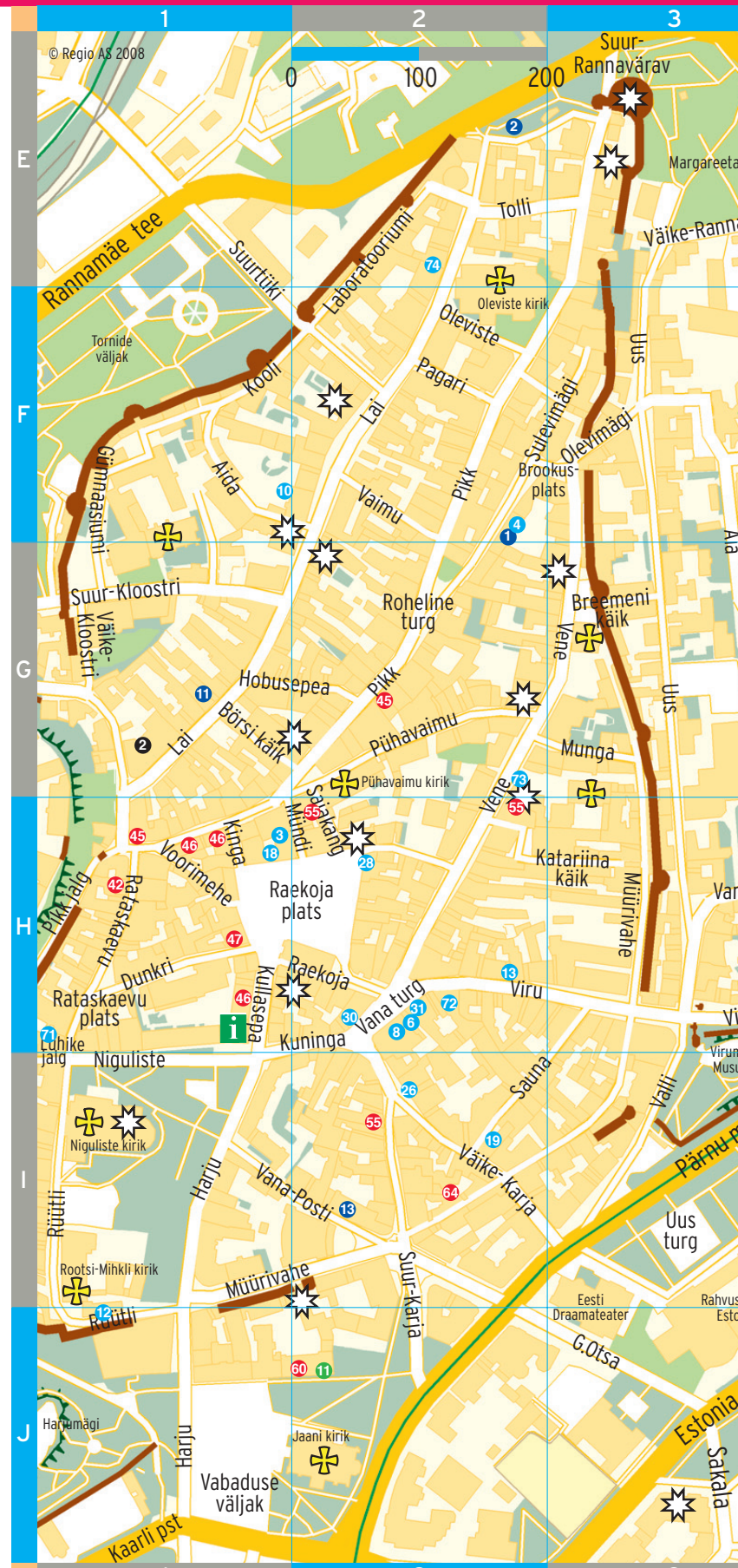
KIRKOT

Olevisten kirkko, Lai 50, Karttakoodi D2
Kristuksen kirkastamisen kirkko, Suur-Kloostri 14-1, F1
Pietarin ja Paavalin kirkko, Vene 18, G3
Pyhän Hengen kirkko, Pühavaimu 2, G2
Dominikaaninen luostari, Vene 16, G3
Nigulisten kirkko, Niguliste 3, I-1
Ruotsalainen Mikaelin kirkko, Rööüti 9, I-1
Johanneksen kirkko, Vabaduse väljak, J2

MUSEOT

Viron merenkulkumuseo, Pikk 70, Karttakoodi D3
Miinamuseo, Uus 37, D3
Viron luonnontieteellinen museo, Lai 29A, F2
Viron taideteollisuus- ja muotoilumuseo, Lai 17, F1
Viron terveydenhoitomuseo, Lai 28/30, G2
Tallinnan kaupunginmuseo, Vene 17, G2
Viron historiallinen museo, Pikk 17, G2
Dominikaaniluostarin museo, Vene 16, H2
Raeapteekki, Raekoja plats 11, H2
Raadinvankilan valokuvamuseo, Raekoja 4, H1-2
Nigulisten museo ja konserttisali, Niguliste 3, I-1
Viron teatteri- musiikkimuseo, Müürivahe 12, I-2
Viron pankin museo, Estonia pst 11, J3

Tallinnan vanhankaupungin kartta



Tallinnan raitiovaununlinjat



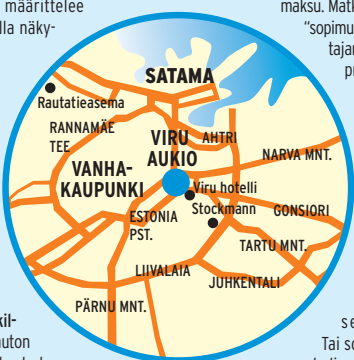
RAITIOVAUNUINFO:
 puh. (+372) 6 976 333

Tallinnan Taksit

Taksin kilometrihinta voi olla eri suuruinen päivällä ja yöllä (23.00-6.00). Jokainen taksiyhtiö määrittelee omat hintansa. Kaikilla takseilla pitää olla näkyvillä taksinkuljettajan kuvallinen kortti.

Nykyisten normaalitaksojen mukaan maksaa kartalla olevan ympyrän sisällä yhdensuuntainen Viru hotellilta aloitettu matka normaaliolosuhteissa 100 kruunua. Ympyrän säde on 1,5 kilometriä. Mikäli jostain syystä liikenteessä on ruuhkaa ja taksi joutuu odottamaan matkan aikana, voi summa olla suurempikin.

Matkailijan kannattaa olla huolellinen valitessaan taksiä, koska joidenkin firmojen hinnat ovat moninkertaiset verrattuna kilpailijoihin. Taksihinnasta löytyy jokaisen auton oikeanpuoleisesta takaikkunasta sekä kojelaudasta.



Hinnastosta pitää näkyä aloitusmaksu, kilometrihintaa ja odotusmaksu. Matkan hinta näkyy aina taksimitarista eli "sopimushintoihin" ei pidä suostua. Taksin kuljettajan on pyydettyä annettava matkasta printterillä tulostettu kuitti. Jos taksinkuljettaja ei syystä tai toisesta anna matkasta printattua kuittia, ei tarvitse maksaa! Jos sinusta tuntuu, että hinta on ollut liian korkea, kirjoita lisäksi muistiin auton rekisterinumero, tapahtuman ajankohta ja taksifirman nimi.

Mikäli epäilet joutuneesi taksipetoksen uhriksi, lähetä valitus osoitteeseen: tta@tallinnlv.ee ja/tai The Baltic Guide -lehteen osoitteeseen: editorial@balticguide.ee. Tai soita Tallinnan kaupungin palvelemaan puhelimeen 1345.

majoitus

Olevi Residents ■ 1 F2
 Meriton Old Town Hotel ■ 2 E2
 Kalev Spa Hotelli & Vesipuisto ■ 3 F3
 St. Olav Hotelli ■ 11 G1
 Domina Inn City ■ 13 I-2

ruoka ja juoma

Ravintola Turg ■ 3 H1
 Olevi Ravintola ■ 4 F2
 Clazz ■ 6 H2
 Kolme Konna Grill ■ 8 H2
 Musketöörravintola Le Chateau ■ 10 F1
 Grillhaus Daube ■ 12 I-1
 Oliver ■ 13 H2

Ravintola Malkrahv ■ 18 H1
 Must Lammas ■ 19 I-2
 Schnitzel Haus ■ 26 I-2
 Maharaja ■ 28 H2
 Olde Hansa ■ 30 H2
 Ravintola Peppersack ■ 31 H2
 Matilda Cafe ■ 71 H1
 Kahvila Eisebet ■ 72 H2
 Josephine ■ 73 G2
 Cafe Mademoiselle ■ 74 E2

ostokset

Navitrolla Galerii ■ 41 F2
 Vivian Vau Kenkäsalonki ■ 42 H1
 Eesti Käsitöö ■ 45 G2; H1
 VeTa ■ 46 H1

La Casa Del Habano ■ 47
 ZIZI ■ 55 H2; I-2
 Tunor ■ 56 G3
 Galerii G ■ 60 J2
 Jollerii ■ 64 I-2

kauneus ja terveys

Revali kauneussalonki ■ 7
 Vanalinna Salong ■ 11 J2
 Kalev Spa kylpylähotelli ja vesipuisto ■ 15 F3
 Tallinna Optika ■ 23 H3

muut palvelut

Eesti Riiklik Nukuteater ■



mm
ssä milloin

oitus

1 F2

puh.+372 6 277 650, e-mail: www.olevi.ee. kunnostetun hotellin ulottuu 1300-luvun sa on 2-3 huoneen huoneineen ja huoneet kokaisessa huoneessa, televisio (kaapeli-ernettiyhteys WIFI.

2 E2

puh.+372 6 677 007, e-mail: www.meriton.ee. idalla, sataman lähellä ieni hotelli. Rauhallinen kohtainen palvelu. leroita ja putiikkeja.

3 F3

puh.+372 6 649 3300, e-mail: www.kalevspa.ee. otelli Kalev Spa sijait-ssakaupungissa. 100 uua huonetta, myös per-yhteydessä tyylikäs in varusteltu kuntosali, elmaa sekä monipuoli- mm. 50 metrinen las, vesiliukumäki sekä

4 B2

puh.+372 6 809 236, on@sok.fi, www.viru.ee. stettu Sokos Hotel Viru puitteet niin loma kuin huonetta, 6 ravintolaa kokouskeskus.

48h

SISÄÄNPÄÄSY ALENNUKSIA KOHTEESSA
inncard.ee

5 B3

puh.+372 6 339 800, hotels.com. Moderni en kävelymatkan pääs- anastakaupungista. onetta, kokoustilat, la sekä ruokaravintola unnaisiin ideaaliseen s.

6 B2

puh.+372 6 690 690, lympia.sales@revalho- hotels.com. Moderni n liikekeskustassa. apalvelut: tyylikäs ruo- ihtyissä kahvila erho. 26. kerroksen asta ja kuntosalista ymät yli Tallinnan.

7 A3

puh.+372 6 664 333, e-mail: www.dorell.ee. fi, 800 m satamasta. kokoustilat.

8 B3

puh.+372 6 24 4444, tallinn@swissotel.com. l.com. Uusi kansainvä- linnan ydinkeskustas- ta huonetta, konfe- ravintolaa sekä ylelli- punkkikylpylä, jossa malainen ja turkkilai- isia wellness-hoitoja.

9 B1

puh.+372 6 677 001, meritonhotels.com, keatasoinen hotelli a, kävelymatkan äestä ja Vanhasta-

kaupungista. 164 huonetta. Monipuoliset ravintola-, kokous- ja oheispalvelut.

Hotelli St. Barbara ■ 10 B2

Roosikrantsi 2a, Tallinna, puh. +372 6 400 040, fax +372 6 400 041, e-mail: reservations@stbarbara.ee, www.stbarbara.ee. Hyvätaiteinen kolmen tähden hotelli Tallinnan ydinkeskustassa, Vanhakaupungin laidalla. 53 avaraa huonetta. Huoneita myös allergikoille sekä suurempia perhehuoneita. Kaksi kokous-huonetta. Hotellin yhteydessä on erinomai- nen saksalainen ravintola Baieri Keller.

St. Olav Hotelli ■ 11 G1

Lai 5, Vanhakaupunki, Tallinna, puh. +372 6 161 180, e-mail: olav@olav.ee, www.olav.ee. St. Olav on uusi neljän tähden hotelli historiallisessa rakennuksessa Tallinnan Vanhassakaupungissa. Hotellissa on 110 huonetta, ravintola, kokoushuoneita sekä kauneussalonki.

Nordic Hotel Forum ■ 12 B2

Viru Väljak 3, Tallinna, puh. +372 6 222 900, e-mail: info@nordichotels.eu, www.nordichotels.eu. Tyylikäs neljän tähden hotelli Tallinnan ytimessä. Hotellissa on 267 avaraa huonetta, ravintola Monaco, lobbybaari, modernit kokoustilat sekä ylellinen sauna- ja uima-allasosasto, josta avautuu hienot näkymät Vanhakaupunkiin.

Domina Inn City ■ 13 I-2

Vana-Posti 11/13, Tallinna, puh. +372 6 813 900, e-mail: info@dominainnity.com, www.dominahotels.com. Tyylikäs hotelli Vanhassakaupungissa. 68 elegantisti sisus- tettu huonetta, ravintola, sauna porealtai- neen, kokoustilat. Domina Inn City sopii niin liikematkailijalle kuin laadukasta majoitusta arvostavalle vapaa-ajan matkailijalle.

Domina Inn Ilmarine ■ 14 A2

Põhja pst. 23, Tallinna, puh. +372 6 140 900, e-mail: info@dominainnmarine.com, www.dominahotels.com. Moderni ja avara hotelli lähellä satamaa ja vain pari minuut- tia Vanhakaupungin porteilta. 152 huone- ta (myös kahden kerroksen junior-sviitte- jä), välimerenhenkinen il Marine -ravintola, sauna porealtainen sekä kaksi neuvotte- luhuonetta.

Hotelli Metropol ■ 15 A2

Roseni 13, Tallinna, puh. +372 6 674 500, e-mail: booking@metropol.ee, www.metropol.ee. Moderni ja hyvätaiteinen kolmen tähden hotelli Metropol sijaitsee kätevästi sataman ja Vanhakaupungin välissä. Hotelli uusittiin täysin vuonna 2006. Metropol tarjoaa 149 avaraa ja viihtyisää huonetta, joista 17 saunallista huonetta. Hotellissa on ravintola, aulaaari, kokoustilat, kauneushoitoa, kasino sekä sauna. Koko hotellissa on maksuton langa- ton Internet-yhteys, WiFi.

Radisson SAS Hotel ■ 16 B2

Rävala pst. 3, Tallinna, puh. +372 6 823 000, e-mail: info.tallinn@radissonSAS.com, www.tallinn.radissonsas.com. Kansainvälisen Radisson SAS -ketjun Tallinnan hotelli tarjoaa laadukasta majoitusta 24:ssä kerrokses- sa. 280 huonetta, jotka on sisustettu italia- laiseen, itämaiseen, skandinaviaaliseen tai merihenkiseen teemaan. Kaksi ravintolaa, aulaaari sekä kattokerroksen Lounge 24- baari, josta avautuu upeat näkymät. Sauna, kuntosali ja kokouskeskus.

Scandic Hotel Palace ■ 18 B2

Vabaduse väljak 3, Tallinna, puh. +372 6 407 300, fax +372 6 407 288, e-mail: palace@scandic-hotels.com, www.scandic-hotels.com. Historiallinen tallinnalainen hotelli keskeisellä paikalla. Scandic-hotelliketjuun kuuluvassa laatu- hotellissa on 86 huonetta, ravintola, aula- baari, kokoustiloja ja saunaosasto.

Uniqwestay Tallinn ■ 20 B1

Toompuestee 23, Tallinna, puh. +372 6 600 700, e-mail: info.tallinn@uniqwestay.com, www.uniqwestay.com. Raikkaasti sisus- tetu keskustahotelli, jonka kaikissa 77 huoneessa on tietokone ja maksuton nettiyhtey- teys. Hotellissa on myös trendikäs U Cafe-kahvila, sekä Tricky Ants Farm, jonka viro- laiset illallisesitykset sopivat hyvin ryhmil- le. Hieman edullisempaa, mutta laadukasta majoitusta tarjoaa myös viereinen Uniqwestay City Hotel Tallinn.

TALLINNA JA POHJOIS-VIRO



Turisti rysässä

TEKSTI JA KUVA MARI TUOVINEN

Pipsa ja Seija Espoosta jäivät rysään Pikk-kadulla. Ystävykset ja entiset naapurit nauttivat auringonpais- teesta ja kylläisestä olostaan.

Mikä on matkanne tarkoitus? "Tulimme tänne syömään, työkaverini suositteli kreikkalaista tavernaa Toompeanmäel- lä, jonne suuntasimme mutkien kautta, hänen piirtämänsä kartan avulla."

Oletteko käyneet Virossa aikaisemmin? "Käymme Tallinnassa muutaman kerran vuodessa. Myös Haapsalun kylpylät ovat tuttuja."

Onko tarkoitus tehdä ostoksia? "Ei. Nautimme hyvästä ruoasta ja nyt menemme jälkiruokakahville johonkin Vanhan- kaupungin monista kahviloista." ■

Uniqwestay Mihkli ■ 21 C1

Endla 23, Tallinna, puh. +372 6 664 800, e-mail: reservationsmihkli@uniqwestay.com, www.uniqwestay.com. Hiljattain uusittu, 84 huoneen hotelli noin kilometrin päässä Vanhassakaupungista, lähellä suurta Kristiine Keskus -kauppakeskusta. Hotellin yhteydessä on kaksi suositua ravintolaa: brasilialaisravintola Ipanema Rodizio sekä eurooppalaisen keittiön La Bohème.

Rocca al Mare Hotel

Vabaõhumuseumi tee 2, Tallinna, puh. +372 6 645 950, e-mail: sales@roccahotels.ee, www.roccahotels.ee. Viihtyisä hotelli kau- niissa Rocca al Maren kaupunginosassa, lähellä Saku Suurhallia, Viron ulkoilmamu- seota sekä Rocca al Mare -kauppakeskusta. 36-huoneen hotelli sopii loistavasti esim. perheille. Hotellissa on myös wellness-kes- kus sekä sauna ja uima-allas.

Itä-Virumaa

Saka Cliff Hotel & SPA

Sakan kartano, Kohtlan kunta, Itä-Virumaa, puh. +372 33 64 900, e-mail: saka@saka.ee, www.saka.ee. Saka Cliff Hotel & SPA sijaitsee korkealla Virun rantatörmällä, johon Suomen Kotka kantoi siivillä Kalevipojan ja heitti tämän rannalle... Majoitus 65-paik- kaisessa hotellissa, 60 asiakaspaikkaa & la carte -ravintolassa, wellness-mini-SPA ja kokoustilat 100 hengelle seminaaritornissa.

Kylpylähotelli Meresuu

Aia 48, Narva-Jõesuu. Itä-Viron modernein kylpylähotelli, avataan kesällä 2008. Neljän tähden hotellissa 110 avaraa huone- ta, wellness-keskus: uima-allas, sauna- osasto sekä ainutlaatuinen aurinkohuone. Hotelli sopii hyvin myös kokousmatkailijoi- den ja lapsiperheiden tarpeisiin.

Villa Meretare

Pikk 2, Toila, Ida-Virumaa, puh. +358 40 580 6033, e-mail: info@villameretare.com, www.villameretare.com. Viihtyisä suoma- lais-irlantilaisomistuksessa oleva majatalo Toilassa, noin 10 minuutin ajomatkan pääs- sä Jõhvista. Kauniilla paikalla ja lähellä uimarantaa sekä nähtävyyksiä sijaitsevas- sa Villa Meretaressa on majoitustilat 15 hengelle. Vieraiden käytössä on muun muassa kuntosali, sauna ja takkahuone. Suomenkielinen palvelu.

Narva-Jõesuu Sanatoorium

Aia 3, Narva-Jõesuu, puh. +372 3 599 529, e-mail: info@narvajoesuu.ee, www.narvajoesuu.ee. Legendaarinen kun- toutsu- ja hemmottelukylpylä sekä hotelli kuuluisalla Narva-Jõesuun hiekkarannalla. Terveyskeskus lääkäriineen, kauneussalonki, saunamaailma, kokoustilat, ravintola ja baari.

Länsi-Virumaa

Aqva Spa

Parkali 4, Rakvere, puh. +372 3270 6060, e-mail: info@aqvahotels.ee, www.aqvahotels.ee. Uusi, huippumoderni wellness-kylpylä Rakveressa. 75 tyylikästä huonetta, suuri ja yleinen sauna- ja uima- allasosasto, paljon erinomaisia hintoja, kaksi ravintolaa, kokoustiloja.

Art Cafe vierastalo

Lai 18, Rakvere, Länsi-Virumaa, puh. +372 323 2060, e-mail: hotell@artcafe.ee, www.artcafe.ee. Uusi, erilainen vierastalo Rakveressa. Vanha rakennus on entisöity moderniksi majapaikaksi, jonka 10 huone- ta tarjoavat yksilöllistä majoitusta vaati- vaankin makuun.

Vihula Manor Country Club

Vihulan kartano, Vihula, Lääne-Virumaa, puh. +372 3 264 100, e-mail: info@vihulamanor.com, www.vihulamanor.com. 1500-luvulta peräisin oleva Vihulan Kartano herätettiin henkiin kesällä 2008. Kauniissa Lahemaan kansallispuistossa, n. 90 kilometriä Tallinnasta, sijaitseva kartanokokonaisuus kätkee sisäänsä harrastusmahdollisuuksia, kauneushoitoa, luonnonkauneutta ja laadukasta majoitusta.

ruoka & juoma

Ravintolat, kahvilat, baarit ja menopaikat

Ruokaravintolat

Ipanema Rodizio ■ 1 C1

Endla 23, Tallinna (Uniqwestay Mihkli hotellin yhteydessä), puh. +372 666 4817, reservations@ipanemarodizio.ee, www.ipanemarodizio.ee. Uusi brasilialaisravintola Tallinnassa! Ravintolan erikoisuus on brasilialainen lihabuffet, 395 kruunulla asiakas saa syödä niin paljon kuin haluaa. Elävää musiikkia perjantaisin ja lauantaisin klo 20 alkaen.

Amarillo ■ 2 B2

Viru Väljak 4, Kauppakeskus Viru Keskus, 1.krs, Tallinna, puh. +372 6 809 280, fax +372 6 809 236, e-mail: amarillo.tallinn@sok.fi, www.amarillo.ee. Ravintola avoinna ma-su 11-24, baari avoinna ma-su 9-21, lounge avoinna su-to 22-03, pe-la 22-04. Tuhteja ja halukaille myös tuisia Southwestern-keittiön herku- ja. Asiantunteva palvelu, rento meininki sekä monipuolinen ruokalista. Talon omia amaroita kannattaa kokeilla. Baarista suora sisäänkäynti Sokos Hotel Virun Cafe Amigo-yökerhoon.

Ravintola Turg ■ 3 H1

Mündi 3, Tallinna, puh. +372 6 412 456, e-mail: reserve@turg.ee, www.turg.ee. Avoinna joka päivä 12-23. Uusi kansain- välinen ruokaravintola Turg (suom. "Tori") Raatihuoneentorin laidalla. Kaunis sisus- tus, hyvä palvelu sekä erinomaisen hinto- laatusuhde.

Olevi Ravintola ■ 4 F2

Olevimägi 4, puh. +372 6 277 653, fax +372 6 277 651, e-mail: olevi@olevi.ee, www.olevi.ee. Avoinna joka päivä 12.00-23.00. Viihtyisä ravintola Tallinnan Vanhassa- kaupungissa. Ammattitaitoisten kokkien valmistamaa herkullista ja kansainvälistä ruokaa. Kolmessa salissa tilaa 90 vieraal- le. Sisäpihan terassi avoinna syyskuun loppuun asti.

Senso ■ 5 B2

Liivalaia 33, Tallinna, puh. +372 6 315 870, www.revalhotels.com. Avoinna su-to 12-23.30, pe-la 12-24. Suosittu, tyylikkäästi sisustettu kansainvälisen keittiön ravintola Reval Hotel Olümpian yhteydessä. Aamiaisen ja lounas on tarjolla seisovasta pöydästä. Lounasaikaan ja iltaisin Sensossa on myös monipuolinen a la carte -ruokalis- ta. Senso sopii hyvin sekä liiketapaami- seen että ruokailuun suuressakin ryhmässä tai romanttiseen illalliseen.

Clazz ■ 6 H2

Vana Turg 2, Vanhakaupunki, Tallinna, puh. +372 6 279 022, e-mail: clazz@clazz.ee, www.clazz.ee. Avoinna joka päivä 11-03. Kansainvälisesti sisustettu ruoka- ja seu- rusteluravintola aikuiseen makuun keskellä Vanhakaupunkia, Olde Hansan vastapäätä. 300-paikkainen ruokaravintola tarjoaa eurooppalaisen keittiön helmiä, raikkaita juomia, hyvää seuraa sekä jazz -ja blues- musiikkia.

Seasons ■ 7 B2

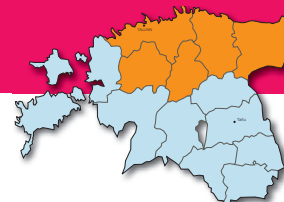
Rävala pst. 3, Tallinna, puh. +372 6 823 000, www.tallinn.radissonsas.com. Avoinna ma-la 12-23. Korkeatasoinen a la carte -ravintola Radisson SAS -hotellin yhteydessä.

Kolme Konna Grill ■ 8 H2

Viru 2/Vanaturu 6, Tallinna, puh. +372 6 466 900. Avoinna joka päivä 12-23. Ravintola Peppersackin yhteydessä sijaitse- va "Kolmen Sammakon Grilli" tarjoaa mau- kasta liharuokaa. Lapsille oma ruokalista.

Palace Bar & Restaurant ■ 9 B2

Vabaduse Väljak 3, Tallinna, puh. +372 6 407 400. Avoinna ma-la 8.30-23. Moderni, skandinaaviseen tyyliin



sisustettu a la carte -ravintola Scandic Palace Hotellin yhteydessä.

Musketööriravintola

Le Chateau ■ 10 F1

Lai 19, Tallinna, puh. +372 6 650 928, e-mail: restoran@chateau.ee, www.chateau.ee. Avoinna ma-la 12-24. Tunnelmallinen ranskalainen kellari- ravintola Tallinnan Vanhassakaupungissa. Le Chateau tunnetaan jännittävän sisus- tuksen lisäksi myös laadukkaasta gourmet- ruuasta sekä hyvästä palvelusta.

Kikka Kõrts ■ 11 A3

Kauppakeskus Norde Centrum, Lootsi 7, Tallinna, puh. +372 6 698 860. Avoinna joka päivä 11-21. Aintulaatuinen ravintolakonsepti: maalaistyylinen virolaisravintola, jossa asiakas voi koota haluamasi annoksen itse. Nopea, edullinen ja laadukas ruokapaikka Tallinnan sataman D-terminaalissa vieressä.

Grillhaus Daube ■ 12 I-1

Rüüti 11, Tallinna, puh. +372 6 455 531, e-mail: daube@daube.ee, www.daube.ee. Grilliravintola Tallinnan Vanhakaupungin sydämessä, vain 200 metriä Raatihuoneen torilta. Tuhdit annokset, ystävällinen palve- lu ja lämmin tunnelma takkatulen ääressä. Helppo tulla myös autolla.

Oliver ■ 13 H2

Viru 3, Tallinna, puh. +372 6 307 898, e-mail: viru3oliver@hot.ee, www.oliver.ee. Laadukas ja monikansallinen pihvi- ja seu- rusteluravintola vilkkaalla Viru-kadulla. Paikan erikoisuutena on annos, jonka asia- kas voi itse koota haluamistaan ainekseista.

Merineitsi ■ 14 B2

Sokos Hotel Viru, 2. kerros, Viru Väljak 4, Tallinna, puh. +372 6 809 270, www.viru.ee. Avoinna ma-la 18-24. A la carte-ravintola, eurooppalaisen keittiön laadukasta ja inno- vatiivista ruokaa. Tasokas ja asiantunteva palvelu. Suositeltava valinta rauhalliselle illalliselle. Sopii hyvin myös juhlatapahtu- mille.

Madisson Grill & Bar ■ 15 B2

Rävala pst. 3, Tallinna, puh. +372 6 823 000, www.tallinn.radissonsas.com. Avoinna ma-to 9-22, pe 9-23, la 12-23. Rento, viihtyisä ja erinomaisen hinta-laatusuhteen ravin- tola Radisson SAS -hotellin yhteydessä.

Steak House Liivi ■ 16 B2; A2

Narva mnt. 1, Tallinna, puh. +372 6 257 377, fax +372 6 616 279.

Mere pst 8, Tallinna, puh. +372 6 600 471, e-mail: info@steakhouse.ee, www.steakhouse.ee. Avoinna joka päivä 11-23. Ravintola sijaitsee aivan Tallinnan keskustassa, Pääpostin ensimmäisessä kerroksessa. Nopea ja ystävällinen palvelu, iso valikoima liharuokia.

Monaco ■ 17 B2

Viru Väljak 3, Tallinna, puh. +372 6 222 900, e-mail: monaco@nordichotels.eu, www.restaurantmonaco.ee. Avoinna ma-su 12-23. Nordic Hotel Forumin yhteydessä sijaitseva ravintola Monaco on saanut nimensä naapurinsa, Monacon kunniakon- sulaatin, mukaan. Ravintolassa on erin- omainen a la carte -ruokalista. Arkipäivisin Monacossa on suosittu expresslounas.

Ravintola Maikrahv ■ 18 H1

Raekoja plats 8, Tallinna, puh. +372 6 314 227, fax +372 6 314 228, e-mail: reserve@maikrahv.ee, www.maikrahv.ee. Avoinna joka päivä 12-24. Yhdistäen pitkä- aikaisia perinteitä ja tämän päivän trende- jä, tarjoaa ravintola Maikrahv niin euroop- palaisen keittiön parhaita herkuja kuin virolaisia perinneruokia.

Must Lammast ■ 19 I-2

Sauna 2, Tallinna, puh. +372 6 442 031, e-mail: restoran@mustlammast.ee, www.mustlammast.ee. Avoinna ma-la 12-23, su 12-18. Kaukasialaisravintola Tallinnan vanhassa- kaupungissa. Lounastarjous 4 eur.

Cantina Carramba Ravintola ■ 20 A4

Weizenbergi 20 A, puh. +372 6 013 431, fax +372 6 013 432, www.carramba.ee, e-mail: carramba@hot.ee. Avoinna ma-la 12-23, su 12-20. Tyylikäs meksikolainen ravin- tola keskellä Kadriorgia, Taidemuseo KUMU:n ja Kadriorgin linnan lähellä. Listalla tuisia meksikolaisia ja perinteisiä tex-mex-ruokia, meksikolaisia oluita, viinejä ja cockteileja.

VIA BALTICA. VIA INTERNET. Tallinna, Riika, Vilna, Kaunas.

avaa kätevästi netissä www.revalhotels.com

Reval Hotels

mmm

mitä missä milloin

Meriton Grand Hotel

Tallinnan ravintola ■ 21 B1
Toompuistee 27, Tallinna, puh. +372 6 677 105, fax +372 6 677 167, e-mail: business@meritonhotels.com, www.meritonhotels.com. Avooina: a la carte joka päivä 12-15, 18-23; lounasbuffet arkipäivisin 12-15. Arvokkaasti sisustettu ja korkeatasoinen ravintola Grand Tallinnan yhteydessä. A la carte -ruokalista tarjoaa kansainvälisen keittiön herkuja. Arkipäivisin ravintolaan on katettu myös runsas lounasbuffet.

Novell ■ 22 B3

Narva mnt. 7c, Tallinna, puh. +372 6 339 891, www.revalhotels.com. Avooina ma-pe 12-23, la 18-23. Rento lounge-ravintola Novell Tallinnan sydämessä tarjoaa muun muassa salaattia, pastaa ja keittoja. Lauantaisin klo 12-18 suolaisia ja makeita pannukakkuja.

Scotland Yard ■ 23 A2

Mere pst. 6E, Tallinna, puh. +372 6 535 190, e-mail: scotlandyard@scotlandyard.ee, www.scotlandyard.ee. Avooina su-ke 9-24, to-pe 9-02, la 9-03.

Viiksi kaubanduskeskus, Randvere tee 6, Viiksi, puh. +372 6 000 467, e-mail: scotlandyard@scotlandyard.ee, www.scotlandyard.ee. Avooina su-ke 9-24, to-pe 9-02, la 9-03. Legendaarinen pubi Tallinnan keskustassa jää kätevästi sataman ja Vanhankaupungin väliin. Pubissa on myös kattava ruokalista aamupalasta grilliruokiin. Useina iltoina elävää musiikkia. Nyt avattu uusi Scotland Yard -pubi Viiksin kylpylän vastapäätä.

Syrtaki Taverna ■ 24 B1

Piiskopi 1, Tallinna, puh. +372 6 446 076, e-mail: syrtaki@hot.ee. Avooina ma-la 11-23, su 11-20. Tunnelmallinen kreikkalainen taverna Toompeanmäellä. Maukasta kreikkalaista perinneruokaa takkatulen ääressä. Reilut annokset ja aito, ystävällinen palvelu. Aleksander Nevskij katedraalin vieressä.

Baieri Kelder ■ 25 B2

Roosikrantsi 2a, Tallinna, puh. +372 6 640 0045, e-mail: reservations@stbarbara.ee, www.stbarbara.ee. Avooina ma-la 12-23. Tunnelmallinen saksalainen kellariravintola lähellä Tallinnan Vanhaakaupunkia. Aitojen saksalaisruokien lisäksi myös suuri valikoima saksalaisia oluita. Ryhmille (min. 15 hiötä) erikoisruokalistat.

Schnitzel Haus ■ 26 I-2

Väike-Karja 1, Tallinna, puh. +372 6 450 059, avooina su-to 11-24, pe-la 11-02. Saksalaistyylinen leikervintola Tallinnan vanhassakaupungissa. Isot annokset, edulliset hinnat. Aito saksalainen kokki.

Gianni ■ 27 A3

Jõe 4a, Tallinna, puh. +372 6 263 684, e-mail: info@gianni.ee, www.gianni.ee. Avooina ma-su 12-24. Laadukas ja tyylikkästi sisustettu italialainen ravintola Jõe-kaadulla, lähellä D-terminaalia ja keskustan suuria hotelleja. A la carte -listan lisäksi Gianni tarjoaa myös bisneslounaita erikoishintaan.



Maharaja ■ 28 H2

Raekoja Plats 13, Tallinna, puh. +372 6 444 367, e-mail: info@maharaja.ee, www.maharaja.ee. Avooina ma-su 12-24. Legendaarinen intialainen ravintola Maharaja on sijainnut samalla paikalla Tallinnan Raatihuoneentorilla jo vuodesta 1989.

Rosso

Tartu mnt. 87, Kauppakeskus Sikupilli, Tallinna, puh. +372 6 059 580, www.prismamarket.ee. Avooina ma-su 8-22. Viihtyisä perheravintola, laaja ruokalista.

Keskiaikaiset ravintolat

Olde Hansa ■ 30 H2

Vana Turg 1, Tallinna, puh. +372 6 279 020, e-mail: reserve@oldehansa.ee, www.oldehansa.ee. Avooina joka päivä 11-24. Tallinnan aito ja alkuperäinen keskiaikainen ravintola. Tunnelmallinen sisustus: kynttilät, seinämaalaukset sekä jyrkät kalusteet. Taustalla keskiaikaista musiikkia. Ruokalista myös erikoisempaa metsänristaa kuten villisikaa ja karhua. Ryhmille myös "Rahwaan Iloiset Syömingit".

Ravintola Peppersack ■ 31 H2

Viru 2/Vanaturg 6, Tallinna, puh. +372 6 466 800, fax +372 6 440 947, Avooina ma-la 8.30-23.30, su 10-23. e-mail: peppersack@peppersack.ee, www.peppersack.ee. Keskiaikainen ravintola Vanhankaupungin sydämessä. Historiallinen ympäristö illalliselle. Laaja ja houkutteleva ruokalista - ryhmille erikoisruokalista. Joka päivä keskiaikainen miekkataistelu -esitys.

Rakvere

Art Cafe

Lai 13, Rakvere, Länsi-Virumaa, puh. +372 325 1710, e-mail: info@artcafe.ee, www.artcafe.ee. Avooina ma-to 9-23, pe 9-01, la 11-01, su 11-22. Paikallisten keskuudessa suosittu, modernisti sisustettu kahvila-ravintola keskellä Rakverea.

Pizzaa

Rosso Express ■ 36 C4

Tartu mnt. 87, Kauppakeskus Sikupilli, Tallinna, puh. +372 6 059 581, www.prismamarket.ee. Avooina ma-su 8-22. Ravintola Rosson yhteydessä. Pannupizzoja nopeasti, myös mukaan.

TALLINNA JA POHJOIS-VIRO

Kahvilat

Boulevard ■ 70 B2

Liivalaia 33 (Reval Hotel Oluimpia, 1. krs), Tallinna, puh. +372 6 315 890, www.revalhotels.com. Avooina su-to 07-23, pe-la 07-24. Yksi Tallinnan suosituimmista kahviloista tarjoaa lyömättömän ja huokean valikoiman talon omassa leipomossa leivottuja kakkuja ja muita konditoriatuotteita, joita voi ostaa myös mukaan. Boulevard tunnetaan myös erinomaisista salaateista sekä smoothieista.

Matilda Cafe ■ 71 H1

Lühike jälg 4, Tallinna, puh. +372 6 816 590, e-mail: info@matilda.ee, www.matilda.ee. Avooina ma-la 9-19, su 9-18. Tunnetun maalarin Michel Sittow'in vanha talo Vanhassakaupungissa on entisöity upeaksi kahvilaksi. Laaja ja vaihtuva valikoima suussa sulavia makeita ja suolaisia makupaloja.

Kahvila Elsebet ■ 72 H2

Viru 2/Vanaturg 6, Tallinna, puh. +372 6 466 998. Avooina ma-la 8.30-17.30, su 10-17.30. Kahvila Elsebet sijaitsee keskellä paikalla, ravintola Peppersackin vieressä. Viihtyisä kahvila jossa koko päivän houkutteleva valikoima tuoretta pullaa ja leivoksia.

Josephine ■ 73 G2

Vene 16, Tallinna, puh. +372 6 418 291, Avooina ma-su 10-22. Aito ranskalainen suklaakahvila- ja puoti Vanhankaupungin sydämessä.

Cafe Mademoiselle ■ 74 E2; B1

Toompuistee 27, Tallinna (Meriton Grand Hotel Tallinn), puh. +372 6 677 150, www.meritonhotels.com. Avooina joka päivä 7-22.

Lai 49

Tallinna, (Meriton Old Town Hotel), puh. +372 6 141 350, www.meritonhotels.com. Avooina joka päivä 11-22. Meriton hotellien kuuluisat kahvilat tarjoavat oman talon konditorissa valmistettuja leivoksia, kakkuja, quicheja, salaatteja sekä ranskalaisia voileipäiä.

Menopaikat

Bonnie and Clyde ■ 90 B2

Liivalaia 33 (Reval Hotel Oluimpia, 1. krs), Tallinna, puh. +372 6 315 555, Avooina to 22-04, pe-la 22-05.

Sisäänpääsy 150 EEK, Happy Hour klo 22-23, sisäänpääsy ja kaikki juomat -50%. Menevä ja suosittu yökerho, jonka musiikkitarjonnassa on niin tuoreimpia hittejä kuin kasariklassikoita. Torstai-iltoihin live-musiikkia.

Cafe Amigo ■ 91 B2

Sokos Hotel Viru, Viru Väljäk 4, Tallinna, puh. +372 6 809 380, www.amigo.ee. Avooina su-to 22-04, pe-la 22-05. Legendaarinen Cafe Amigo on yksi Tallinnan suosituimmista yökerhoista ja tarjoaa listahittejä ja vauhdikasta menoa viikon jokaisena iltana. Live-esiintyjä joka torstai, perjantai ja lauantai.

Baarit ja pubit

Bar Bogart ■ 94 B2

Sokos Hotel Viru, 2. kerros, Viru Väljäk 4, Tallinna, puh. +372 6 809 300, www.viru.ee. Konferenssikeskuksen viihtyisä Bogart-cocktailbaari muuttuu keskiviikosta lauantaihin iltain kuumaksi karaoke- ja diskosaliksi, jossa vieraita viihdyttää DJ.

ostokset

Tavaratalot ja kauppakeskukset

SadaMarket ■ 1 A2

Sadama 6/8, Tallinna, puh. +372 6 614 550, www.sadamarket.ee. Avooina joka päivä 8-19. Sijaitsee satamassa, A, B ja C-terminaalien vieressä. Yli 70 myymälää; edullisesti muun muassa vaatteita, matkamuita, päivittäistavaroita ja alkoholia.

Kristiine Keskus ■ 2 C1

Endla 45, Tallinna, puh. +372 6 650 341, e-mail: info@kristiinekeskus.ee, www.kristiinekeskus.ee. Avooina joka päivä 10-21 (Prisma avooina joka päivä 8-23). Yksi Baltian suurimmista kauppakeskuksista vain pari kilometriä Tallinnan keskustasta. Prisma, yli 100 erikoisliikettä muotia, sisustusta, urheilua, elektroniikkaa ja paljon muuta. Lisäksi useita ruokapaikkoja. Kristiine Keskuksesta löytyy useita tunnettuja brändejä, kuten Zara, The Body Shop, Benetton, Vero Moda ja Nike.

Rotermanni Keskus ■ 4 A2

Mere pst 4, Tallinna, puh. +372 6 141 000. Avooina ma-la 8.30-20, su 8.30-17. Kauppakeskus sataman ja Vanhankaupungin välillä. Tarjolla mm. vaatteita, kristallia, elintarvikkeita sekä elektroniikkaa, Myös kahvila ja kauneushoitola.

Päivittäistavara-kaupat

Prisma ■ 24 C4

Endla 45, Kristiine Keskus, Tallinna, puh. +372 6 809 800. Avooina joka päivä 8-23. e-mail: kristiine@prismamarket.ee. **Tammaare tee 116**, Mustamäen kauppakeskus, Tallinna, puh. +372 6 809 700, e-mail: mustamae@prisma market.ee. Avooina joka päivä 8-23.

Paldiski mnt 102, Rocca al Mare Kauppakeskus, Tallinna, puh. +372 6 659 000, e-mail: roccalmare@prismamarket.ee. Avooina joka päivä 8-23.

Tartu mnt 87, Sikupilli Kauppakeskus, Tallinna, puh. +372 6 809 500, e-mail: sikupilli@prismamarket.ee. Avooina joka päivä 8-23. Suomalaisen tuotemasta Prismasta edullisia ostoksia. Kaikki saman katon alta. Monipuoliset alko-ohjelmakommat, esim. satoja viinimerkkejä. Prisman asiakkaille ilmaiskuljetus satamasta tai Hotelli Virun edestä.

Alkoholikaupat

Winestore ■ 37 A3

Kauppakeskus Nord Centrum, Lootsi 7, Tallinna, puh. +372 6 698 850, www.winestore.ee. Avooina joka päivä 9-21. Alkoholi- ja elintarvikkeiden suurmymälä kauppakeskus Nord Centrumin yhteydessä, sataman läheisyydessä. Tilavassa myymälässä laaja valikoima oluita, viinejä ja väkeviä alkoholijuomia. Runsaasti maksutonta parkkitilaa.

AlkoEkspert ■ 39 A3

Uus-Sadama 25a, Tallinna, puh. +372 6 318 200. Uusi alkoholimymälä D-terminaalien läheisyydessä, avooina joka päivä 8.30-18.30.

AlcoExpress ■ 68 A4

Uus-Sadama 19, Tallinna, puh. +372 6 611 636, fax +372 6 611 650, www.alcoexpress.ee, e-mail: info@alcoexpress.ee. Avooina ma-pe 10-18, la-su 10-16. Suuri valikoima alkoholijuomia. Tuotteet voi tilata internetistä. Kuljetus satamaan! Joka kuukausi erikoistarjoukset.

Muut ostospaikat

Vivian Vau Kenkäsalonki ■ 42 H1

Rataskaevu 2, Tallinna, puh. +372 6 416 440, avooina ma-pe 11-19, la 12-16, su suljettu, e-mail: info@vivianvau.ee, www.vivianvau.ee. Vivian Vau Kenkäsalonki tarjoaa jalkavälineitä kauniita ja erivärisiä kenkiä ja saappaita sekä niihin sopivia käsilaukkuja. Kaikki Vivian Vau kenkäsalonin kengät ja saappaat on tehty Italiassa. Ne ovat korkealaatuisia ja valmistettu nahasta. Koot 34-45.

Continental Moda ■ 43 B1

Tartu mnt 18, Tallinna, puh. +372 6 659 000, www.contmoda.ee. Avooina ma-la 10-17. Naisten juhla- ja ilta- (35-54) Pariisin, Milanon ja New Yorkin muotinäyttökäsit. Continentalin Stockmannin vastapäätä.

Tradehouse OÜ ■ 44 B1

Pohjoismaiden suurin hiustenkauneudenhoitoalan tukkukauppa valikoima ammattikäyttäjien hiustenhoitotuotteita, kasvojenhoitotuotteita, ammattikäyttöön. Varasto ja näyttelytila ammattilaisille. Tallinna, puh. +372 6 278 821, ma-pe 8.00-16.00, e-mail: info@tradehouse.ee. Tradehouse myymälät löytyvät Narva mnt. 13, Tallinna (Prisma-Ärikeskus). Hiustenhoito- ja kasvojenhoitotuotteita, kasvojenhoitotuotteita, ammattikäyttöön. Varasto ja näyttelytila ammattilaisille. Tallinna, puh. +372 6 833 545. Kaikki tuotteet ja tarvikkeet puh. +372 6 833 545. Avooina ma-pe 9.00-19.00, la-su suljettu.

Narva mnt. 13, Tallinna (Prisma-Ärikeskus). Hiustenhoito- ja kasvojenhoitotuotteita, ammattikäyttöön. Varasto ja näyttelytila ammattilaisille. Tallinna, puh. +372 6 833 545. Kaikki tuotteet ja tarvikkeet puh. +372 6 833 545. Avooina ma-pe 9.00-19.00, la-su suljettu.

Scandinavian Workers *Talo *Lait *Maa *Katt *Latti *Muu *Putk *Purk

PIENESTÄ URAKASTA, ISOON URAKKAAN.

Puh. +358 4 496 0000
www.sw.ee • info@sw.ee

Eesti Käsitöö ■ 45 B2; Pikk 1/Nunne 2

Tallinna, Avooina joka päivä 9-18. Viru Väljäk 4/6, Tallinna, Käsitöömaja, Pikk 22, Tallinn, Käsitöökäsi, Pikk 15.

VeTa ■ 46 H1

Pikk 6, Tallinna, puh. +372 6 611 636, Avooina ma-su 10.00-19.00. Pikk 8, Tallinna, puh. +372 6 611 636, Avooina ma-su 10.00-19.00. Kullassepa 4, Tallinna, puh. +372 6 611 636, Avooina ma-su 10.00-19.00. Pellavavaatteita, neuleita ja hille ja naisille. Kolme myymälää Vanhassakaupungissa.

La Casa Del Habano ■

Dunkri 2, Tallinna, puh. +372 6 611 636, e-mail: lch@havanasee.ee, Avooina ma-la 10-24, su 12-16.

Golflife ■ 48 B1

Toompuistee 33a, Tallinna, +372 6 630 150, e-mail: info@golflife.ee, www.golflife.ee. Avooina ma-pe 10-18, la-su suljettu. Tallinnan ydinkeskustassa, la kauppia. Golflife myymälä ja Saare Golfi golfkenttien

mmm

mitä missä milloin

laivat / lennot 4/2009

Laivat

Helsinki-Tallinna

07.30-09.30	Tallink Star/Superstar (ma-pe)
08.00-11.00	Nordlandia (ma-pe)
08.00-11.30	Nordlandia (la)
08.00-09.30	LindaLine (ma-la)
08.30-10.30	Tallink Superstar (la)
10.00-11.30	LindaLine
10.30-12.30	Tallink Star/Superstar
10.30-13.30	Nordlandia (su)
11.30-14.00	Viking XPRS
12.00-13.30	LindaLine
14.30-16.30	Tallink Star/Superstar
15.00-16.30	LindaLine (pe, su)
17.00-18.30	LindaLine
17.30-19.30	Tallink Star/Superstar
18.30-22.00	Baltic Princess
19.00-20.30	LindaLine
20.00-22.30	Viking XPRS (su)
21.30-00.00	Viking XPRS (ma-la)
21.00-22.30	LindaLine (su)
22.00-00.00	Tallink Star/Superstar

Tallinna-Helsinki

07.30-09.30	Tallink Star/Superstar (ma-la)
08.00-09.30	LindaLine (ma-la)
08.00-10.30	Viking XPRS
10.00-11.30	LindaLine (ma-la)
11.00-13.00	Tallink Star/Superstar (su-pe)
11.30-13.30	Superstar (la)
12.00-13.30	LindaLine (pe, la, su)
13.00-16.30	Baltic Princess
14.00-16.00	Tallink Star/Superstar
15.00-16.30	LindaLine (su-pe)
16.00-19.30	Nordlandia (su)
16.30-19.00	Viking XPRS (su)
17.00-18.30	LindaLine (pe-su)
17.00-20.30	Nordlandia (ma-la)
17.30-19.30	Tallink Star/Superstar
18.00-20.30	Viking XPRS (ma-la)
19.00-20.30	LindaLine
21.00-22.30	LindaLine (la, su)
21.00-23.00	Tallink Star/Superstar

Aikataulujen tiedot perustuvat lehden tekohetkellä käytössä olleisiin tietoihin, eikä lehti voi vastata virheistä. Kannattaa tarkistaa mahdolliset muutokset lipun varauksen yhteydessä.

Helsinki-Vantaan lentoliikenteen tulo- ja lähtöajat +358 2001 4636 (EURO 0,57/min. +pvm)



Ilmaiset bussit satamasta

Viking Linen ilmaisbussi lähtee terminaalien edestä keskikaupungille (pysäkki Mere puisteella, Virua vastapäätä) kello 14.15, 14.30 ja 14.45. Sikupillin Prisman ilmainen asiakasbussi lähtee satamaterminaalista joka päivä klo 10-17. Tarkka aikataulu on osoitteessa www.prismamarket.ee/pris-mabuss.php?lang=fi

Merelle taksi!

Tallink Takso antaa jokaisesta maksetusta matkasta tarran. Tarroilla voi lunastaa laivamatkoja. Tallinkin Club One -kortilla saa lisäksi 10 prosenttia alennusta taksimatkasta.

EU-tullimäärä

Matkustaja saa polttoaineen ottamatta tuoda rajoituksesta EU-maasta hankittuja tuotteita omaan käyttöön.

1.5.2004 EU:HUN LIITTY MAISTA TUOTAVIEN TUOTTEIDEN VEROTON TUONTIA NS. SIIRTYMÄ ON KUITENKIN RAJOITTA SEURAAVASTI:

200 KPL SAVUKKAITA
250 G PIIPPUJA
SAVUKETUPAKKAA

Henkilöautossa tai motoripyörässä olevien kansallisten sisäilma- ja polttuillitonta ja verotonta 10 saakka, jos se on samaa huoneistossa ajoneuvossa.

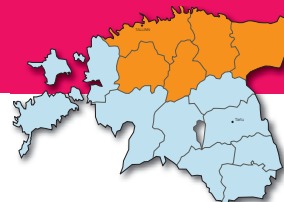
Huumeaineita ei saa tuoda. Myös mm. elävien kasvien, uhanalaisten kasvilajien sekä niistä saatujen tuotteiden, ampuma-aseiden, tarvikkeiden sekä vaarallisten teräseiden tuontia on rajoitettu.

Piraattituotteiden tuontia on rajoitettu.

Katso myös www.tulli.fi

Tullineuvonta puh. +358 2001 4636

TALLINNA JA POHJOIS-VIRO



Vauhdikasta väriloistoa

TEKSTI MARI TUOVINEN, KUVA VIRU VARIETEE

Varieteetaiteella on Virossa pitkät perinteet. Yksi tunnetuimmista ryhmistä on esiintynyt jo kolmenkymmenen vuoden ajan.



Mistä löytää?

✓ Meriton Grand Hotel, Toompuiestee 27. Karttakoodi B1. www.piletlevi.ee

Välillä tämä aikoinaan yläluokan viihteenä tunnettu taidemuoto koki taantumman, mutta viime vuosina Tallinnassa on saatu nauttia jälleen varieteen loistosta.

Nykyinen Viru Varietee ryhmä koostuu nuorista laulajista ja tanssijoista. Puvut, valaistus ja äänitekniikka ovat ammattimaisesti toteutettu ja lavalla nähdään vauhdikkaita tanssinumeroita ja upeaa pukuloistoa. Illan parhainta antia ovat laulusolistien tulkinnot tunnetuista kappaleista vuosien varrelta.

Kuten varieteehen kuuluu, ilta on täynnä yllätyksiä ja jännitystä ja myös yleisö otetaan mukaan esitykseen. Viru Varietee voi nähdä Meriton Grand hotellissa huhtikuun 25. päivänä ja joulukuussa neljä kertaa. Lippuja esityksiin saa suoraan hotellista tai lippupalvelusta. Lipun hinta on 600 kruunua ja kolmen ruokalajin illallisen kanssa 1 200 kruunua. ■

mm
ssä milloin

B3
uh. +372 6 313 309,
se.ee, www.surfhouse.ee.
9, la 10-17, su 10-15.
nia! Suuri urheiluväli-
allinnan satamaa.
u rullalautoihin, polku-
hin. Erinomaiset vali-
jä.

ermanni, Rotermanni 5/
uh. +372 6 610 225.
0), su 10-18.
niste, Suur-Sõjamäe 4,
034 703.
1. Tunnetun Ecco -ken-
septimymälät
tututuotteita, joita ei
villä. Valikoimassa ken-
u lapsille. Lisäksi lauk-
otteita.

A2
mmani, Rotermanni 5/
voinna ma-la 10-20,
kki sisustuksen suur-
ovensa Rotermanni
ukas ja monipuolinen
kerroksessa sisältää
astioita, vuodevaattei-
a, huonekasveja, pien-
aljon muuta.

uh. +372 644 0324,
su 10-16
uh. +372 6 441 222,
su 10-16
na, puh. +372 6 441 155,
su 10-16
it Tallinnan vanhassa-
at suuret valikoimat
ekstiilejä kotiin.
assa vuodevaatteita
s- ja kylpytekstiilejä.

56 G3
+372 6 313 337,
Suuri valikoima käsi-
ja käsiineitä.

untoon!
tyypisille katoille
sten tekemänä.
uhumme lisää.
ilinen palvelu.
395/Kaido Lembinen
hotmail.com

2
Tallinna, puh.
na ma-pe 10-18, la 10-15.
a, puh. +372 6 612 972.
8, la 10-15.
ee. Taitteen ja taide-
taulujen kehystämi-
äylytelyt.

63 C3; C2
na, puh. +372 6 376 140.
a, la 10-16.

säkki "Bussijaam".
na, puh. +372 6 461 146.
-18.30, la 10-16.
säkki "Vineeri".
ikas, Kadakan tori
Tallinna, puh.
na ma-la 10-20, su 10-18.
ymälät tarjoavat moni-
kankaita, lyhyttavaraa,
käsiytötarvikkeita.

na. Avoinna joka päivä
tori 18. Avoinna joka
aat, virolaiseen käsi-
t, matkamuistomyymä-
sakaupungissa.

al Mare, 2. krs,
na,
0), www.hemtex.com.
n. Pohjoismaiden johta-
jun Tallinnan myymälä
Rocca al Mare -kaup-
exin laaja tuotevalikoit-
tteet, sisustustyyny,
kä paljon muita tuotteit-
iseen.

Itä-Virumaa

Hemtex

Kauppakeskus Fama, Tallinna mnt 19C, Narva. Avoinna ma-su 10-21. Pohjoismaiden johtava kodintekstiiliketju on nyt myös Virossa. Hemtex tarjoaa kattavan valikoiman laadukkaita, mutta edullisia kodinsisustus- tuotteita vuodevaatteista kylpypyyhkeisiin.

kauneus & terveys

Kauneussalongit

Helena kauneussalonki ■ 1 A2
Sadamarket 1. krs, Sadama 6, Tallinna, puh. +372 6 614 685. Avoinna joka päivä 8-19.
Sadamarket 3. krs, Sadama 6 (entinen Everine), Tallinna, puh. +372 6 614 666. Avoinna joka päivä 9-17.
E-mail: helena.julusalong@mail.ee. Parturi-kampaamo, manikyri, pedikyri, ripsien-kulmien värjäys, hieronta. Kosmetologi: ihonpuhdistus, kuorinta, naamiot, hieronta, kasvohästen stimulointi, make-up, tekokynnet tilauksesta. Wella-sarjan käyttö ja myynti. HUOM! Narva mnt 2 kauneussalonki suljettu.

Babor Spa ■ 2 B2
Narva mnt. 5, Tallinna, puh. +372 6 640 488, www.baborspa.ee. Uusi, yllellinen day spa Tallinnan ydinkeskustassa, Viru Keskus -kauppakeskuksen vastapäätä. Babor Spa tarjoaa useita hemmottelevia hoitoja, mm. kasvo- ja vartalohoidot, manikyri, pedikyri, suolahuone ja paljon muuta. Sauna-osaston (suomalainen ja turkkilainen sauna, poreallas) käyttö sisältyy hintaan.

Paradise kauneus- ja terveyskeskus ■ 3 A2
Sadamarketin B osa, 2. krs., Sadama 6, Tallinna, puh. +372 52 21 902, +372 6 614 670, e-mail: tallinn@paradise.ee, www.paradise.ee. Avoinna joka päivä 8-19. Kosmetologi, meikkaus, ripsien permanentti. Manikyri, rakennekynnet. Jalkahoidot, vartalohoidot hieronta, aromaterapia, selluliittihoidot. Parturi-kampaamo (myös rasvateetit, hiustentihennykset tai pidennykset). Schwarzkopf, Loreal, ZL, Academie, Declor, Camillen ja Australian Gold tuotteiden myynti ja käyttö.

Revali kauneussalonki ■ 7 F3
Aia 20, Vanhakaupunki, Tallinna, puh. +372 6 427 048, info@revaliilusalong.ee, www.revaliilusalong.ee. Avoinna ma-pe 10-20, la 10-17. Suosittu Revali Ilusalong sijaitsee Tallinnan vanhassakaupungissa, Kalev Spa -kylpylähotellin vastapäätä ja lyhyen kävelymatkan päässä satamasta. Laaja valikoima kauneudenhoitopalveluja viihtyisässä ympäristössä: parturi-kampaamo, kasvo-, vartalo- ja jalkahoidot, hieronta, solarium ja paljon muuta.

Désirée ■ 9 B2
Liivalaia 33 (Reval Hotel Olümpia, 4. krs), Tallinna, puh. +372 6 315 655. Avoinna ma-pe 9-20, la 9-19, su 10-18. Laadukas kauneussalonki, jonka tarjontaan kuuluu muun muassa: kasvo- ja vartalohoidot, hieronta, meikkaus, manikyri, pedikyri ja parturi-kampaamo. Désiréessä käytetään tunnettuja kauppamerkkejä, kuten Declor ja Tigi. Erityisen suosittuja ovat Declorin multivitamiinikasvohoidot.

Vanalinna Salong ■ 11 J2
Vabaduse väljak 2, puh. +372 6 314 036, +372 50 251 33, e-mail: info@vanalinnasalong.ee, www.vanalinnasalong.ee. Avoinna ma-pe 9-20, la 10-16, su tilauksesta. Vanalinna salonki uudessa osoitteessa. Jalkahoidot, käsihoito, vartalo- hoito, koko perheen parturi-kampaamo. Joka kuukausi tarjoukset palveluille.

Kylpylät

Kalev Spa kylpylähotelli ja vesipuisto ■ 15 F3
Aia 18, Tallinna, puh. +372 6 649 3300, e-mail: waterpark@kalevspa.ee, www.kalevspa.ee. Baltian suurin kaupunkikylpylä Tallinnan vanhassakaupungissa: 50 metrin uima-allas, lasten allas, vesiliukumäki, poreallaita ja sauna-osasto. Lisäksi fitness-keskus, jossa ohjattua liikuntaa sekä huippuluokan kuntosalia. Hemmottelua ja kauneushoitoja tarjoaa tyylikäs kauneuskeskus.

Viimsi Spa
Randvere tee 11, Viimsi, puh. +372 6 061 000, e-mail: viimsispa@viimsispa.ee, www.viimsispa.ee. Kylpylähotelli kauniilla Viimsin niemellä, n. 15 minuutin ajomatkan päässä Tallinnasta. Hotellissa on 104 avara huonetta, kauneushoitoa, uimahalli, kuntosalia, yllellinen SPA Thalasso, kokoustilat, ravintola ja baari. Viimsi Spa tarjoaa erilaisia paketteja yhdestä yöstä viikkoon.

Kylpylähotelli Toila
Ranna 12, Toila, Itä-Virumaa, puh. +372 334 2900, e-mail: info@toilasanaatoorium.ee, www.toilasanaatoorium.ee. Laadukas kylpylähotelli luonnon keskellä Suomenlahden rannalla. 270 vuodepaikkaa, viiden saunan ja uima-altaan saunakeskus Toila Termid. 120-paikkainen ruokaravintola Mio Mare, useita kokous- ja seminaarihuoneita. Myös vuokrattavia lomamökkejä sekä karavaanareiden pysäköintipaikat (toukokuun alusta syyskuun loppuun).

Optikkoliikkeet

Silmajaam Optika ■ 22 B2; B3
Vana-Viru 11, Vanhakaupunki, Tallinna, puh. +372 6 485 424. Avoinna ma-pe 10-18, la 10-16. **Tartu mnt. 6**, Tallinna (Stockmannia vastapäätä), puh/fax. +372 6 607 152. Avoinna ma-pe 10-18, la 10-16.
Pirita TOP Spa - kylpylä, puh. +372 6 212 565. Avoinna ma-pe 10-18, la 10-16. www.silmajaam.ee. Ystävällisen palvelun optikkoliikkeet, kolme myymälää Tallinnassa. Monipuolinen valikoima ja nopea lasien valmistus. Palvelu myös suomeksi.

Tallinna Optika ■ 23 B2; H3
Tartu mnt. 6, Tallinna, puh. +372 6 612 106, e-mail: toptika@opti.ee, www.opti.ee. Avoinna ma-pe 9-18, la 10-16.
Aia3/Vana-Viru 10, WW Passaaz, Tallinna, puh. +372 6 271 209. Avoinna ma-la 10-20, su 10-17. Silmälaäkärin näöntarkastus, hyvä kehysvalikoima, pinnoitteet ja erikoislinsit sekä piilolinssit.

Säästuoptika ■ 24 B2
Postitalo 1, krs, Narva mnt.1, Tallinna, puh. +372 6 616 007, www.khp.ee. Avoinna ma-pe 9-18, la 10-15.

Sivuliikkeet: **Pirita TOP SPA Hotel**, Regati pst.1, Tallinna, puh. +372 6 396 600.
Viimsin kylpylä, Randvere tee 11, Tallinna, puh. +372 6 061 031. www.optiline.ee. Silmälaäkärin vastaanotto. Postitalon Säästuoptika sijaitsee Sokos Hotel Virua vastapäätä.

Pro Optika ■ 27 B2
Kaubamaja 4, Tallinna Kaubamajan B-talon galleria, Tallinna, puh. +372 6 440 055. Avoinna ma-pe 9-19, la 10-17, su 10-16. E-mail: info@prooptika.ee, www.prooptika.ee. Silmälasit, aurinkolasit, piilolinssit, näöntarkastus.

Stockoptika ■ 28 B3
Tartu mnt 18, Tallinna, puh. +372 6 620 240. Avoinna ma-pe 9-18, la 10-15. Optikkotarvikkeiden tukkukaupan edustusmyymälä. Näön tarkastus, silmälaäkärin ja silmälasien nopea valmistus. Sijaitsee Stockmannia vastapäätä.

Reval Optika ■ 30 B2
Narva mnt 2, puh. +372 6 601 679. Avoinna ma-pe 9-18, la 10-15. Silmälaäkärin näöntarkastus, kunnan kehysvalikoima. Edulliset hinnat!

Apteekit

Üiikooli Apteek ■ 56 B2
Gonsiori 2 / Kaubamaja 3, Kaubamaja-tavaratalon Galleria-käytävällä, 1.krs, Tallinna, puh. +372 6 101 340, www.ya.ee. Avoinna ma-su 9-21.
Endla 45, kauppakeskus Kristiine Keskus, 1. krs, puh. +372 6 650 552, www.ya.ee. Avoinna ma-su 10-21. Suomessa tunnettu Yliopiston Apteekki on myös Virossa. Tallinnan lisäksi apteekkejä on esimerkiksi Pärnussa, Tartossa, Kuressaaressa ja Haapsalussa.

Lääkäripalvelut

Kaarli Hammaslääkäriasema ■ 51 B1
Toompuiestee 4, Tallinna, puh. +372 6 119 119, fax +372 6 609 809, e-mail: info@khp.ee, www.khp.ee. Avoinna ma-pe 8-20, la 10-15. Laadukasta

hammashoitoa kohtuulliseen hintaan, ilman pitkiä jonoja. Palvelut: perushammashoito, keraamiset täytteenä ja kruunut, kultavalutäytteenä ja -kruunut, implantipro- teettiikka sekä sillat ja irtoproteesit.

MEDFLIGHT FINLAND

Neuvonta sairaustapauksissa ulkomailla ja sairaankuljetukset
+358 400 463 875
www.medflight.fi

CityMed Institute ■ 55 A4
Narva mnt 59, Tallinna, puh. +372 6 601 999, e-mail: info@citymed.eu, www.citymed.eu. Avoinna ma-pe 9-19 (erikoisaraukset sopimuksella). Yksilöllistä korkealaatuaista hammaspalvelua. Suomenkielinen palvelu. Suomessa koulutetut lääkärit. KELA korvauus.

muut palvelut

Palvelut yrityksille

Dian OÜ ■ 1 B3
Narva mnt. 10, Tallinna, puh. +372 5 355 0068, e-mail: info@dian.ee, www.dian.ee. Dian OÜ on virolaisomisteinen rajavastuu- yhtiö, joka tarjoaa ulkomaisille asiakkaille kattavia kirjanpito- ja konsultointipalveluita.

Domberg Consulting ■ 3 B3
Tartu mnt. 63, Tallinna, puh. +372 6 115 386, e-mail: info@domberg.ee, www.domberg.ee. Domberg Consulting on yhtiöiden perustami- seen, valmisyytiöiden myyntiin ja liiketoimin- nan suunnitteluun keskittynyt suomalaisyri- tys Tallinnassa, joka tarjoaa kaikki yrityksen perustamiseen ja hallintoon liittyvät palvelut Virossa ja merkittävimmässä offshore-kohde- maissa. Valmisyytiöissä on kaikki valmiina lii- ketoiminnan aloittamiseksi, mm. pankkitili ja kansainvälinen luottokortti.

OÜ Erksaar
Ahtri 8, Tallinna, puh. +372 6 411 343, fax +372 6 411 304, GSM +372 50 348 57, e-mail: erksaar@hotmail.ee. Liikekirjanpito, palkanlaskenta, verotus, käännöstyöt,

lakiasiat, perintä, koulutus, konsultointi, kansainväliset operaatiot, valvonta.

Artus - laki- ja käännösyhtiö
Naruskantie 270, 98960 Naruska, puh. +358 16 837 300, fax +358 16 837 338, GSM +358 40 821 6542, e-mail: juha.saari@artus.inet.fi.

Artcons Grupp
Puh. +358 400 352 278, +372 53 457 203 tai +372 4 429 240, www.artconsgrupp.com. OÜ Artcons Grupp tarjoaa Suomen- ja Viron kielistä konsultointiapua yrityksille ja tuk- kukaupoille, joista esimerkiksi: yhteyksien luominen puutarhakalusteiden, liimalevy- jen, uusanttiikki huonekalujen, saunatuot- teiden, korien, mittailaus rappujen, ovien ja ikkunoiden valmistajien. Muihin OÜ Artcons Grupp:n palveluihin kuuluu muun muassa yritystoiminnan neuvonta sekä mainostuotosten valmistus.

Järjestöt

Suomen Viron Instituutti
Harju 1, 2. krs, Tallinna, puh. +372 6 313 917, fax +372 6 313 952, www.finst.ee. Avoinna ma-pe 10-16. Pieni kirjasto, myös sanomalehtiä ja aikakauslehtiä, joita voi lukea paikan päällä. Instituutti järjestää erilaisia kulttuuritapahtumia, luentoja jne.

Tallinnan suomalainen koulu
Uus 34, Tallinna, puh. +372 6 411 032 (kanslia), e-mail: info@soomekooli.fi, www.tallinnansuomalainenkoulu.ee. Koulussa annetaan suomenkielistä perus- opetusta luokille 0-9. Lisäksi koulussa toi- mii alle kouluikäisille tarkoitettu Suomi- kerho. Etälukio on järjestetty yhteistyössä Hämeenlinnan aikuislukion kanssa.

SEKE
www.seke.ee. Suomalaisen yrittäjien klubi Virossa. SEKE:en voi liittyä suomalai- nen, joka asuu, opiskelee, työskentelee tai harjoittaa liiketoimintaa Virossa.

FINPRO
Puh. +371 6721 6043, e-mail: estonia@finpro.fi. Finpron vientikeskus (entinen Suomen Ulkomaankaupaliitto) tarjoaa palveluja kansainvälistyville suomalaisyrityksille. Kontakti: Marko Tulonen.

FECC
www.fecc.ee. Suomalais-eestiläinen kauppakamari eli FECC. Kauppakamariin kuuluu 120 yritystä. Toiminnallaan yhdistys pyrkii kehittämään Viron ja Suomen välistä yritys- ja liiketoimintaa sekä edistämään yritysystävällisen ilmapiirin luomista ja tarjoamaan jäsenyrityksilleen yrityskon- takteja. Kontakti: Hanna Mursula +372 56 242 033.

Suomalainen Pyhän Pietarin seurakunta
Tallinnan suomalainen seurakunta palvelee niin Tallinnassa asuvia suomalaisia kuin myös matkailijoita. Seurakuntakoti- ja toi- misto: Pärnu mnt. 8, 5.krs. Kirkko: Rüütli 9, Pyhän Mikaelin kirkko (nk. ruotsalainen kirkko). Suomenkielinen messu/jumalan- palvelus joka sunnuntai klo 10.00. Yhteydenotot: Hannele Repo, pastori, puh. +372 56 25 0930, e-mail: hannele.repo@evl.fi, www.eek.ee/tallinna.soom

Vapaa-aika
Eesti Riiklik Nukuteater (Nukketeatteri) ■ 2 G1
Lai 1, puh. +372 6 679 555, e-mail: myyk@nukuteater.ee, www.nukuteater.ee.

Tallinnan kasvitieteellinen puutarha - Botaanikkaed
Kloostrimetsa tee 52, Tallinna. Bussit 34a ja 38, Kloostrimetsan pysäkki. Avoinna joka päivä 11-18. Info: +372 606 2666.

Taksi
Kiisu Takso
Tallinna, puh. +372 6 550 777, fax +372 6 723 689, e-mail: kiisutakso@hotmail.ee, www.hot.ee/kiisutakso. Naisten omistama, luotettava ja turvallinen taksifirma. Edulliset hinnat. Alennuksia lapsiperheille, kanta-asiakkaille sekä yrityksille.

Hauskaa Vappua!

Illit vappuhinnat alk. 49 EUR.

Varaa kätevästi netissä www.revalhotels.com

Reval Hotels

mmm
mitä missä milloin

INFOA MATKAILIJALLE

Tartto
Raekoda, Tartto
Puh/fax +372 7 442 111
E-mail: info@visittartu.com
www.visittartu.com

Viljandi
Vabaduse Plats 6, Viljandi
Puh/fax +372 7 661 442
E-mail: viljandi@visitestonia.com
www.viljandimaa.ee/turismiinfo

Otepää
Lipuväljak 13, Otepää
Puh. +372 7 661 200
Fax +372 7 661 246
E-mail: turism@otepaa.ee
www.otepaa.ee

Võru
Tartu 31, Võru
Puh/fax +372 7 821 881
E-mail: voru@visitestonia.com
www.visitvoru.ee

majoitus

Tartto

Tartto tarjoaa majoitusmahdollisuuksia kaikille halukaille alkaen Bed&Breakfast neljän tähden hotelliin, hinnat alkaen 250 kruunusta. Lisätietoja: www.visittartu.com ja +372 744 2111.

Dorpat Hotelli ■ 2 C1

Soola 6, Tartto, puh. +372 7 337 180, fax +372 7 337 181, e-mail: gea@dorpat.ee, www.dorpat.ee. Dorpat, Tartton suurin hotelli. Hotellissa on 205 huonetta: twin-huoneita, perhehuoneita, huoneita liikuntarajotteisille sekä allergikoille. Kaikki huoneet on sisustettu nykyaikaisin mukavuuksin. Ravintola, Terveys Spa sekä suuri kokouskeskus.

Uppsala Maja ■ 3 B1

Jaani 7, Tartto, puh. +372 7 361 535, e-mail: uppsala@uppsalamaja.ee, www.uppsalamaja.ee. Kodikas majapaikka keskustassa, kaupungin vanhimmassa puutalossa. 5 huonetta, 8 vuodepaikkaa. Kokoustilat, keittiö, internet. Autojen pysäköinti lukitussa sisäpihassa. Hinnat 535–1230 kruunua, sisältää aamiaisen.

Aleksandri Hotelli ■ 4 C2

Aleksandri 42, Tartto, puh. +372 736 6659, fax +372 734 9446, e-mail: aleksandri@aleksandri.ee, www.aleksandri.ee. Todella viihtyisä hotelli Aleksandri Tartton keskustan liepeillä tarjoaa hyväntoimisen hotellin palvelut majatalon hinnoilla. Monia huonevaihtoehtoja yhden hengen huoneista perhehuoneisiin. Samassa yhteydessä toimii suosittu saksalaistyylinen Olle Tare-ravintola. Hotellin yhteydessä on vuonna 2006 avattu uusi SPA-osasto.

Tampere Maja ■ 8 B1

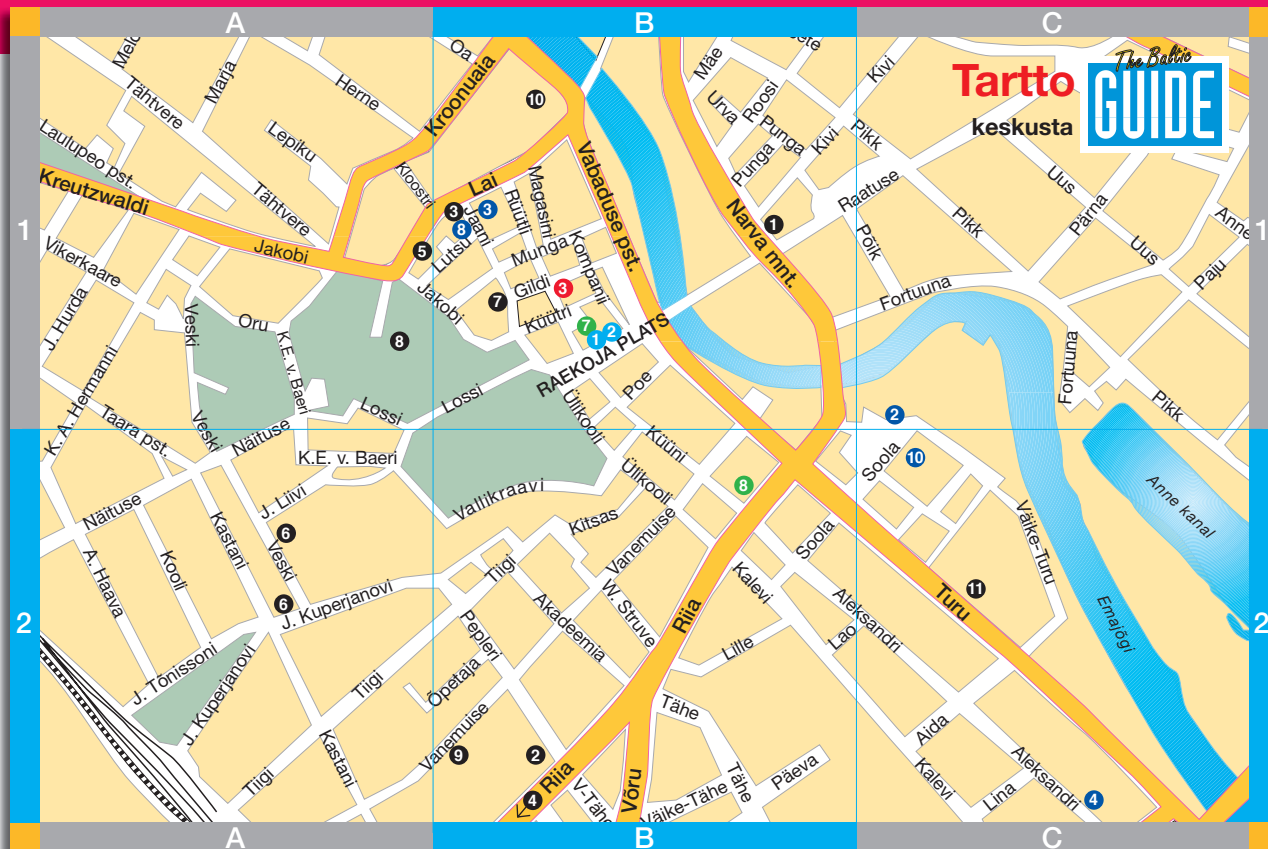
Jaani 4, Tartto, puh. +372 7 386 300, e-mail: maja@tamperemaja.ee, www.tamperemaja.ee. Tampere Majassa on kolme kahden hengen ja kolme neljän hengen hotellihuonetta, sauna ja kokoustilat. Kaikki tilat ovat vapaasti vuokrattavissa.

Tartu hotelli ■ 10 C2

Soola 3, Tartto, puh. +372 7 314 300, fax +372 7 314 301, e-mail: info@tartuhotell.ee, www.tartuhotell.ee. Tarton keskikaupungilla sijaitseva hotelli, jolla on sielu. 140 vuodepaikkaa, kokoustila, kauneushoitola. Lyhyt kävely-matka Tarton vanhaankaupunkiin ja ylipistolle.

Starest hotelli

Mõisavahe 21, Tartto, puh. +372 7 400 674, e-mail: info@starest.ee, www.starest.ee. 100 paikan hotelli Starest on vuonna 2004 avattu nykyaikaisesti sisustettu majoituspaikka Tartossa, joka tarjoaa edullista ja viihtyisää yöpymismahdollisuutta. Hotellin edessä on hyvät pysäköintimahdollisuudet myös suurille linja-autoille.



ruoka&juoma

Ravintolat

Suudlevad Tudengid ■ 1 B1
Raekoja plats 10, Tartto, puh. +372 7 301 893, e-mail: info@suudlevadtudengid.ee, www.suudlevadtudengid.ee. Avoinna su-ma 11-24, ti-to 11-01, pe-la 11-03. Tarton legendaarinen pub-ravintola Raati-huoneentorilla. Kesällä avattu suuri terassi.

Sõprade Juures ■ 2 B1

Raekoja plats 12, Tartto, puh. +372 7 301 893, e-mail: info@sopradejuures.com, www.sopradejuures.com. Avoinna su-ma 11-24, ti-to 11-01, pe-la 11-03. Uutta - Sakun oma kotipubi Tarton sydämessä. Pubin ruokalista tarjoaa erinomaisen valikoiman virolaisruokia. Lapsille oma ruokalista.

ostokset

Tartto

Abakhan Fabrics ■ 3 B1
Rüütli 11, Tartto, puh. +372 7 441 563. Avoinna ma-pe 9.30-18, la 10-16.
Riia 9, Tartto, puh. +372 7 427 559. Avoinna ma-pe 9-18, la 10-16. Monipuolinen valikoima kankaita, lyhyttavaraa, lankoja sekä muita käsityötarvikkeita.

Lõunakeskus

Ringtee 75, Tartto, puh. +372 731 5500, www.lounakeskus.ee. Avoinna ma-su 9-21 (Maksimarket + luistelurata 9-22). Etelä-Viron suurin ostoskeskus tarjoaa laajan valikoiman laadukkaita liikkeitä. Koko perheelle suunnatusta kauppa- ja ruokakeskuksesta on paljon tekemistä myös perheen pienimmille.

Viljandi

Anttila
Ilmarise 1, Viljandi, puh. +372 4 333 349, www.anttila.ee. Anttilan suurmyymälä Viljandin keskustassa. Laaja valikoima laadukkaita tuotteita: kodin tarvikkeita, vaate- ja elektroniikkajne. Hinnat ovat edullisempia kuin Suomessa.

kauneus&terveys

Optikot

Tallinna Optika ■ 7 B1
Rüütli 1, Tartto, puh. +372 7 400 900, e-mail: toptika@opti.ee, www.opti.ee. Avoinna ma-pe 9-18, la 10-15. Silmälääkärin näöntarkastus, hyvä kehysvalikoima, pinnoitteet ja erikoislinsit sekä piiloinsit.
Pro Optika ■ 8 B2
Riia mnt 1, Tarton Kauppatalo, Tartto, puh. +372 7 314 814, e-mail: info@prooptika.ee, www.prooptika.ee. Silmäläsit, aurinkolasit, piiloinsit, näöntarkastus.

Kylpylät

Kylpylähotelli Pühajärve

Pühajärve, Valgamaa, puh. +372 7 665 500, fax +372 7 665 501. Uudistetun lomakeskuksen tiloissa on avattu myös kuntoutuksen keskus. Hotelli, kokoustilat, ravintola, publi, uimahalli, saunat, kuntosalit ja keilarata.

muut palvelut

Vapaa aika

Tartton Kaupunginmuseo ■ 1 B1
Narva mnt 23, Tartto, avoinna ti-su 11-18, puh. +372 746 1911, e-mail: info@katarina.ee, www.tartu.ee/linnamuseum.

Tartton Kaupunginmuseon toimipaikat:

KGB:n sellit ■ 2 B2
Riia 15b, Tartto, avoinna ti-la 11-16, puh. +372 746 1717.

1800-luvun Tartton asukkaan museo ■ 3 B1
Jaani 16, Tartto, avoinna huhtikuusta syyskuuhun ke-su 11-18, lokakuusta maaliskuuhun ke-su 10-15, puh. +372 736 1545.

Kirjailija Oskar Lutsin kotimuseo ■ 4 B2

Riia mnt 38, Tartto, avoinna ke-la 11-17, su 13-17, puh. +372 746 1030.

Tartton Laujulhamuseo

Jaama 14, Tartto, avoinna ke-su 11-18.

Tartton leikkikalumuseo ■ 5 A1

Lutsu 8, Tartto, puh. +372 7 361 550, e-mail: museum@mm.ee, www.mm.ee. Näyttely avattu ke-su 11-18. Leikkihuone avattu ke-su 11-16. Tartton vanha kaupunkin sydämessä oleva museo tarjoaa: Nuket ja leikkikalut läpi aikojen-näyttelyssä nostalgisia hetkiä, toimintaa lapsille ja perheille leikkihuoneessa, teemanäyttelyitä.

Viron kansallismuseo ■ 6 A2

Turu 10, Tartto, puh. +372 7 350 400, e-mail: erm@erm.ee, www.erm.ee. Viron kansallismuseon näyttelyt, J. Kuperjanovi 9, Tartto. Avoinna ke-su 11-18. Viron kansallismuseo tutkii ja tutustuttaa virolaisten ja suomalais-ugrialaisten kansojen kulttuuria. Museon pysyvä näyttely "Viro. Maa, kansa, kulttuuri" esittää virolaisten elämän, tapojen ja pukeutumisen muuttamista vuosisatojen aikana

nykypäivään saakka. Muut neuvot, filmi-illat sekä tutustumat jatkuvasti niin aikuisille...

Viron kansallismuseo Raekoja plats 177. Sijaitsee kauniissa kartanossa saa aamuseitsemästä tehdäkävelyretkiä. Raadijo-puiston puiston alla järjestetään tapahtumia, kuten kansainvälislastensuojelupäivän ja juhannuksen...

Viron kansallismuseon pääkirjasto, 32, Tartto. Päärakennus kirjasto, arkisto ja hallinto.

Tartton yliopiston taidegalleria, Ülikooli 18, Tartto, www.ut.ee. Avoinna ma-pe 11-17, ryhmille ja koulutukselle. Info ja opaskierroksen puh. +372 7 375 384, e-mail: info@ut.ee

Tartton yliopiston historian tutkimuskeskus, Lossi 25, Tartto, www.ut.ee/ahm. Museo avoinna ke-su 11-17, ti-to 10-16, ma, ti. Tuomikirkon avoimena kesällä joka päivä 10-16. Lääketieteen historian näyttely anatomisessa laitoksessa avoimena. Info ja opaskierroksen tilaaminen puh. +372 7 375 677, e-mail: ajaloomuuseum@ut.ee

Tartton yliopiston luonnontieteellinen museo ■ 9 B1, Vanemuise 46, Tartto, www.ut.ee/luom. Avoinna ke-su 10-16, ryhmille ja koulutukselle. Info ja opaskierroksen puh. +372 7 376 076, e-mail: loodusmuuseum@ut.ee

Tartton yliopiston kasvitieteellinen puutarha ■ 10 B1, Lai 38, Tartto, www.ut.ee/bota. Avoimena ma-pe 11-17, ti-to 10-16, ma, ti. Info ja opaskierroksen puh. +372 737 6180, e-mail: botaanika@ut.ee

Aura Keskus ■ 11 C2, Turu 10, Tartto, puh. +372 7 350 400, e-mail: info@aurakeskus.ee, www.aurakeskus.ee. Avoinna ke-su 11-18, la-su 9-22. Suljettu heinäkuusta elokuuhun. Viidemuinaisen aktiiviharrastuksen keskus, jossa on 50-metrinen uima-allas, aloitusporeita, vesiliukumäet, saunat ja avat ajanvietettä koko perheelle...

MATKARISTIKKO

Hannu Niittymäen laatiman ristikon ratkaisu huhtikuun lopussa lehtemme kotisivuilla www.mmm.fi

VAATE- LIIKE	SEPI- TET- TYÄ	LIN- TUJA	NUR- METTU- NEITTA	TÄHTI & SUL- JANNE	KLAVA
KEIT- TIÖIS- SA					KO- KEES- SA
KOT- RO- T				CAR- TA	
TAR- PEEN AL- TOSSA		LAU- LAA		JYRKI MAL- JAN NOSTA- JALTA ENSIN	
PÄRT KROSS		TAMPE- RETTA			PELI
VESI- LINTU					VIL- JAA
JÄÄ TAAK- SE				AL- KLUJA	
KIR- JAN- PI- TOON		HAL- LITSI			TIE- TOA
				JEAN & SUKU	

mmm
mitä missä milloin

olkaa hyvä..... palun
kiitos..... aitäh, tänan
anteeksi..... vabandage
hei..... tere, tervist
hyvää huomenta..... tere hommikust
hyvää päivää..... tere päevast
hyvää iltaa..... tere õhtust
hyvää yötä..... head ööd
näkemiin..... nägemist, head aega
kaikkea hyvää..... kõike head, kõike paremat
hyvää matkaa..... head reisi
hyvää ruokahalua..... jätku leiba, head isu
terveydeksi..... terviseks

paljonko se maksaa?..... kui palju see maksab?
onko teillä?..... kas teil on? on teil?
missä on?..... kus on...
mikä se on?..... mis see on?
mitä se tarkoittaa?..... mida see tähendab?
kuinka voitte?..... kuidas elate?
miten menee?..... kuidas läheb?
ei se mitään, ei valittamista... pole viiga!
hauska tavata..... rõõm teid näha, meeldiv kohtuda
oli hauska tutustua..... oli meeldiv tutvuda
mitä kello on?..... palju kell on?
en osaa viroa (venäjää)..... mina ei oska eesti (vome) keelt
puhuttako suomea?..... kas te räägite suome keelt?
englantia/ruotsia/saksaa? .. inglise/rootsi/saksa keelit?

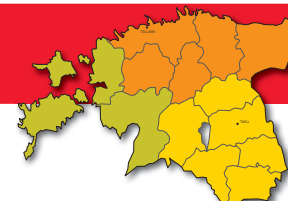
Näin soitat

Virossa, Virosta, Viroon

Kännykällä Virosta Suomeen: numeron eteen +358, alueen suuntanumerosta tai operaattorin numerosta ensimmäinen nolla pois. Eli esimerkiksi Helsinkiin +358 9 555 5555 tai Soneran liittymään +358 40 555 5555.

Viroon tai virolaiseen matkapuhelimeen suomalaisella matkapuhelimeella soitettaessa vastaavasti eteen +372. Esimerkiksi Tallinnaan +372 6 666 666 tai virolaiseen Elisän liittymään +372 56 666 6666.

Virossa kännykällä voi soittaa kuten edellä neuvotaan. Lankapuhelimeella soitettaessa esimerkiksi Tarttoon 777 7777. Suomeen suuntanumero on 00 358, Viroon 372.



Viron Tasavalta

Päätoimialat: maatalous, teollisuus, kaivostuotanto, nautaeläinten kasvatus, palveluala 28,9%; palveluala 28,9%; palveluala 28,9%.

Uskonto: Tutkimuksen mukaan Euroopan unionin valtionnollinen kansa.

Suurin uskonto: luterilainen Valtiomuoto: Demokraattinen tasavalta. 101 kansanedustajaa, vaaleista. Aänestysikärajaksi Presidentti: Toomas Hendrik Pääministeri: Andrus Ansip

mm
ssä milloin

KAILIJALLE

000
001
parnu.info

saare, Saarenmaa
120
120
a@visitestonia.com
e

Hiidenmaa
232
232
visitestonia.com

alu
248
@visitestonia.com
e

oitus



elli ■ 1 B1

fax +372 447 7033,
parkhotell.ee,
ell.ee. Koidulapark
nun keskustassa, tyylik-
a vanhassa puutalossa.
ari, neuvotteluhuone,
ti.

4 B1
+372 44 789 11,
e-mail: hotparnu@per-
rgohotels.ee. Kolmen
n keskustassa. 80
onetta, myös tupak-
koille ja liikuntarajat-
vintola, pianobaari,
aa pore-altaineen, kun-
etologi, parturi-kam-
nisto.

6 A1
uh. +372 44 31 293,
ee, www.viiking.ee.
s lyhyen kävelymatkan
keskustasta ja meren-
tta, ravintola, lobby-
a, sauna, uima-allas,
ontaistuotemyymälä.

teell Pärnu ■ 11 B2
fax +372 44 32 918,
scandic-hotels.com,
com. Laadukas Scandic-
hiekkarannalla, lähellä
tta, joista viisi sviittii.
si kokoustilaa, sauna,
terassibaari ja ravintola.

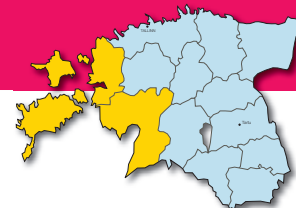
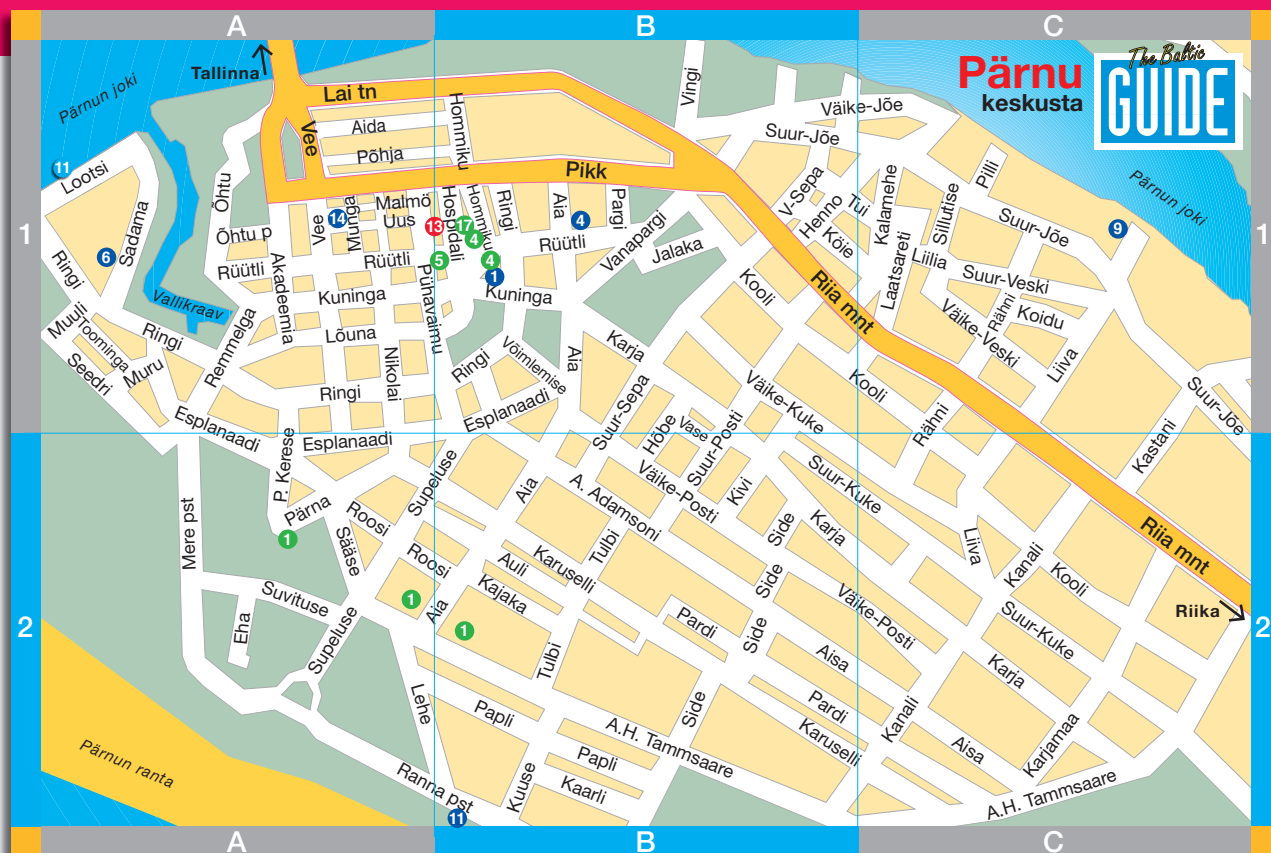
a Hansalinn ■ 14 A1
n. +372 4 447 402,
n.ee, www.hansalinn.ee
tyylin sisustettu
keskellä Pärnun
sa. Viehättävässä
nnetta. Hotellin ravinto-
tä asiakas voi itse
pöytänsä tuodulla

majoitus,

9 C1
GSM +372 53 435 092,
e-mail: info@konse.ee,
kyllä caravaanareille
Pärnujoen rannalla.
astalossa 2,3 ja 4 hen-
venerien, polkupyörien
sta.

majoitus
hotelli
maa, puh. +372 449 7199,
5 26 6166,
an@mail.ee. 35 vuode-
sasto, kokoustilat 200
teknikkaa. Avattu uusi
ravintola. 26 km
nn-Pärnu maantiellä

PÄRNU JA LÄNSI-VIRO



Lepanina Hotelli
Kablin kylä, 86002, Pärnumaa,
puh. +372 44 373 68, fax +372 44 650 24,
e-mail: lepanina@lepanina.ee, www.lepani-
na.ee. Hotelli kauniilla paikalla Pärnun etelä-
puolella. 34 huonetta, ravintola, baari, sau-
natilat, seminaaritilat, hieronta, hoitokylvyt,
minigolf, biljardi, lentopallokentät, lohen-
pyynti. Kesäisin myös karavaanipaikkoja.

Saarenmaan majoitus

Kraavi Puhkemaja
Kraavi 1, Kuressaare, Saarenmaa,
puh. +372 455 5242, e-mail: kraavi@kraavi.ee,

www.kraavi.ee. Kraavi Puhkemaja tarjoaa
ympäri vuotuisia kotimajoitusta. Lisäksi on
mahdollisuus ruokailuun, nauttia perinteises-
tä Saarenmaan saunasta, grillata sekä
vuokrata polkupyöriä. Puhkemaja sijaitsee
vajaan kilometrin päässä sekä keskustasta
että merestä.

Saaremaa Spa Hotell Meri
Pargi 16, Kuressaare,
puh. +372 452 2100, fax +372 452 2101,
e-mail: info@saaremaaspahotels.eu,
www.sanatoorium.ee. Terveyskylpylä
Kuressaaren Rantapromenadilla.
Monipuoliset palvelut rentouttavalle lomal-

le: suolakammari, mutahoitoa, vesihieron-
taa ja paljon muita hoitoja. Laadukas kau-
neushoito. Harrastusmahdollisuuksia tar-
joavat kuntosali, keilailurata sekä Viron
ensimmäinen golfsimulaattori!

Saaremaa Spa Hotell Riiütl
Pargi 12, Kuressaare,
puh. +372 454 8100, fax +372 454 8199,
e-mail: info@saaremaaspahotels.eu,
www.sanatoorium.ee. Moderni vesi- ja ter-
veyskylpylä Kuressaaren Piispanlinnan
läheisyydessä. Kaikista huoneista avautuu
upea linnanäkymä! Hotellin keskuksena on
sisäkatu jonka varrella on kauppoja, baare-

ja, squash-kentät, kauneussalonki, uima-
altaat sekä avara sisäpuutarha.

Saaremaa Spa Saaremaa Valss
Kastani 20, Kuressaare,
puh. +372 452 7199, fax +372 453 9250,
e-mail: info@saaremaaspahotels.eu,
www.sanatoorium.ee. Saarenmaan kylpylä-
legenda! Perinteinen ja suosittu kylpyläho-
telli houkuttelee kanta-asiakkaita vuodesta
toiseen. Monipuoliset terveys- ja urheilu-
palvelut. Hotellin ravintolassa elävää
musiikkia kolmena iltana viikossa.

Vierastalo Merineitsi
Ravila 2A, Kuressaare,
puh. +372 452 7140, fax +372 452 7145,
e-mail: info@saaremaaspahotels.eu,
www.sanatoorium.ee. Viihtyisä kahdeksan
huoneen vierastalo 50 metriä Saaremaa
Valss- kylpylästä. Sopii hyvin ryhmille tai
yrityksille, jotka voivat varata käyttöönsä
koko vierastalon. Hoidot ja ruokailut ovat
viereisessä Saaremaa Valss- kylpylässä.

Grand Rose Spa
Tallinna 15, Kuressaare, puh. +372 666 7000,
e-mail: info@grandrose.ee, www.grandrose.ee.
Loppuvuodesta 2006 avattu yleinen hem-
mottelukylpylä Kuressaaren keskustassa.
65 elegantisti sisustettua huonetta, spa- ja
saunakeskus Rosaarium, kauneushoitoa
sekä 90-paikkainen a la carte -ravintola
Rose.

Suure Tõllu Puhkeküla
Liibin kylä, Kaarman kunta, Saarenmaa
(3 km Kuressaaresta), puh. +372 454 5404,
e-mail: suurtooll@suurtooll.ee, www.suurtooll.ee.
Koko perheen lomakeskus tarjoaa majoit-
usta viihtyisissä majataloissa tai telttapai-
koilla. Lomakylän ravintola on palkittu
arvostetulla virolaisella Hõbelusikas -kuli-
nariapalkinnolla. Rentoutumiseen ja har-
rastuksiin löytyy sauna, keilahalli, lasten
pallomeri, mönkijöitä ja paljon muuta.

Haapsalun majoitus

Kylpylä Laine
Sadama 9/11, Haapsalu, puh. +372 472 4400,
+372 472 4409, www.laine.ee. Hotellissa on
173 vuodepaikkaa, ammattitaitoiset kylpy-
lähoidot, laaja valikoima rentouttavia hoi-
topaketteja, SPA-hoidot, kauneussalonki,
sauna ja allasosasto, kokoustiloja 30-35
osallistujalle, ravintola Blu Holmista avau-
tuu kaunis merinäköala, iltaisin elävää
musiikkia, viihtyisä baari ja ravintola.

ruoka&juoma

Ravintolat, kahvilat, baarit ja menopaikat

Pärnumaa

Halinga kahvila-ravintola
Halingan kunta, Pärnumaa,
puh. +372 449 7199, +372 449 7200,
+372 56 26 6166,
e-mail: halinga.restoran@mail.ee.
300 paikkaa, ulkoterasilla 200 paikkaa.
Bussiryhmille pikaruokapalvelu.

ostokset

Muut ostospaikat

Abakhan Fabrics ■ 13 B1
Hospidali 3, Pärnu, puh. +372 44 26 06.
Avoimma ma-pe 9-18, la 10-16.
Monipuolinen valikoima kankaita,
lyhyttavaraa, lankoja sekä muita
käsiyötarvikkeita.



Virolaisen animaation helmi

TEKSTI JA KUVA MIKKO VIRTÄ

Priit Pärn on Pohjois-Euroopan maineikkaimpia animaationtekijöitä, joka on työskennellyt paljon myös Suomessa.

Priit Pärn on esimerkiksi kuvitannut suomalaisia lastenkirjoja ja toiminut Turun taideakatemian animaatiokoulutuksen taiteellisena johtajana. Pärn teki ensimmäisen elokuvansa vuonna 1977 ja on saanut töistään lukuisia palkintoja. Elu ilma Gabriella Ferrita -animaatioelokuva on Priit ja Olga Pärnan yhteistuotantoa.

Elokuvaa voi katsoa Pärnun Uuden Taiteen museossa, jossa on näytteillä myös graafisia töitä elokuvan parhaista

hetkistä. Kyseinen elokuva on saanut useita palkintoja niin Virossa kuin ulkomaillakin. Elokuva on dramaattinen tarina rakkaudesta. Olga Marchenko-Pärn on valkovenäläinen taiteilija, joka on asunut Virossa vuodesta 2006 alkaen. Näyttely on avoinna 30. huhtikuuta asti. ■

Mistä löytää?

✓Pärnun Uuden Taiteen museo,
Esplanaadi 10, Pärnu.
Karttakoodi: A2.

Hemtex

Kauppaokeskus Kaubamajakas, Papiiniidu 8/10, Pärnu. Avoimma ma-su 9-21. Pohjoismaiden johtava kodintekstiiliketju on nyt myös Virossa. Hemtex tarjoaa kattavan valikoiman laadukkaita, mutta edullisia kodinsisustustuotteita vuodevaatteista rantapyyhkeisiin.

Salon+

Kaubamajakas, Papiiniidu 8/10, Pärnu. Puh. +372 4 455 965. Salon+ kampaamo ja hiustuotemyymälät tarjoavat erinomaisen valikoiman kansainvälisesti tunnettujen brändien tuotteita.

kauneus ja terveys

Kauneussalongit

Helle & Helen Kauneussalongit ■ 4 B1
Riiütl 41, Pärnu, puh. +372 444 2169, avoinna ma-pe 8-19, la 9-16, su 10-16. Parturi-kampaamo Pärnun keskustassa.
Hommiku 17, Pärnu, puh. +372 442 9655, avoinna joka päivä 9-20. Parturi-kampaamo, hiusten ja ripsien pidennykset, hieronta (klassillinen, thai, hunaja, aromi, suklaa, jne), kosmetologi, vartalonhoito (ihokarvojen poisto, jne), pedikyry, manikyry, kynsiteknikko ja spray-rusketus.
Papiiniidu 42, Pärnu, (Mai Selver tavaratalossa), puh. +372 445 5628, avoinna joka päivä 9-21. Parturi-kampaamo, kynsiteknikko, pedikyry, manikyry. Kaikkissa kauneussalongeissa käytetään Goldwell, Tigi, Alterna, Sebastian, Davines, Schwarzkopf, Matrix, Joico, Australian Gold, Essie, Maria Galand -tuotteita.

Elia kauneussalonki ■ 5 B1
Riiütl 24, 2 krs., Pärnu, puh. +372 442 0374. Avoimma ma ja la 8-16, ti-pe 8-19. Parturi, kampaamo, kosmetologi, manikyry, pedikyry, kangaskynnet. Wella ja Schwarzkopf sarjojen käyttö ja myynti.

Optikkoliikkeet

Tallinna Optika ■ 17 B1
Hommiku 13, Pärnu, puh. +372 44 313 69. Avoimma ma-pe 9-18, la 10-15, e-mail: toptika@opti.ee, www.opti.ee. Kylpylä Estonia, **Tammsaare 6**, Pärnu, puh. +372 44 264 70, Kylpylä Estonian Puiston Talo, **Pärna 12**, Pärnu, puh. +372 44 514 24, Kylpylä Viiking, **Sadama 15**, Pärnu, puh. +372 44 200 35. Silmääläkkärin näöntarkastus, hyvä kehysvalikoima, pinnoitteet ja erikoislinsit sekä piiloilinsit.

Kylpylät

SPA Estonia Kuntoutuskeskus ■ 1 A2, B2
A.H.Tammsaare 4a (Vihreä talo), **A.H.Tammsaare pst. 6** (Valkoinen talo) ja **Pärna 12** (Puistotalo) Pärnu, puh. +372 44 76 905, fax +372 44 76 901, e-mail: estonia@spaestonia.ee, www.spaestonia.ee. SPA Estonia Kuntoutuskeskuksella on vuosien kokemus miellyttävien lomien järjestämisessä.

Haapsalun kylpylät

Kylpylä Laine
Sadama 9/11, Haapsalu, puh. +372 472 4400, +372 472 4409, www.laine.ee. Hotellissa on 173 vuodepaikkaa, ammattitaitoiset kylpylähoidot, laaja valikoima rentouttavia hoitopaketteja, SPA-hoidot, kauneussalonki, sauna ja allasosasto, kokoustiloja 30-35 osallistujalle, ravintola Blu Holmista avautuu kaunis merinäköala, iltaisin elävää musiikkia, viihtyisä baari ja ravintola.

muut palvelut

Vapaa aika

Pärnumaa

Villisika-ilta Halingasa
Halingan kunta, Pärnumaa, puh. +372 449 7199, +372 449 7200, +372 56 26 6166, e-mail: halinga.restoran@mail.ee. Joka torstai-iltaa vietetään Villisikailtaa, jossa lisäksi ruualle ja juomalle nautitaan paikallisen kansantanssiryhmän esityksiä, lauletaan ja tanssitaan yhdessä. Myös messämatkat.

Saarenmaa

Saare Golf
Merikotka 22, Kuressaare, Saarenmaa, puh. +372 4 545 120, e-mail: info@saaregolf.ee, www.saaregolf.ee. Uusi 18-reikäinen golfkenttä. Modernista klubihuoneesta löytyy kaikki tarpeellinen: pro shop, saunat, kokoustilat sekä Tallinnastakin tuttu gourmet-ravintola Pegasus.



Lehtopöllö:

■ Virossa elää maksimissaan noin kaksi tuhatta lehtopöllöparia. Lehtopöllö on melkein variksen kokoinen ja väriltään joko harmaa tai ruskea. Silmät ovat suuret ja tummat. Pöllön pää näyttääkin suurelta, koska pyrstö on lyhyt.

■ Lehtopöllö liikkuu vasta yön pimeimpinä tunteina. Sen näkökyky ja kuulo ovat erinomaisia.

■ Pöllön värisevää huhuilua voi kuulla kevättalven kuulakkaina öinä. Pöllö pesii puiden koloissa tai pöntöissä ja munii 2-5 munaa. Ruokalistaan kuuluvat hiiret ja myyrät. Lehtopöllö voi elää jopa kaksikymmentävuotiaaksi.

■ Lehtopöllön viron kielinen nimi on kodukakk, mikä tarkoittaa kotipöllöä. Lehtopöllö elääkin usein ihmisen lähellä puistoissa ja lähimetsissä. Lehtopöllö valittiin tänä vuonna Virossa vuoden linnuksi. Lehtopöllöhavaintoja ottaa vastaan Viron lintutieteellinen yhdistys eli Eesti Ornitoloogiaühing. Lisää tietoa lehtopöllöstä saa vuoden linnun kotisivuilta, sieltä löytyy myös linkki pesäkameraan. www.eoy.ee/kodukakk.



Lehtopöllöllä on suuret ja tummat silmät.

Yön huhuilija on vuoden lintu

TEKSTI MIKKO VIRTÄ KUVAT MIKKO VIRTÄ JA TARVO VALKER (LEHTOPÖLLÖ)

Viron vuoden linnuksi valittiin tänä vuonna lehtopöllö. Pöllön pesäelämää voi seurata nettikameran välityksellä.

Viron lintutieteellinen yhdistys valitsi jo viidettätoista kertaa vuoden linnun ja tällä kertaa valinta osui lehtopöllön kohdalle. Tavoitteena on tuoda vuoden lintu esille mediassa monin eri tavoin. Vuoden lintu on saanut esimerkiksi omat kotisivut, joilla on tietoa lehtopöllöstä ja sen elintavoista. Lisäksi sivuilla on pöllön kuvia sekä ääninäytteitä. Viron posti painaa lehtopöllön kunniaksi oman postimerkin. Syk-

syllä on luvassa piirustuskilpailu, johon kaikki lapset saavat osallistua. Vuoden 2009 aikana kerätään kaikki lehtopöllöhavainnot koko Viron alueelta. Kannattaa siis olla tarkkana Virossa retkeiltäessä.

Sokerina pohjalla on mahdollista seurata internetissä kameran välityksellä erään lehtopöllöparin pesäpuuhia. Helmikuussa avattu nettikamera keräsi ensimmäisenä päivänä liki 13 000 katsojaa, joten kiinnostuneita tuntuu Virossa riittävän. Keskustelupalstalla on mahdollista kommentoida

näkemäänsä ja esittää kysymyksiä. Tällä hetkellä pesään on munittu jo viisi munaa, joita emo hautoo aktiivisesti. Jälkikasvua on odotettavissa huhtikuun loppupuolella, jolloin pöllönpojat kuoriutuvat.

Viihtyy kartanoiden puistoissa

Lehtopöllö on yleinen niin Virossa kuin myös Suomessakin. Virossa lehtopöllöä kannattaa etsiä puistoista ja hautausmailta, joissa kasvaa suuria ja vanhoja puita. Pöllö tarvitsee pesimiseen sopi-



Pöntöt helpottavat pöllöjen asutuspulaa.

✓ Monille lienee tuttu lehtopöllön värisevähuhuilu, jota kuulee etenkin kevättalven kuulakkaina öinä. Vanhan kansan mukaan pöllön huhuilu ennusti tulevia häitä ja tietynlaisen huhuilun äänenpaino vauvan tuloa.

van kolon, joita löytyy usein juuri vanhoista puista. Pöllön uhkana on kartanoiden puistojen kunnostustyöt, joissa vanhat puut usein kaadetaan ja pöllöt jäävät ilman pesäpaikkaa. Näin on käynyt esimerkiksi Tallinnan Kadriorgin puistossa. Onneksi pöllöille on ripustettu viime aikoina pönttöjä asutuspulan helpottamiseksi.

Lehtopöllö on variksen kokoinen lintu, joka on joko harmaan tai ruskean värinen. Pöllön pää näyttää suurelta, koska pyrstö on suhteellisen lyhyt. Virossa lehtopöllön kansanomainen nimi onkin suurispeakull, joka tarkoittaa suuripäistä pöllöä. Lehtopöllöllä on

suuret ja tummat silmät. Avulla se kykenee näkemään jopa pimeässäkin. Pöllön kuuluvat etenkin kevättalven kuulakkaina öinä. Vanhan kansan mukaan pöllön huhuilu ennusti tulevia häitä ja tietynlaisen huhuilun äänenpaino vauvan tuloa. Pöllön saattaa nähdä istumassa tienväylällä tähyilemässä saalisensa.



Kartanonpuisto on tyypillinen lehtopöllön pesimäympäristö.



Olde Hansa Cockien uudet ruoghat Wierain sielun iloksi:

- Oltermannin mehukas possu
- Herkkuruogha hapankaalista ja savunlihasta
- Ihainen lohī sahraamikastikessa
- Kevyempi jänis paistos

Olkaatten terwetulleet nauttimaan niitä
joka päivä ilta kuuden asti.

Kaikkī Olde Hansa kaupparmiehen watsain täydet ja
syömingit saavat myös arwon Wierain sielut hehkuman.



Juomalipuke

Tätä paperia vastaan
tarjoaa Talon Emäntä
lämpimän juoman
"Munkin Morsian"
aterian yhdeydessä.



Olde Hansa

Tallinnan Keskiäikäinen Ravintola ja Kauppa

Vana turg 1, Tallinn

Puh. +372 627 9020

reserve@oldehansa.ee www.oldehansa.com

Olde Hansa Kauppa: www.oldehansa.net

Avoinna joka päivä 11 - 24

